

1981 – 1991
Twinning Partnerstädte
Banbury – Hennef



Wir machen den Weg frei

MIT UNSERER eurocheque - KARTE
UND EUROCARD HABEN SIE IMMER
„GUTE KARTEN“.

Besitzen Sie beide, dann haben Sie alle Trümpfe in der Hand!



Volksbank Hennef eG

Wir arbeiten im FinanzVerbund mit der WGZ-BANK Westdeutsche Genossenschafts-Zentralbank, Bausparkasse Schwäbisch Hall, DG HYP Deutsche Genossenschafts-Hypothekenbank, DIFA Deutsche Immobilien Fonds AG, Münchener Hypothekenbank eG, R+V Versicherung, Union Investment, VR-Leasing, WESTFÄLISCHE LANDSCHAFT Bodenkreditbank AG.

10 JAHRE

**VEREIN FÜR EUROPÄISCHE
STÄDTE-PARTNERSCHAFT
HENNEF e. V.**

FESTSCHRIFT

Schirmherr: Bürgermeister Emil Eyermann

*Redaktion: Dieter Puzicha
Matthias Schwellenbach
Manfred Stößer
Balder Zahnnow*

Gedruckt auf chlorfreiem Papier



Stadt Hennef



Grüßwort

Es ist mir eine große Freude und Ehre, als Bürgermeister und zugleich als Schirmherr die Veranstaltungen des Vereins für Europäische Städtepartnerschaft Hennef e.V. anlässlich seines 10-jährigen Bestehens zu begleiten.

Seit seiner Gründung im Jahre 1981 hat der Städtepartnerschaftsverein Hennef e.V. zusammen mit seiner Partnerstadt Banbury immer wieder verbindende Zeichen gesetzt. So wurde u.a. an der B 8 ein Partnerschaftsschild enthüllt, der Bahnhofsvorplatz umbenannt, eine englische Telefonzelle aufgestellt und zahlreiche kulturelle Veranstaltungen und Austauschprogramme durchgeführt.

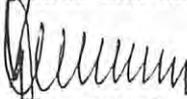
Durch all diese Bemühungen haben sich sehr intensive und liebevolle Kontakte zwischen der Hennefer Bevölkerung und der Bevölkerung Banbury's ergeben, die uns auch Einblicke in die Lebens- und Denkweise einer anderen Kultur eröffneten.

Es zeigt sich, wie unersetzlich zwischenmenschliche Kontakte für ein friedliches Miteinander und Füreinander sind. Von Engagement erfüllte Gemeindepартnerschaften sind eine Brücke zwischen den Kulturen.

Der Verein für Europäische Städtepartnerschaft Hennef e.V. hat hier sehr viel Arbeit geleistet und Organisationstalent bewiesen, um ein reichhaltiges und abwechslungsreiches Programm der Begegnung über 10 Jahre hinweg zu erstellen.

Dank sag ich hier allen unermüdlichen und ehrenamtlich tätigen Mitgliedern dieses Vereins, die dafür sorgen, daß diese Partnerschaft auch zukünftig erhalten bleibt.

In diesem Sinne beiden Städten und ihren Bürgern, sowie insbesondere dem Verein für Europäische Städtepartnerschaft Hennef e.V. herzlichsten Glückwunsch, eine weiterhin erfolgreiche Partnerschaft, fröhliche und interessante Feiern anlässlich des 10. Jubiläumsjahres und alles Gute.


(Eyermann)
Bürgermeister



Stadt Hennef



Grüßwort

Die Städtepartnerschaft zwischen Banbury und Hennef hat sich in den ersten 10 Jahren sehr erfreulich entwickelt. Es haben viele schöne, erlebnisreiche und die gegenseitige Bekanntheit fördernde Begegnungen stattgefunden.

In diesen 10 Jahren sind zwischen Gruppen, Vereinen und den Bürgern in Banbury und Hennef zahlreiche echte Freundschaften entstanden. Ich selber habe im Rahmen der noch jungen Partnerschaft viele freundschaftliche Begegnungen mit Familien und Gruppen aus Banbury erfahren dürfen.

Die gute Entwicklung verdanken wir im besonderen Maße dem großen Engagement der Vorstände beider Partnerschaftsvereine, die mit viel Idealismus und persönlichem Geschick die partnerschaftlichen Beziehungen zwischen Banbury und Hennef in vielfältiger Weise aufgebaut und entwickelt haben. Ihnen gilt unser aller herzlichster Dank. Ich habe den Wunsch, daß die Partnerschaft zwischen unseren Städten und ihren Bürgern ihre Lebendigkeit behält und sich auf Dauer kontinuierlich weiter entwickelt.

(Kreuzberg)
Stadtdirektor



TONY BALDRY, M.P.



HOUSE OF COMMONS
LONDON SW1A 0AA

I should very much like to congratulate the Banbury Town Twinning Association on its 10th Anniversary of an extremely successful and continuing twinning with Hennef.

Without a penny of public money, those involved in the Twinning Association have patiently and persistently built ever stronger links at all levels between Banbury and Hennef.

Hundreds of people have benefited from this contact which has spread into many different areas.

I hope it is a relationship which continues to go from strength to strength.

A handwritten signature in black ink, reading "Tony Baldry". The signature is written in a cursive style with a long horizontal line extending from the top of the first letter.

February 1991



Cherwell

District Council

10TH ANNIVERSARY OF THE SIGNING OF THE TWINNING AGREEMENT BETWEEN BANBURY TWINNING ASSOCIATION AND HENNEF TWINNING ASSOCIATION

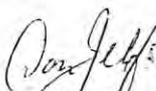
Having been a member of the Banbury Twinning Association for 5 years I am very much aware of the hard work which the Hennef and Banbury Twinning Associations have undertaken over the past ten years. Those ten years have seen considerable achievements in building friendship links between various clubs and organisations within the two communities.

In May 1990, following a request from the Banbury Twinning Association, Cherwell District Council and Hennef Town Council signed a Declaration of Friendship, thereby establishing a Civic link. My predecessor, Tony Tallents, was very appreciative of the courtesy and hospitality accorded to him when he visited Hennef for the Ceremony. The signing of the Declaration of Friendship has enabled our respective Councils to demonstrate their support of the excellent achievements of the Twinning Associations.

1992 will bring even greater opportunities for the development of economic and tourism links throughout Europe as the Single Market becomes a reality. In association with the local twinning organisations, Cherwell District Council is actively pursuing a number of economic development initiatives through which, it is hoped, trade and business links will evolve.

The Council will be exploring the possibility of expanding the present twinning agreements to include an exchange of information on business and economic aspects of the participating towns. This could pave the way for joint marketing of products, trade fairs, exhibitions, and an exchange based on personnel from local companies in similar fields.

My wife and I have been fortunate enough to visit Hennef on two occasions and we thoroughly enjoyed and appreciated the friendship and hospitality accorded to us. I sincerely hope that over the next 10 years the twinning links will grow ever closer.


Councillor Don Jelfs
Chairman
Cherwell District Council

Banbury Charter Trustees

Town Mayor:
Councillor D. Cowan

Town Mayor's Secretary:
Mrs R.M. Horbury



c/o Bodicote House,
Bodicote,
Banbury,
Oxon. OX15 4AA
Tel: Banbury 250340

Secretary and Treasurer to the Trustees:
Mrs R.M. Horbury



Internationally, friendship between countries and then towns has never been more important. The friendship which Britain has had with Europe for many hundreds of years has been interrupted only by politics. It is vital that people of our generation look to the future and help to create a commercial industrial and financial world that is both well balanced and comfortable for our children.

There can be little doubt that the damage done by politics can only be healed by friendship and therefore twinning between our towns has a wonderful future. You have, in the past, made many friends in Banbury and I do feel that there is great room for this energy to be developed to our mutual benefits.

As the Mayor of Banbury, I am responsible for 400 hundred years of tradition; our town's history has grown with industrial changes and I can only hope that through twinning this development will continue.

The Mayoress and I send our regards and wish you all the very best in these trying times.

Yours in friendship

A handwritten signature in cursive script, appearing to read 'Dave and Kathleen Cowan'.

Dave and Kathleen Cowan
Town Mayor and Mayoress of Banbury



Banbury Twinning Association Committee

David Millard, Allan Sargeant, Gareth Jeremy (Treasurer), Judith Barnett

Don Jelfs (Vice Chairman)

John Cheal, David Church, Ron Barnett (Chairman), Derek Fairbairn (Secretary)

Eddie James

Also on Committee: Gwyneth Davies, Graham Wallington



Vorstand Partnerschaftsverein Hennef

Foto: Luhmer

hintere Reihe: Manfred Stösser (Geschäftsführer),
Franz Broich (Vertreter d. Stadt),
Dietmar Wank (Schatzmeister),
Balder Zahnnow (Beisitzer)

Dieter Puzicha (Beisitzer),
Elga Schlag (Beisitzerin)

vordere Reihe: Dietmar Woesler (Beisitzer),
Mia Stösser (Beisitzerin),
Ute Rösel (Stellv. Vorsitzende),
Matthias Schwellenbach (Vorsitzender),
Gudrun Schwellenbach (Stellv. Vorsitzende),
Uwe Kaptein (Beisitzer)

(v. l. n. r.)

Inhaltsverzeichnis

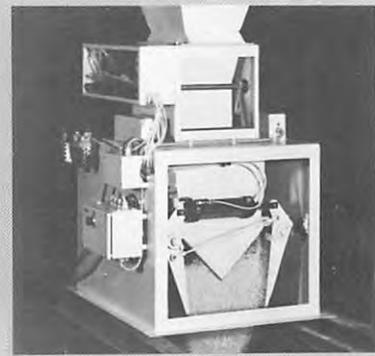
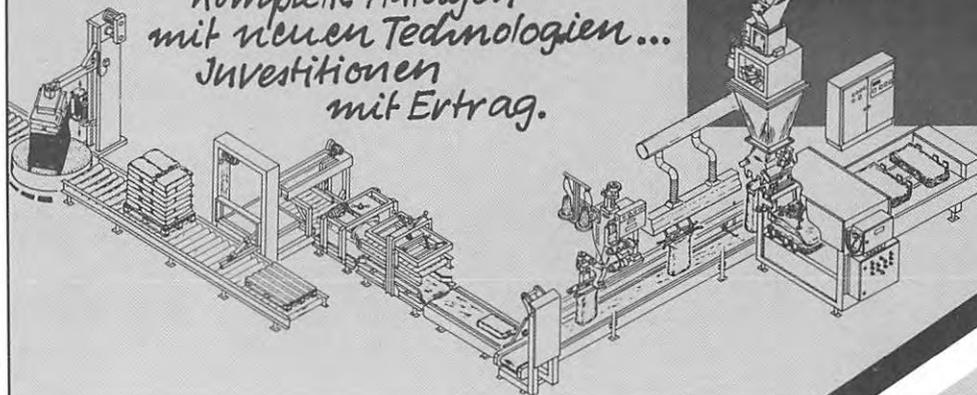
● Programm im Jubiläumsjahr 1991	13
● Partnerschaften – Bürgerbewegung für den Frieden . . .	15
● Twinning in Banbury	19
● 10 Jahre Partnerschaft Hennef – Banbury	23
● Alte Partnerschaft mit Urkunde besiegelt	27
● Was man über England wissen sollte	31
● Eine Reise in die Kulturgeschichte	35
● Englische Architektur, Malerei, Literatur	39
● Banbury im Wandel der Zeit	41
● Banbury Livestock Market	47
● Ride a cock-horse	51
● Bob Griffith Memorial Fund	53
● Hennef on the Sieg – A town of hills and valleys	55
● Einweihung Banbury-Platz	69
● Partnerschaftsvertrag – Freundschaftsvertrag	70
● Twinning concert was just wunderbar	73
● Banbury Operatic Society on tour – to Hennef	75
● Die Hook Norton & District Silver Band	79
● Mandolinenorchester Kurscheid in der Partnerstadt . . .	85
● Geburtstagsständchen für die Queen	89
● Musik aus Banbury in Stadt Blankenberg	91
● Sänger auf großer Fahrt	93
● Musikschule Hennef gastierte in Banbury	95
● Kunstausstellung in Hennef	97
● Hennefer Gymnasiasten in Banbury	99
● Partnerschaft Hennef – Banbury trägt Früchte (Realschule)	101
● Das 3-Länder Turnier (Badminton)	103
● Eine Partnerschaft, die viele Freundschaften bewirkte (Tischtennis)	105

● Zum Karneval nach Banbury	107
● Unsere Aktivitäten im Hennefer Karneval	109
● Partnerschaft der Feuerwehren Banbury – Hennef	113
● Allgemeine Fahrt nach Banbury	117
● Gedenktag in Banbury	121
● Teilnahme an einem Workcamp in Hook Norton	123
● Überraschung zum Geburtstag	125
● Besuch in Stein/Holland	127

**Chronos
Richardson**

Wägen Dosieren Abfüllen Palettieren

*Komplette Anlagen
mit neuen Technologien...
Investitionen
mit Ertrag.*



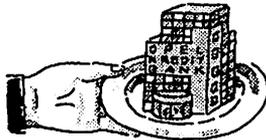
**Chronos
Richardson
GmbH**
Postfach 1155
D-5202 Hennef 1
Telefon 0 22 42/883-0
Telex 889504

Programm im Jubiläumsjahr 1991

22. - 25.3. **Gemeinsames Konzert Madrigalchor/Orchester der Musikschule Hennef mit Orchester/Chor aus Banbury in Banbury**
25. - 28.4. **Allgemeine Fahrt aus Banbury in Hennef**
- Preisverleihung
30. Juni 1991 **"Bob Griffith Memorial" (Kunstwettbewerb, bei dem der Gewinner kostenlos 14 Tage nach Banbury fährt)**
10. - 12.5. **CDU Hennef besucht die Konservativen in Banbury**
18. - 20.5. **HTV Abt. Badminton fährt zum Dreiländerturnier nach Stein/Holland mit Beteiligung aus Banbury**
- 30.5. - 2.6. **Mandolinenorchester Hennef-Kurscheid gibt Konzert in Banbury und
Judoclub Hennef fährt nach Banbury**
15. - 23.6 **Stickereiausstellung aus Banbury in der Meys-Fabrik**
3. - 7.7. **Tischtennismannschaft aus Banbury bei der DJK in Hennef**
- 31.8. **Oxfordshire Jugendsinfonieorchester gibt Konzert in der Meys-Fabrik**
6. 9. **Gemütlicher Abend mit Programm im Bürgerhaus Allner für die Mitglieder des Partnerschaftsvereins und die Hennefer Gasteltern**
18. - 20.10. **Squash-Mannschaft aus Banbury zu Gast in Hennef**
19. - 22.10. **HTV Schwimmabteilung fährt nach Banbury**
24. - 27.10. **Operatic Society aus Banbury in Hennef mit buntem Programm in der Aula Stoßdorfer Str.**
- Herbstferien **Schulaustausch in Vorbereitung**
9. - 10.11. **Feyer des Remembrance Day und gemeinsame Vorstandssitzung in Banbury. Gleichzeitig Eröffnung des Banbury Town Centre**

Fahren und tanken müssen Sie. **Den Rest machen wir!**

- Individuelle Beratung
- Preisgünstige Leasing- und Finanzierungsangebote
- Verkauf von Original Opel-Ersatzteilen, Zubehör und Reifen
- Schneller und zuverlässiger Werkstattservice für alle Marken
- TÜV-Abnahme, ASU, Leihwagen



Das Autohaus mit Service und vielen „Extras“



AUTOHAUS

Frankfurter Str. 135 · 5202 Hennef · Telefon 02242 / 6051

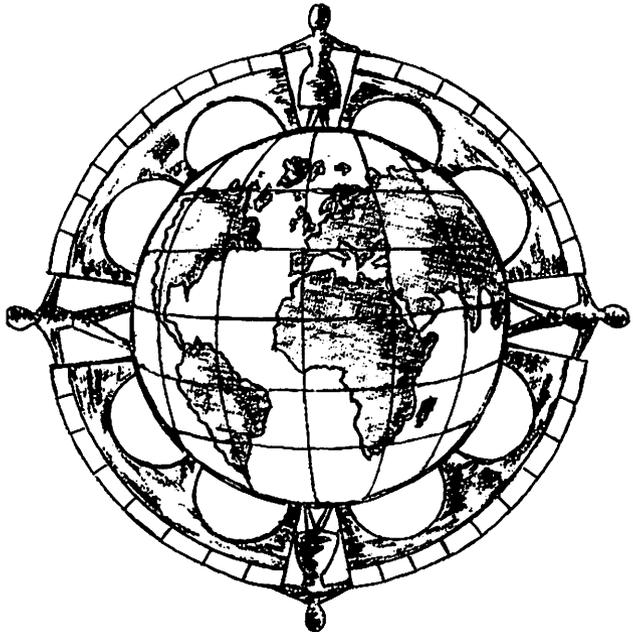
Partnerschaften - Bürgerbewegung für den Frieden

Entstehung

Die Idee, Partnerschaften zwischen Städten und Gemeinden zu begründen, entstand 1946, als sich erstmals französische und deutsche Kommunalpolitiker in der Schweiz trafen. Sie suchten einen dauerhaften Weg der Verständigung der Bürger, denen lange genug die Idee vom "Feind" im Nachbarland vorgegaukelt worden war.

Als erste Partnerschaft wird die 1948 begründete Jumelage zwischen Ludwigsburg und Montbéliard angegeben. Aber ebenso alt ist bereits die erste deutsch-britische Partnerschaft zwischen Oxford und Bonn.

Heute bestehen rund 3.000 Partnerschaften westdeutscher Kommunen mit Partnern in 42 Ländern, davon allein 1.500 mit Frankreich und, an zweiter Stelle, 400 mit Großbritannien. Weitere 25 Partnerländer sind durch den Einbezug der früheren DDR hinzugekommen. Aber bei der genaueren Betrachtung dieser Partnerschaften, unter anderem mit Angola, dem Jemen, Afghanistan, wird deutlich, daß etliche Partnerschaften praktisch nur auf dem Papier bestehen. Es wurden Partnerschaftsurkunden ausgetauscht und es gab gegenseitige Besuche der Bürgermeister und Funktionäre, aber keine Begegnung der Bürger in vielfältiger Form.



Eine Partnerschaft, so die Definition der Arbeitsgemeinschaft Internationale Partnerschaft, mit der auch die kommunalen Spitzenverbände und der Rat der Gemeinden und Regionen Europas einig sind, ist dann gegeben, wenn

die Partnerschaft zwischen den Kommunen offiziell beschlossen wurde,
sie auf Dauer angelegt ist,
und sich an ihr alle Bürger, sei es einzeln oder über Schulen, Vereine oder sonstige Organisationen beteiligen (können).

Besonderer Wert wird dabei auf die Unterbringung bei Begegnungen in Familien gelegt, um direkte Kontakte zwischen den Menschen zu ermöglichen. Nur bei etwa 5% der Partnerschaften ist es bis heute üblich, die Besucher aus der Partnerstadt in Hotels oder Gästehäusern unterzubringen. Neben den Kontakten von Schulen und Vereinen, die in der Regel den größten Teil der wechselseitigen Besuche ausmachen, hat es sich für die Partnerschaften als besonders förderlich erwiesen, wenn einzelne Berufsgruppen Austausch pflegen, z. B. Verwaltungsangestellte, Bibliothekare, Touristikfachleute, Architekten, Künstler.

In vielen Partnerstädten gibt es einen alljährlichen Austausch von Praktikanten. Hier wird jungen Leuten im Rahmen von Praktika Gelegenheit gegeben, über das Kennenlernen der Partnerstadt hinaus sich auch im eigenen Beruf fortzubilden, Kontakte zu knüpfen, die Partnersprache zu erlernen bzw. Sprachkenntnisse zu vertiefen.

Partnersprache

Nach wie vor ist das Sprachproblem das größte Handicap für eine Beteiligung wirklich aller Bevölkerungsschichten an der Partnerschaft. Das trifft am wenigsten auf die deutsch-britischen Partnerschaften zu, weil in allen deutschen Schulstufen ab der Sekundarstufe I Englisch angeboten wird. Umgekehrt sieht das natürlich anders aus: Deutsch in England ist nach wie vor die Ausnahme im Fächerkatalog.

Mit Beginn einer Partnerschaft gab es regelmäßig in beiden Partnerkommunen den Versuch, die Partnersprache in Abendkursen zu vermitteln. Und ebenso regelmäßig sind solche Kurse gescheitert. Der Hauptgrund dafür liegt im fehlenden Angebot der Sprachverlage, die zwar eine Vielfalt an Lehr- und Arbeitsmaterial für solche Sprachkurse anbieten, die zum Erwerb eines Testates führen, aber eben nicht einfache Sprachlernverfahren unterstützen, die für eine "Grundausstattung" von Teilnehmern an Partnerschaftsbegegnungen sorgen. Und damit sind auch und vor allem diejenigen gemeint, die als "sprachungewohnte Gruppen" bezeichnet werden.

Förderungen

Allein Bayern meldet, daß eine Mark pro Einwohner als kommunale Förderung der Partnerschaftsarbeit in den Kommunalhaushalten durchgehend realisiert sei. Da die Förderung der Partnerschaftsarbeit zunächst Sache der Kommunen ist, finden sich im Vergleich sehr divergierende Ansätze. Es gibt Kommunen, die für jede Fahrt in die Partnerstadt bis zu 20 DM pro Teilnehmer und bei Gegenbesuchen 10 DM je Gast und Aufenthaltstag zusteuern, bis zu Pfennigbeträgen. Durchgängig besteht das Hauptproblem bei der Förderung für Gäste aus der Partnerstadt in Deutschland. Hinzu kommt die "weise" Erkenntnis der Konferenz der Innenminister der Länder, daß eine finanzielle Unterstützung für Maßnahmen im Ausland eine außenpolitische Sache und damit ausschließlich Bundeskompetenz sei.

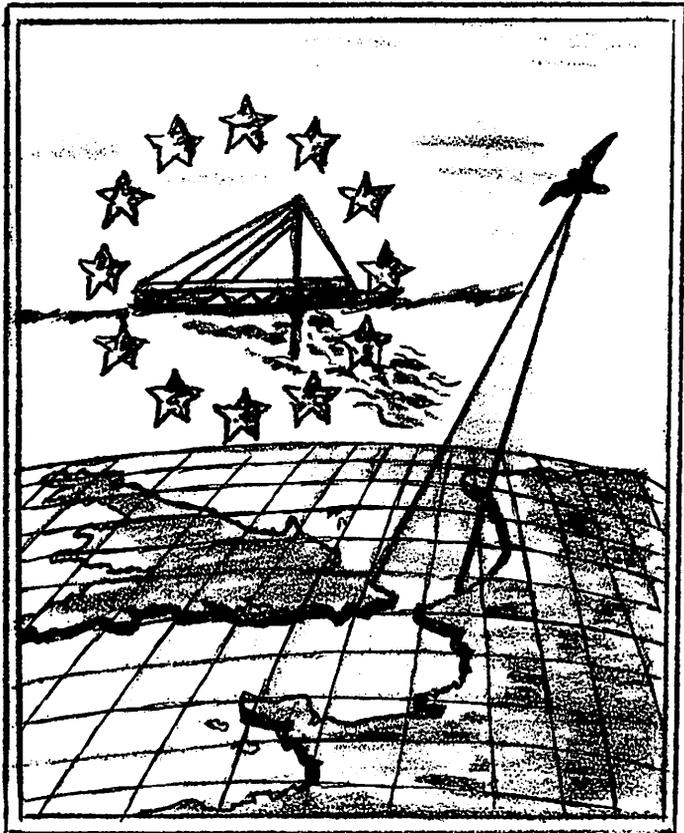
Glücklicherweise gibt es bei den kommunalen Spitzenverbänden einen Fond, zu dem das Auswärtige Amt nicht unerheblich beisteuert, aus dem jährlich eine Vielzahl von Partnerschaftsaktivitäten gefördert wird (50%). Unglücklicherweise spielt hier die "große Politik" mit: Es wird nicht etwa generell nach sachlichem und inhaltlichem Bedarf entschieden, sondern es werden jährlich Partnerländer festgelegt, für die Begegnungsprogramme gefördert werden. Und das sind in der Regel nicht Frankreich und Großbritannien.

Besser läßt sich da schon das Förderprogramm der EG an, das es seit 1989 gibt. Aus dem 6 Millionen-Etat werden einerseits bevorzugt Partnerschaften der peripheren Länder (IRL,E,P,GR) gefördert, andererseits aber auch z.B. Begegnungen zwischen deutschen, französischen und britischen Partnern, wenn es sich um "qualifizierte" Programme oder Neugründungen von Partnerschaften oder Jubiläen handelt.

Darüberhinaus sind die Förderungen des Deutsch-Französischen Jugendwerks - auch mit Einbezug von Teilnehmern aus einem weiteren Land - und der Europäischen Gemeinschaft (z.B. Petra, Lingua, Youth für Europa) zu nennen, die es auszuschöpfen gilt. Natürlich ist bei allen Anträgen auf Förderung ein "Papierkrieg" zu bewältigen. Aber dazu können sich die Partnerschaftsvereine an die Kommunalverwaltungen wenden.

In West-Deutschland sind im Übrigen bei Partnerschaften etwa 40% Verwaltungskompetenz allein, 20% Alleinzuständigkeit von Partnerschaftsvereinen gegeben; bei weiteren 40% gibt es eine gemeinsame Zuständigkeit von Partnerschaftsvereinen oder Komitees mit der Verwaltung.

Letzteres hat sich eindeutig in der Praxis als die beste Lösung erwiesen.



Partnerschaften sind Brücken zwischen den Menschen. Dort, wo diese Brücken bestehen und genutzt werden, wird es schwerlich möglich sein, daß unterschiedliche Auffassungen oder Konflikte auf militärischen Wegen ausgetragen werden. Partnerschaften tragen dazu bei, daß wir in Freundschaft unseren Partnern verbunden sind; das heißt zugleich, daß wir nicht in allen Auffassungen einer Meinung sind. Es heißt aber, daß wir die Lebensweisen und Einstellungen unserer Partner kennen und verstehen lernen - und sie in Freundschaft akzeptieren.

Dietmar M. Woesler

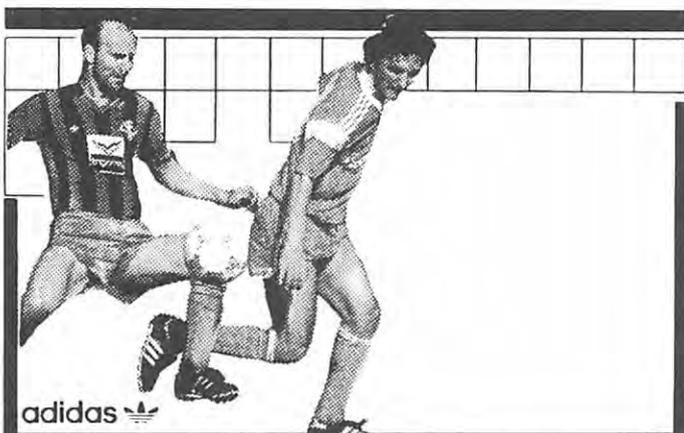
Twinning in Banbury

Twinning in Banbury began on the 26th October 1978, at a public meeting held at the Post-Graduate Education Centre, and called on the initiative of the late Councillor Ron Smith, the then Town Mayor of Banbury. Twenty four people attended this meeting and five more expressed interest but could not attend. A Committee was formed with Ron Smith as Chairman and Bob Griffith as Secretary. Over the next few months a Constitution was drawn up and the Mayors of various towns in France were approached, to see if they were interested in forming a link with Banbury. On 19th April 1979, two visitors from Ermont M. Jacques Juteau and M. Lecut, made a preliminary visit to Banbury. This proved successful and a month later Ron Smith and John Porterhill made a return visit on behalf of the Banbury Association, to Ermont. There then followed a rather lengthy period of informal relation, which included the first major visit, by Ermont Rugby Club, in March 1980.



"Inauguration of the Twinning signs"

Mayor Sonja Peto and members of Banbury Twinning Association



**Der Erfolg
hat viele Väter:**
Leistung, Teamgeist, Fairneß, Glück
und natürlich die Ausrüstung.
Ausrüstung ist unser Metier. Rund
um den Sport. Inclusive fachlichem
Service und Beratung!



CITY SPORT
RITA SIEBENNORGEN

(im Einkaufszentrum)
5202 Hennem/Sieg Marktplatz 37
Tel. 02242/81441

Meanwhile, efforts had started to find a twin town in Germany and by October 1980 a firm contact had been made with Hennef. This developed rapidly, and in September 1981 a party of members visited Hennef, where the first Twinning Agreement, between Banbury and Hennef, was signed on September 19th by John Portergill (Banbury) and Pitt Raderschad (Hennef). A similar agreement was signed with Ermont early in 1982.

Thereafter, twinning with both Hennef and Ermont, blossomed rapidly, and organisations representing sport, music, art, drama and schools, as well as many individuals from all three towns, have been involved in numerous visits and exchanges. From Banbury, these include: Banbury Swimming Club, Rugby Club, Table Tennis Association, Judo Club, Badminton Club, and Squash Club; a Banbury Youth Orchestra, Bodicote Orchestra, Hook Norton and District Silver Band, Banbury Symphony Orchestra, Barbershop Choir and the Caledonian Pipe Band; Banbury Amateur Operatic Society, Lynden Players, and Banbury Cross Players, Banbury Art Society and Banbury Embroiderers' Group; Banbury School, Drayton School and Kidlington School. Representatives from both Ermont and Hennef have attended the British Legion Festival of Remembrance in Banbury.

The Local Authorities on both sides of the Channel have recognised what has been achieved. In Hennef, the former Railway Station Square has been renamed Banbury Platz. A British Post Office Letter Box stands proudly in front of the railway station and a British Telephone Booth, in full working order, is to be found in the Market Square. In Banbury, two main roads have been named respectively Ermont Way and Hennef Way, and a Plaque commemorating the Twinning with both towns is to be placed in the new Pedestrian Zone at present under construction. In May 1990, a "Declaration of Friendship" was signed jointly by the Chairman of Cherwell District Council and the Mayor of Hennef and a similar Declaration with Ermont was signed in April 1991.

It is sad to record that the founder of the Association, Counillor Ron Smith, died less than a year after the Inaugural Meeting, but we believe he would today be proud of the Association he founded. Likewise, our first Secretary, Bob Griffith, to whose enthusiasm and energy much of the early success of the Association was due, died in 1987, and we can only record with thanks the debt of gratitude which the Association owes him for all his efforts.

The activities of the Association are continually developing and we should always be pleased to hear of any individual or organisation which may be interested in taking part.

Derek Fairbairn


Schloßhotel Regina
WASSERBURG

Weekend in HENNEF

2 nights incl. breakfast
DM 139,- p. p.

Holiday in HENNEF

14 nights incl. breakfast
and dinner
in double room
DM 698,- p. p.



**Schloßhotel Regina
„Wasserburg“**

Barockschlößchen von 1766

20 Doppel- und Einzelzimmer,
1 Komfort-Zimmer mit Himmelbett,
Farbfernseher, Radio, Weckuhr,
Bad/Dusche/WC
1 Konferenzraum bis zu 15 Personen,
hoteleigene Parkplätze,
Schloßrestaurant „Regina“,
Sommerterrasse.
2 moderne Kegelbahnen.

**Schloßhotel Regina
„Wasserburg“**

manor-house of 1766

20 single and double rooms.
Bath/WC/shower, telephone, radio,
alarm-clock,
1 comfort room with tester-bed.
1 conference room up to 15 persons,
parking ground,
Restaurant Castle „Regina“,
2 modern bowling-alleys

Frankfurter Straße 124 · 5202 Hennef 1
Telefon: 02242/5024/25 · Telefax: 02242/2747
Schloßrestaurant 02242/80311

10 Jahre Partnerschaft Hennef - Banbury

Seit etwa Mitte 1980 hatte der Rat der Stadt Hennef die Frage einer Partnerschaft mit einer anderen europäischen Stadt diskutiert und kam schließlich nach langen Vorbereitungen, die von einer Kommission - bestehend aus Vertretern aller Ratsfraktionen - getroffen wurden, zum einstimmigen Beschluß, einer Partnerschaft mit der englischen Stadt Banbury zuzustimmen.

Wesentlicher Bestandteil des Ratsbeschlusses war jedoch, daß die Zuständigkeit und die Organisation von Veranstaltungen und gegenseitigen Besuchen nicht offiziell bei den beiden Städten liegt, sondern in der Verantwortung von privaten Partnerschaftsvereinen sein sollte, die auch eine formale Partnerschaftsvereinbarung beschließen und unterzeichnen sollten. Hierdurch wurde der direkte Kontakt zwischen allen Bürgern und Organisationen, Kirchen, Schulen und Vereinen erreicht und gleichzeitig vermieden, daß sich hauptsächlich nur Verwaltungsvertreter und Politiker gegenseitig besuchen. Die Stadt Hennef beschließt, den Verein bei der Durchführung seiner Aufgaben finanziell zu unterstützen.

Während in Banbury der Partnerschaftsverein bereits existierte, mußte er in Hennef noch gegründet werden. Die Konstituierung des Vereins erfolgte am 7. September 1981, 20.⁰⁰ Uhr in der Aula der Akademie der Berufsgenossenschaften auf dem Steimelsberg.

Der Vorstand bestand aus den folgenden Personen:

Vorsitzender:	Franz Peter Raderschad
stv. Vorsitzende:	Irmhild von Eycken-Lehnert Matthias Schwellenbach
Geschäftsführer:	Wolf B. Reuter
Schatzmeister:	Karl Ludwig Müller
Beisitzer:	Axel Precker, Otto Fliedner, Günter Kretschmann, Axel Kreuzsch, Dr. Helmut Hauser, Uwe Kaptein, Herbert Karsten, Reiner Peters

Vertreter der Fraktionen und der Stadtverwaltung

Die Partnerschaftsurkunden wurden in Hennef am 19. September 1981 während eines Konzertes der Hennefer Chöre in der Kopernikus-Realschule und im Juni 1982 in Banbury unterzeichnet.



NACH DER UNTERZEICHNUNG der Partnerschaftsurkunden: Bürgermeister Hans Welbers, John Portergill, Pit Raderschad Matthias Schwellenbach und Stadtdirektor Willi Moß (von links). *RSR 21.9.81* Foto: Schüller



● Mr John Portergill and Herr Pit Raderschad shake hands after the signing of the Banbury Hennef twinning documents. Among those looking on are Chairman of Cherwell District Council, Coun Fred Blackwell, Banbury Mayor Coun Martin Carter and chairman of Banbury twinning association Mr John Bell.

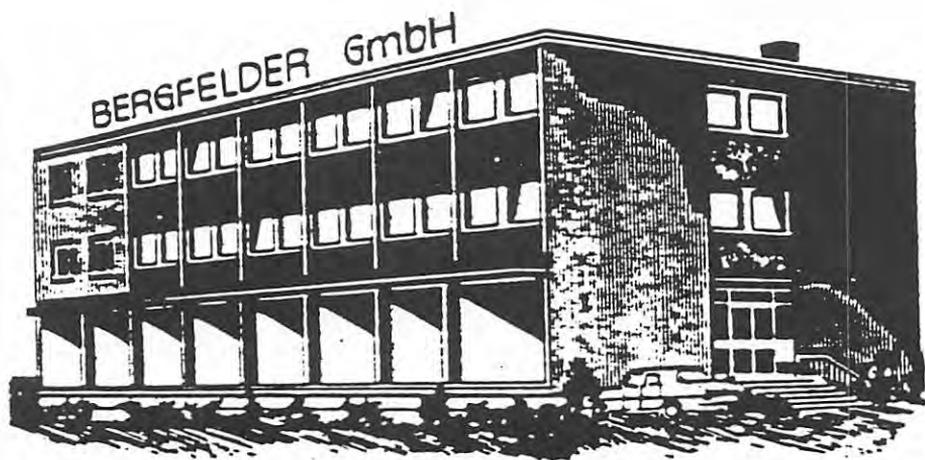
Nach anfänglichen Startschwierigkeiten gestaltete sich die Partnerschaft ab 1983 sehr vielfältig mit Austauschprojekten "querbeet", wie z.B. auf den Gebieten Sport, Schule, Musik, Politik und allgemeine Besuche zum "bloßen" Kennenlernen. Im Durchschnitt der letzten Jahre kann man von 10 - 15 Austauschprojekten pro Jahr ausgehen, bei denen ca 400 Personen entweder nach Banbury reisten oder Hennef besuchten. Dazu kommt der noch größere Kreis der jeweils betroffenen Gastfamilien.

Aus der Vielzahl der Geschehnisse in den letzten 10 Jahren können wir nur eine begrenzte Auswahl im Festbuch widerspiegeln, von der wir hoffen, daß sie einen guten Eindruck von der Vielfalt der Partnerschaftsarbeit gibt.

Diese Erfolgsbilanz ist nur möglich durch die administrative und finanzielle Unterstützung seitens unserer Stadt, die Bereitschaft vieler Hennefer Bürger, Gäste aus Banbury in ihre Familie aufzunehmen und die ausgezeichnete, freundschaftliche Zusammenarbeit mit dem Partnerschaftsverein in Banbury.

All diesen sprechen wir unseren Dank aus wie auch denjenigen Firmen und Organisationen, die durch ihre Werbung den Druck dieses Festbuches unterstützt haben.

Partnerschaftsverein Hennef
Matthias Schwellenbach
1. Vorsitzender



Ein Begriff für Hennef und Umgebung

**Sanitär- und Heizungs-Großhandel
Sanitär-Ausstellung - Küchen-Studio**

Besuchen Sie unsere Ausstellungs-Räume



bergfelder

Hennef-Stoßdorf · Heidestraße 2

Ruf 0 22 42/40 61

Alte Partnerschaft mit Urkunde besiegelt

Tony Tallents blickte in die Zukunft: "Bald werden wir alle Europäer sein". Fürs erste freilich begnügte sich der Ratsvorsitzende des englischen Cherwell Districts am Wochenende damit, den Schulteranschluß auf kommunaler Ebene weiter auszubauen: In Hennef und Neunkirchen-Seelscheid zeichnete er Freundschaftserklärungen mit den deutschen Kollegen ab.

Die "Hook Norton & District Silver Band" lieferte die getragene Begleitmusik zum Festakt im historischen Ratssaal Hennefs. Und Bürgermeister Emil Eyer mann, Stadtdirektor Karl Kreuzberg und Tony Tallents leisteten die nötige Schreibearbeit. Wie das so ist bei einem Verwaltungsakt, mußte die Freundschaftserklärung in doppelter Ausfertigung unterschrieben werden. Und zwar in jeweils einer deutschen und einer englischsprachigen Version für jede Seite. Der Pakt auf Verwaltungsebene soll einer Partnerschaft administrative Schützenhilfe garantieren, die unter den deutschen und englischen Bürgern längst gelebte Realität ist: Die Menschen aus Hennef und Banbury im Herzen Englands stehen bereits seit neun Jahren in engem freundschaftlichen Kontakt.

Hintergrund des Aktes nacheilenden Vollzugs ist die Hoffnung der britischen Partner, seitens ihrer Verwaltung zumindest mittelfristig finanzielle Unterstützung für das Projekt Freundschaft zu erhalten. Und dazu mußte Tony Tallents her. Denn Banbury verfügt seit einer kommunalen Neugliederung im Jahre 1973 nicht mehr über eine eigenständige Verwaltung für seine etwas mehr als 40 000 Einwohner.

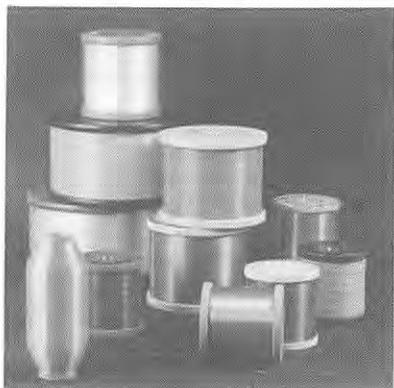
Dafür sind seitdem im 363 Quadratkilometer großen Distrikt am Cherwell-Fluß in Oxfordshire rund 680 Angestellte und Arbeiter des District Council zuständig, deren politische Leitung 52 ehrenamtlichen Ratsmitgliedern mit Tallents an der Spitze obliegt. Parallellität zwischen dem District und dem vergleichbaren Rhein-Sieg-Kreis: In England haben die den deutschen Christdemokraten ähnlichen Konservativen das Sagen, die 29 Ratsmitglieder stellen. Gefolgt von 14 Labour-Mandatsträgern, deren politische Ausrichtung der SPD vergleichbar ist.

Tony Tallents entdeckte bei seinem ersten Deutschlandaufenthalt freilich noch weit mehr Ähnlichkeiten zwischen Hennef und Banbury. Beide Städte befänden sich im Wachstum. Banbury läge nahe Oxford, das 300 Jahre zuvor während des Bürgerkriegs für kurze Zeit britische Hauptstadt gewesen sei. Hennef habe die Nähe zu Bonn aufzuweisen, der "momentanen Hauptstadt" der Bundesrepublik. Auch sei die landschaftliche Schönheit hier wie dort bemerkenswert.

Trofil®

Monofile aus Synthese

Wir von der MONOFIL-TECHNIK sind Praktiker und überlassen nichts dem Zufall. Mit uns realisieren die führenden technischen Webereien Filter- und Siebgewebe für den Umweltschutz sowie Produktfiltration und eine Vielzahl von „High Tech“-Anwendungen. In der Kabelindustrie sind wir mit Spezial-Monofilien Problemlöser in der Isolationstechnik. Intensive Forschung und Entwicklung sind die Grundlagen, mit denen wir auf die Forderungen eines sich ständig wechselnden, anspruchsvolleren Marktes eingehen. Unser Know-how, Service und unsere Kreativität haben uns in der Branche der technischen Synthese Monofile zu einem der führenden Hersteller weltweit gemacht.



„Qualität ist kein Zufall“

Monofil-Technik GmbH

Industriegebiet West/Reutherstraße 30
5202 Hennef/Sieg
Telefon 02242/82488
Telefax 02242/81303
Telex 8869708



„Karl Kreuzberg, Tony Tallents und Emil Eyermann bei der Unterzeichnung der Urkunde“

Bevor zuletzt die englischen Musiker den Schlußakkord hinter den Festakt setzten, wurden Gastgeschenke getauscht. Wobei Tony Tallents "etwas zurechtzurücken" hatte: Er verehrte Bürgermeister Eyermann, an diesem Tage stilecht mit einer blauen Banbury-Krawatte ausgestattet, einen grünen Binder mit dem aufgedruckten Symbol des Cherwell District. Freilich blieb der höherrangige Halsschmuck, wohl zu Ehren der anwesenden Gäste aus Banbury, vorerst ungenutzt.

Tallents hatte übrigens am Sonntag weitere Unterschriften zu leisten. In Neunkirchen-Seelscheid, der Partnerstadt des ebenfalls im Cherwell District gelegenen Bicester. Bürgermeister Peter Pfundner, der die Hennefer Zeremonie als Gast beobachtet hatte, zum formellen Aufwand hier und dem kleinen Unterschied dort: "Wir machen es ländlich".

Bernward Klein

Garten und Blumen

Kommen,
Sehen,
Staunen!

Ahrens + Sieberz hat's!

● Erlebnis:

Gartenmöbel-Schau

Wir präsentieren die Sommer-Kollektionen '91 der führenden deutschen Hersteller **Kettler, Herlag, Sonntex, Nistac und Kurz!** Kommen Sie doch mal zum Probesitzen! Von der Liege bis zum Sonnenschirm gibt's bei uns für jeden Geschmack das Richtige!

Erlebnisswelt bei
Ahrens+Sieberz

● Erlebnis: Frühlings-Garten

Baumschulpflanzen in unglaublicher Pracht und Vielfalt – nur Spitzenqualitäten frisch aus unseren Baumschulen – jetzt pflanzen!

● Erlebnis: Zimmerpflanzen-Paradies

So üppig bunt und schön wie noch nie!

Gartenmöbel-
Schau auf fast
1000 qm!

Riesen-Angebot an Balkon- Beet- und Terrassen- pflanzen!

Aus eigener Anzucht
zum Selbstaussuchen
in unseren
Großtreibhäusern!

z.B Blühende Geranien

in über 50 Sorten und Farben
und viele, viele andere bunte
Balkonblumen – alle zu
sensationalen Abholpreisen!



Ahrens + Sieberz

Blumen- und Garten-Center

5200 Sieburg-Seligenthal · Telefon 02242/889 152

Unser Blumen- und Garten-Center ist täglich durchgehend
geöffnet von 8.30 bis 18.30 Uhr
Langer Samstag bis 16.00 Uhr – Donnerstag bis 20.30 Uhr.

Was man über England wissen sollte

Das Land

Wer die britische Insel "England" nennt, macht's schon falsch. England ist nur ein Teil von Großbritannien. Genauer gesagt: Die britische Insel besteht aus England, Schottland und Wales. Die drei Länder bilden zusammen mit Nordirland das "Vereinigte Königreich Großbritannien". England selbst, das den größten Teil der Insel einnimmt, ist alles andere als ein einheitliches Gebiet. Am stärksten ist der Unterschied zwischen Nord und Süd.

Nordengland ist eine Gegend extremster Kontraste. Hier liegen einerseits die betriebsamen Industriegebiete von Manchester, Liverpool und Leeds - andererseits aber auch Landschaften von großer, unberührter Schönheit.

Dort findet man die einsamen Moore und Heidestriche von Yorkshire, die sich so hervorragend für die Jagd eignen, und das abwechslungsreiche Wandergebiet der Pennine-Berge, die sich bis nach Schottland hinaufziehen. Dort ist auch die dramatischste (und vom Fremdenverkehr am meisten strapazierte) Landschaft Englands zu finden: der Lake District. Dagegen ist Südengland ein Land wie aus dem Märchenbuch.

Das kann man wörtlich nehmen: Zwischen der vorgeschichtlichen Kultstätte in Stonehenge und der schaurig-schönen Burgruine König Arthurs in Cornwall bewegt man sich auf Schritt und Tritt in einem schier unentwirrbaren Geflecht aus Geschichte und Legende. Hier liegen die charmantesten Landschaften und die reizvollsten Städte der Insel. Und östlich davon die Hauptstadt: London.

London ist ca 1.5 Autostunden von Banbury entfernt. Sie ist die europäische Großstadt schlechthin: Ein Monstrum mit 1 600 km² Fläche und einem Durchmesser von 70 km, Heimat für ca. 6,8 Millionen Einwohner.

Doch der wichtigste Teil Londons beschränkt sich auf ein bescheidenes Dreieck zwischen der Themse im Süden, der Oxford Street im Norden und dem bekannten Hyde-Park und St. James-Park im Westen. Hier findet man die berühmtesten Sehenswürdigkeiten wie die hochklappbare Tower-Bridge, Buckingham Palace, Westminster Abbey, Scotland Yard, Trafalgar Square und und und, man könnte die Reihe der Sehenswürdigkeiten unentwegt fortsetzen.

Essen und Trinken

Die englische Küche ist nicht so schlecht wie ihr Ruf. In manchen Gegenden ist sie noch erheblich schlechter, aber auch darauf ist kein Verlaß. Es gibt Gerichte, die Briten hervorragend zu kochen verstehen. Daß sie uns zuweilen nicht schmecken, liegt nicht an ihnen.

Da wären zunächst die Speisen, die den Briten traditionellerweise nicht gelingen.

Erstens: Suppen. (Außer der hervorragenden Scotch Broth - einer Gemüsesuppe mit Hammelfleisch und Graupen - gibt es praktisch nichts Erwähnenswertes).

Zweitens: Gemüse. Von Eleanor Roosevelt stammt der Satz: "Die Engländer haben acht Gemüsesorten. Sieben davon sind Rosenkohl". Das ist falsch. Die Briten haben fast ebenso viele Gemüsesorten wie andere Leute auch; bedauerlicherweise schmecken sie nur alle gleich.

Drittens: der Salat. Er kommt jeder individuellen Gestaltungsmöglichkeit entgegen, da man ihn frisch gewaschen, aber bar aller Zusätze auf den Tisch bringt. Es bleibt den Gästen überlassen, mittels Essig, Öl und Fertigmayonnaise etwas zu seiner Verfeinerung zu unternehmen.

Viertens: die Würstchen. Man bekommt sie immer wieder zum Frühstück und auch zum "High Tea" (einer Mahlzeit, die bei den weniger gehobenen Ständen oft Nachmittagstee und Abendessen kombiniert). Was sie beinhalten, wurde noch nie ergründet. Fleisch ist es sicher nicht, es könnte aber Sägemehl sein.



So stellt sich der Autor eine englische Wurstmanufaktur vor.

Doch gibt es, wie schon gesagt, auch Hervorragendes:

Erstens: der Rinderbraten (Roastbeef). Frisch aus der Bratröhre, außen knusprig und innen saftig, ist er schier unübertrefflich.

Zweitens: die Pies (Pasteten) mit heißer oder kalter, meist fleischhaltiger Füllung.

Drittens: die Puddings, und zwar salzige. Zum Beispiel der Yorkshire-Pudding - eine Art von Pfannkuchen, in Bratensaft geschmort.

Viertens: noch einmal Puddings, diesmal süße. Sie sind ein kulinarisches Streitobjekt, entfernt mit unseren Mehlspeisen verwandt, mit Nierenfett stundenlang gekocht oder gedämpft und eine herbe Belastung für jeden nicht trainierten Magen. Man ißt sie mit Vanille-, Wein- oder Obstsoße. Daneben gibt es andere, ein wenig leichtere Puddings, die kalt gegessen werden. Sehr nahrhaft sind sie alle.

Der tägliche Eßrhythmus der Briten unterscheidet sich etwas von dem unseren. Das Frühstück ist ausschweifend: Saft, Porridge (Haferbrei), Toast, Schinken und Eier. Zu Mittag ("Lunch") ißt man nur eine Kleinigkeit. Dafür greift man abends, beim "Dinner" wieder kräftig zu.

Was trinkt man im Vereinigten Königreich ?

Vor allem und zu jeder Gelegenheit Tee, und zwar mit Milch. Daneben ab und zu Sherry oder Portwein. Gin, lange Zeit der Fusel armer Leute, hat nun wieder einen ehrbaren Platz auf der britischen Getränkekarte. Man trinkt ihn mit Tonic-Wasser, Limonadensaft oder wenn's sein muß - auch pur. Whisky hat einen Nachteil: er ist im Herstellerland teurer als bei uns.

Wer ohne harte Drinks nicht mehr leben kann, lebt in Großbritannien nur zu gewissen Tageszeiten. Inzwischen wurden die Regeln etwas gelockert und man darf von 11 bis 11 Uhr "wirtschaften." Das sind die streng beachteten Öffnungszeiten der britischen Pubs. Zu anderen Zeiten gibt's nichts, höchstens an der Hotelbar. Diese "Pubs" - oft dunkle, verräucherte Lokale, in denen man zuweilen erstaunlich gut ißt - sind für die britische Insel typischer als alles andere. Hier, an die Bar gelehnt oder an einem der kleinen Tischchen im Hintergrund, erlebt man die Briten, wie sie sind. Es ist hier auch nicht schwer, mit diesen oft so zurückhaltenden Menschen in Kontakt zu kommen. Stout, Ale oder Cider (Bier und Apfelwein - in den Pubs viel gefragter als Whisky oder Gin) lösen die Zunge, und bald wird man auch als Fremder mit in die Konversation einbezogen oder, als besondere Ehre, zu einer Partie "Darts" eingeladen. Das satte "Plonk", wenn die Wurfpeile die Korkscheibe an der Wand treffen, gehört ebenso zur britischen Pub-Atmosphäre wie die dunkle Holztäfelung, die entsetzlich verräucherte Luft und das stereotype "Time, Gentlemen, please !" des Wirts, wenn die dreiundzwanzigste Stunde geschlagen hat.

Manfred Stößer

F.D.P. Ortsverband Hennef



- bürgernah
- liberal
- zukunftsorientiert

IHRE Alternative

Ortsverband der F.D.P. Hennef
Tel. 3043, 2401 und 1686

Eine Reise in die Kulturgeschichte

Die *Cotswolds* sind von Banbury aus gut zu erreichen. Sie sind Englands heimliche Seelenlandschaft, eine Landschaft die ihren Reichtum aus der Schafszucht gewann. Seit dem vorigen Jahrhundert wurden aufgrund ihrer schlichten, sanften Schönheit viele Künstler und Handwerker angelockt. Das Leben fließt dort in einem harmonischen Rhythmus, noch in den fünfziger Jahren hat man hier in den Tälern mit Ochsen gepflügt. Auf den Höhen weiden die Schafe immer noch frei, ohne Aufsicht durch Hirten. Romantisch ist der Anblick der sanft geschwungenen Hügelkuppen im Mondlicht.

Vom Wiesengrund her decken jungreifes Korn
die laubschweren Ulmen; der stöbernde Wind
weht kühl und fast träge; die Rosen stehn dicht;
dem säumenden Zwielficht gönnt alles Verzug
um das einsame Haus her inmitten des Kornes...

(William Morris, Morgendämmerung)

Wir beginnen unsere Reise in dem Dorf *Winchcombe*. Wer es heute sieht würde nie auf den Gedanken kommen, daß es einmal die Hauptstadt des Königreiches Mercia war. Ende des 8. Jh. wurde hier ein Kloster gegründet, in dem der Schrein König Kanelms verehrt wurde. In der Reformationszeit fiel es der Zerstörung zum Opfer. Jedoch das George Inn ist aus dem einstigen Pilgerhospital hervorgegangen und blickt stolz auf eine 700-jährige Geschichte. Außerhalb des Ortes liegt Sudeley Castle, das während des Bürgerkriegs Karl dem I. als Hauptquartier diente. Es wurde in der viktorianischen Zeit in jenen überladenen Gotik-Stil umgebaut, der damals für Burgen üblich war. In den Räumen befinden sich großartige Gemälde von Rubens, van Dyck, Turner und Constable.

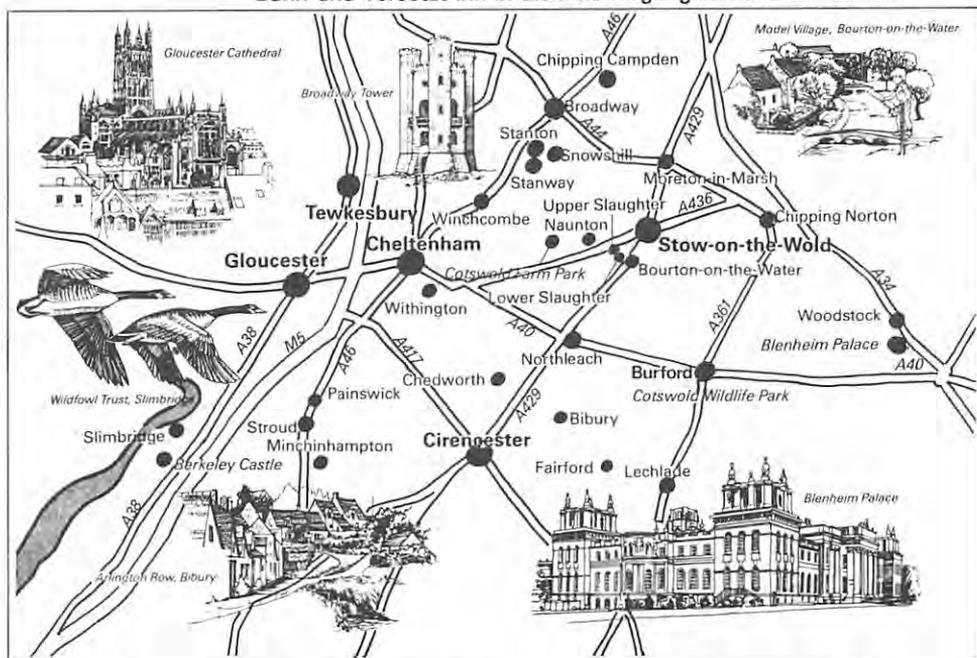
Der nächst Ort *Broadway* ist der bekannteste aller Cotswolddörfer. Durch die große Touristenzahl sind die schönen, stattlichen Häuser in Antiquitätenläden umgewandelt worden. Die Werkstätten Gordon Russells sind bekannt durch handgefertigte Möbel alter und moderner Stilart.

Anders steht es mit *Chipping Campden*. Dieser Ort besitzt noch seinen uralten Charakter, er atmet eine in sich ruhende Heiterkeit aus, die unbeschreiblich ist. Die meisten der sonnengelben Steinhäuser stammen noch aus dem 16. und 17. Jh. Die Markthalle, ein offener Arkadenbau mit unzähligen Zwerggiebeln auf dem Dach, wurde von dem Wollhändler Lord Campden errichtet. Zum Ende der Straße hin erhebt sich die Kirche St. James, ein Perpendikularbau (Spätgotik) aus dem 15. Jh. mit hohem Turm, Fächergewölbe und senkrechten Stabmotiven. Silberschmiede, Schnitzer, Bildhauer, Maler und andere Künstler ließen sich im Laufe der Zeit in Chipping Campden nieder.

In der nordöstlichen Umgebung befinden sich zwei große Parks. Kiftgate Court - bekannt durch seine berühmten Rosen und die herrlichen Hidcote Manor Gardens, im Besitz des National Trust. Major Lawrence gestaltete um die Jahrhundertwende den Park innerhalb eines halben Jahres in ein Gartenkunstwerk um. Neben Bäumen, Sträuchern, Hecken und Blumen beleben Lauben, Teiche und Fontänen die grüne Pracht.

Weiter geht es über den nordöstlichen Rücken der Cotswolds zu dem hochgelegenen Dorf *Stow-on-the-Wold*. Auf einem weiten quadratischen Platz werden im Ort seit Jahrhunderten Hammelmärkte abgehalten. Früher wechselten hier an manchen Tagen zwanzigtausend Schafe den Besitzer. In einer Ecke des Marktplatzes steht ein steinernes Wegkreuz, das Gasthaus dahinter (Kings Arms) stammt aus dem 16. Jh. Die Hauptstraße führt uns nun in südlicher Richtung hoch in die Berge. Rechts etwas abseits der Straße liegt das Doppeldorf *Lower Slaughter* und *Upper Slaughter*. Beide werden durch den mit Forellen besetzten Bach Windrush in zwei Teile getrennt. Wir folgen dem Bach bis zum Ort *Bourton-on-the-Water*, hier wird er von romantischen Brücken im gotischen Baustil überspannt.

Alle Dörfer der Cotswolds werden von Kirchen im gotischen und spätgotischen Stil überragt. Die ausstrahlende Ruhe und Erhabenheit dieser Monumentalbauten zieht den Besucher in seinen Bann und versetzt ihn in die Zeit vergangener Jahrhunderte.



Weiter auf der Römerstraße gelangen wir nach *Chedworth*. In diesem Ort liegt eine ausgegrabene Römervilla mit prächtigen, farbigen Mosaikböden. Von Chedworth aus geht es nach *Bibury*, *Burford* und *Lechlade*, wo wir die Themse als junges, klares Fließchen wiederfinden. Wenige Kilometer westlich des Ortes liegt der Weiler *Kelmsscott*, in dessen Manor House aus dem 16. Jh. der Maler und Dichter Dante Gabriel Rossetti zu den ständigen Gästen zählte.

In dem Ort *Fairford* bewundern wir die malerische Wassermühle im Tal des Coln. Die Kirche des Ortes stammt aus dem 14./15. Jh, besitzt 28 große, bleiverglaste Farbfenster, das große Westfenster zeigt Christus als Weltenrichter, umgeben von Heiligen und himmlischen Heerscharen.

Die Cotswolds verlassen wir in *Cirencester*, nachdem wir die Sehenswürdigkeiten - Kirche, Häuser aus Cotswoldsstein und römische Ausgrabungen - besichtigt haben. Alle Gasthöfe in den Dörfern strahlen mit ihren offenen Kaminen, Kupferhausrat und dunklen Möbeln eine einladende Atmosphäre aus.



„Malerischer Anblick
in Cirencester“

Diese Reise in einen Teilbereich der Kulturgeschichte Großbritanniens war für uns ein großes Erlebnis. Wir danken unseren englischen Freunden Janet, David und Katy Bishop aus Great Rissington für dieses einmalige Geschenk.

Gerda u. Dieter Puzicha



Getränke- und Partyservice E. Buchholz Inh.: M. Pützstück

Achtung Grill- und Partyfreunde

**Wir empfehlen uns
als Lieferant
für Ihre Grillparty,
Sommerfest,
Vereinsfest,
Firmen- oder
Familienfeier.**

**Wir beliefern Sie mit Bierpavillon, Zelte (mit Bedienung), Bestuhlung,
Zapfanlagen, Tische, Theken, Gläser, alkoholfreie Getränke, Säfte,
Bier in allen Sorten, Weine, Spirituosen, speziell ausgesuchte kalte
und warme Buffets.**

Geistinger Straße 44 - 5202 Hennef-Geistingen - Telefon 0 22 42 / 16 32

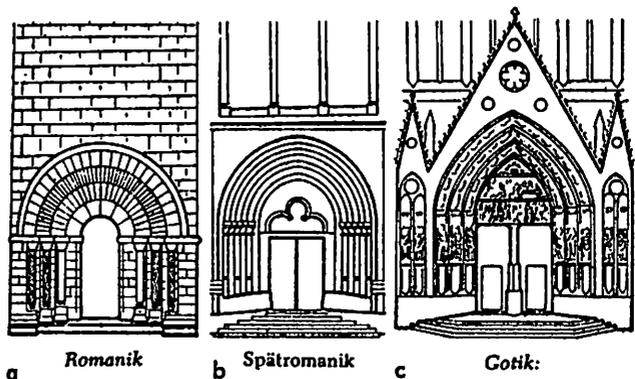
Englische Architektur, Malerei, Literatur

Architektur

In der angelsächsischen Zeit schmolzen heimische, keltische und christliche Elemente zusammen. Dieses erkennt man unter anderem an den monumentalsten Steinkreuzen in Bewcastle und Ruthwell. In der Normannenzeit, nach 1066 entstanden nach dem Vorbild romanischer Kirchenbauten aus der Normandie so bekannte Kathedralen wie St. Albans, Canterbury, Ely und Norwich. Profanbauten dieser Epoche sind u.a. Malling Castle und Kent und der White Tower in London.

Zwischen dem 12. und 16. Jh. erfuhr die Gotik ihre Ausprägung. Merkmale der Gotteshäuser war eine große Länge des Mittelschiffs und zumeist zwei Querschiffe, Chor ohne Umgang und Kapellenkranz. Herausragende Zeugnisse der Gotik sind die Kathedralen von Wells (1180), Salisbury (1220), Exeter (1275) und York (1250).

Im 16. Jh. wurden Profanbauten des Tudorstils entwickelt, der Gotik und Renaissance miteinander verband wie der spätere elisabethanische Stil. Bekannte Bauwerke aus dieser Zeit waren die Schloßanlagen Wollaton Hall und Hamton Court. Danach kam im 17. Jh. aus Italien der Klassizismus-Palladianismus nach England.



Malerei

Hans Holbein der Jüngere nahm im 16. Jh. als Hofmaler Heinrichs VIII, Einfluß auf die Malerei. Anthonis van Dyck prägte im 17./18. Jh. als Hofmaler Karls I den Stil in der englischen Malerei. Im 18./19. Jh. wurde die Landschafts- und Porträtmalerei von William Hogarth, John Constable, William Blake und William Turner in England richtungsweisend. Der Bildhauer Henry Moore und der Maler Francis Bacon waren im 20. Jh. weit über die Grenzen Großbritanniens bekannt.

Literatur

Die altenglische Literatur (7.-11.Jh.) gilt als älteste volkssprachliche Literatur in Europa. In mittelenglischer Zeit (11. - 15. Jh.) diente Französisch als Literatursprache. Um 1135 entstand die lateinische *Historia regum Britanniae* des Geoffrey of Monmuth. Die Legenden um König Artus und seine Tafelrunde bildeten den Stoff zahlreicher höfischer Epen. Größter Dichter des 14. Jh. war Geoffrey Chaucer, der in seinen *Canterbury Tales* ein Zeitgemälde entwarf.

Die neuenglische Zeit brachte den größten englischen Dichter hervor: William Shakespeare (1564-1616), geboren in Stratford upon Avon. Seine Werke: Königsdramen, Komödien und Tragödien wie Hamlet, Richard III, König Lear, Romeo und Julia, Othello, Macbeth usw.

Warwickshire ist das Land Shakespeare's, viele berühmte Orte mit ihren Schlössern und Pubs stehen in enger Beziehung zu dem Dichter und Dramatiker und befinden sich in dieser Grafschaft.

Die älteste Universität des Landes mit ihren malerischen Colleges befindet sich in Oxford. Die Uni wurde 1167 gegründet, um eine qualifizierte Führungsschicht für Kirche und Staat heranzubilden. Hier wurde außerdem die englische Hochsprache (Oxford - Englisch) entwickelt.

Dieter Puzicha

Banbury im Wandel der Zeit

Banbury liegt am kleinen Fluß Cherwell im nördlichsten Teil der englischen Grafschaft Oxfordshire, nahezu in der Mitte Englands zwischen den Cotswolds und den Hügelketten von Chiltern. Sie ist die zweitgrößte Stadt in Oxfordshire und hat eine lange Geschichte.

Obwohl einige Spuren römischer Besiedlung vorhanden sind, entstand die heutige Stadt aus einer im sechsten Jahrhundert gegründeten angelsächsischen Siedlung.

Es wird allgemein angenommen, daß die Namen "Grimsbury" (ein Stadtviertel Banbury's) und Banbury aus den angelsächsischen Personennamen "Grimm" und "Banna" abgeleitet wurden, während die Endsilbe "Bury" eine befestigte Stellung bedeutete.

Banbury wird in dem "Doomsday book" als "Banesberie" erwähnt; das Doomsday book (Buch des jüngsten Tages) war ein ganz England umfassendes Inventar, das Wilhelm der Eroberer nach dem normannischen Eroberungszug erstellen ließ. Es gibt aber wenig Auskunft über die damalige Entwicklung der Stadt.

Mit den Jahren etablierte sich Banbury nicht nur als Wochenmarktstädtchen für die Umgebung, sondern ab dem 12. Jahrhundert auch als ein blühendes Geschäftszentrum für den Woll- und Lederhandel; zu den in der Stadt häufig vorkommenden Geschäftsleuten zählten Färber, Weber, Tuchhändler, Gerber, Schuster, Sattler und Pferdegeschirrmacher.

Im Jahre 1554 erteilte Königin Maria Banbury ihre erste Charta, die der Stadt das Recht gab, einen Stadtrat zu haben mit beschränkter Verwaltungsbefugnis über städtische Angelegenheiten.

Eine zweite königliche Charta wurde 1608 erteilt, und diese bestimmte zum ersten Male, daß das Stadtoberhaupt den Titel "Mayor" (Bürgermeister) haben sollte.

Das 19. Jahrhundert brachte einen erhöhten Wohlstand für die Stadt mit sich. Eine wachsende Bevölkerung und weitere Industrialisierung trugen dazu bei, den Charakter der Stadt von dem einer Bauernstadt zu dem einer Industriestadt zu verändern. Textilproduktion ist besonders erwähnenswert, wobei der Plüsch eine Spezialität war, der an die meisten königlichen Höfe Europas, einschließlich des russischen Kaiserhofes, geliefert wurde.

Im Jahre 1628 wurde ein Drittel der Stadt durch Feuer zerstört, und 14 Jahre später wurde die ländliche Ruhe und der Wohlstand der Gegend durch den Ausbruch des englischen Bürgerkriegs, bei dem die erste Schlacht nur 9 km von Banbury entfernt bei Edge Hill ausgetragen wurde, zunichte gemacht.

ALU-PRÄGUSS STOMMEL & KRAUS

**ALU-GUSS
IN ALLEN LEGIERUNGEN —
BIS 1200 KG
EINZELGEWICHT**

Leichtmetall-Gießerei

Wir gießen:

- Maschinenteile
 - Leuchten
 - Haustür-Bekleidungen
 - Außenfassaden
-

Bonner Straße 25 k
5202 Hennef 1
Telefon 022 42/27 13
Telefax 022 42/8 35 13



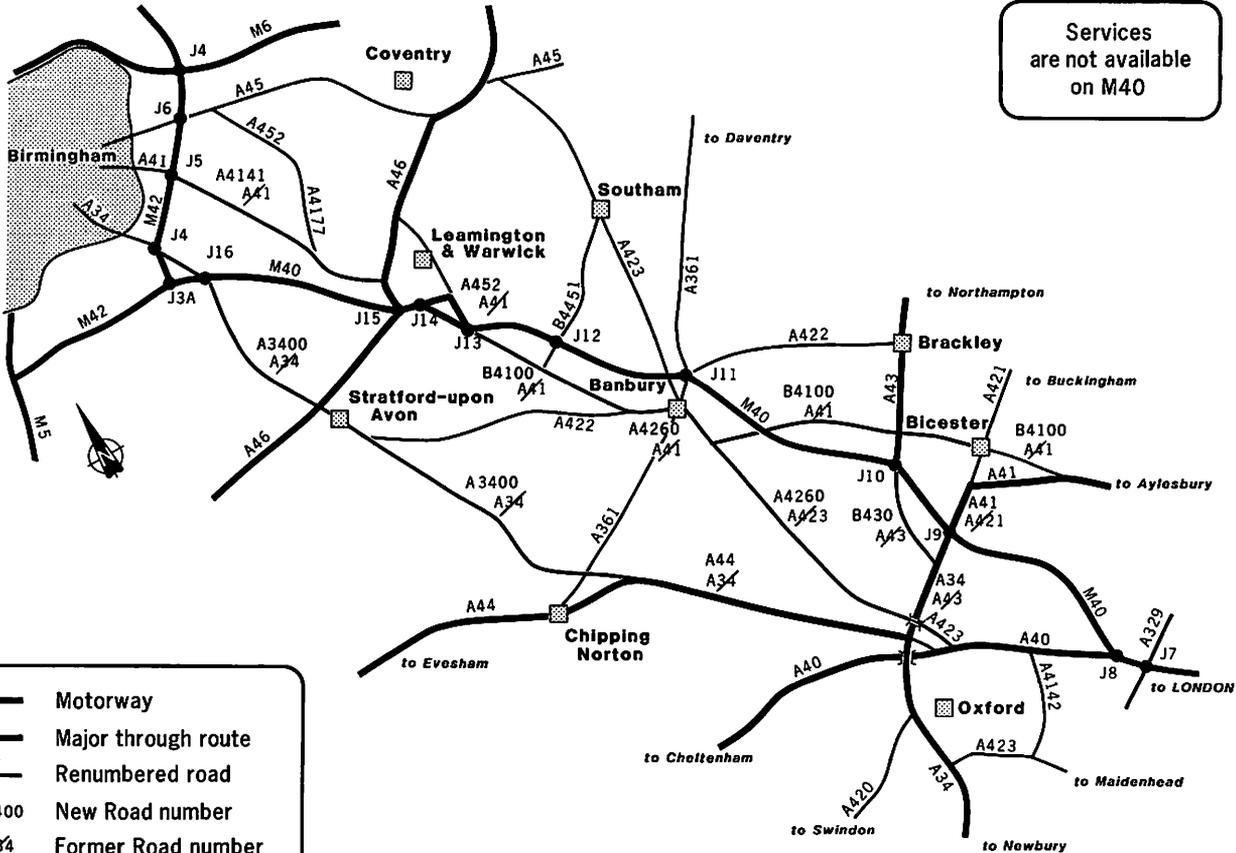
**AUTOTEILE
VERTRIEBS GMBH**

Löhestr. 29 · Gewerbegebiet Nord
5202 Hennef 1
Telefon (0 22 42) 8 35 20
Telex 8 85 623
Telefax (0 22 42) 4100

Andernacher Str. 50
5400 Koblenz-Lützel
Telefon (02 61) 80 39 05, 8 30 93
Telex 8 62 392
Telefax (02 61) 8 38 89

Hans-Jürgen Halbfas
Geschäftsführer

Services
are not available
on M40



- Motorway
- Major through route
- Renumbered road
- A3400 New Road number
- A34 Former Road number

Viele andere mittelalterliche Wahrzeichen der Stadt sind vernichtet worden: Im Jahre 1600 wurde das wegen des Kinderreimes berühmte Kreuz ("Banbury Cross") wegen eines Übermaßes an puritanischem Eifer abgerissen (das heutige viktorianische Kreuz wurde 1859 errichtet, die drei Statuen wurden 1914 hinzugefügt). Später im selben Jahrhundert nach Beendigung des Bürgerkriegs wurde die beschädigte Burg abgerissen, um die Bürger mit Baumaterial für die Reparatur ihrer Häuser zu versorgen. Die normannische Kirche, die so groß war, daß man sie die Kathedrale von Banbury nannte, wurde 1790 für baulich unsicher erklärt und gesprengt.

Glücklicherweise sind ein paar alte Gebäude erhalten geblieben, vor allem traditionelle Gasthäuser wie zum Beispiel "The Flying Horse" (das fliegende Pferd), "The Reindeer" (das Rentier), "The Unicorn" (das Einhorn) und "The White Lion" (der weiße Löwe), das letztere ist wegen seiner 150 Jahre alten Wisteria berühmt, die bis zu ihrer vor kurzem erlittenen Beschädigung die größte des Landes war. Ein weiteres altes Gebäude ist das viktorianische Rathaus.



„Die älteste Kneipe in Banbury – Ye Olde Reindeer Inn (1637)“

Straßennamen überleben auch als Erinnerung an die Vergangenheit: "Horse Fair" (Pferdemarkt), "Cornhill" (Kornhügel), "Saltway" (Salzweg) und, zur Erinnerung an die Stadttore oder Sperrn der Stadt: "North Bar", "South Bar" und "West Bar".

Die Vergangenheit lebt noch heute in der alljährlichen Michaelismesse wieder auf, einer dreitägigen Veranstaltung, die bis zur ersten Charta 1554 zurückdatiert, und in dem wöchentlichen Straßenmarkt, der sei über 800 Jahren abgehalten wird. Der Verkauf von Vieh in den Straßen Banbury's wurde 1931 auf ein Gelände am Rande der Stadt verlegt; seitdem ist es zum größten Viehmarkt Europas geworden.

Im Jahre 1974, als Folge der nationalen Reorganisation der englischen Gemeindeverwaltung, verlor Banbury seinen eigenen Stadtrat. Seitdem wird die Stadt durch den Rat des Cherwell District verwaltet. Dieser Bezirksrat verwaltet ein etwa 60 000 Hektar großes Gebiet im Norden Oxfordshire's, in dem Banbury die größte Stadt ist. Die Mitglieder des Bezirksrates, die gemeinsam die Stadt Banbury vertreten, bilden die Charta-Treuhänder und sie wählen noch immer alljährlich unter sich einen "Mayor" (Bürgermeister). Die Treuhänder samt dem Bürgermeister haben jedoch nicht mehr länger eigenständige Verwaltungs- oder Exekutivaufgaben, und die Funktion des Bürgermeisters ist heute ausschließlich zeremonieller Art.

Das moderne Banbury ist heute ein erfolgreiches Industriezentrum; es behält seine Rolle als ein regionaler Brennpunkt mit Entwicklungen im Wirtschafts- und Freizeitbereich. Die Bevölkerungszahl beträgt heute etwa 40 000 und es wird erwartet, daß diese Zahl bis 1999 auf 43 000 anwachsen wird. Die Stadt selbst ist von vielen Dörfern umgeben und in einem Umkreis von 6 Kilometern wohnen noch einmal ca 18 000 Leute.



„Fleischerladen in Banbury“

Die neue Autobahn M40 (eröffnet im Januar 1991) verbindet Banbury mit Oxford und Birmingham und dem übrigen Autobahnnetz, so daß Banbury jetzt nur eine Autostunde von London entfernt ist. Es wird deswegen erwartet, daß Banbury ein noch größerer Anziehungspunkt für Wohn- und Geschäftsentwicklungen wird. 1991 ist auch das Jahr, in dem ein Teil des Einkaufszentrums in eine Fußgängerzone umgewandelt wird. Durch die daraus resultierenden Umweltverbesserungen wird das Stadtzentrum ein viel angenehmerer Ort werden, um dort zu arbeiten und Einkäufe zu tätigen.

Banbury ist sowohl ein erfolgreiches Zentrum für Handel und Industrie als auch ein Ort, der viele Freizeitmöglichkeiten zu bieten hat:

Das Freibad, Hallenbad und Sportzentrum im Spiceball Park, große öffentliche Erholungsgebiete, Fußballplätze, Tennisplätze und der naheliegende Golfplatz bei Chacombe, haben alle dem begeistertsten Sportler etwas zu bieten. Die Stadt hat einen Fußballverein in der Liga sowie einen Rugby Union Klub, desweiteren gibt es in und um Banbury Vereine für beinahe jeden Sport.

Die kulturellen Aktivitäten in der Stadt bieten eine breite Auswahl an Organisationen für Drama, Musik und Kunst, die für jeden Geschmack etwas zu bieten haben.

In der unmittelbaren Umgebung von Banbury gibt es viele Sehenswürdigkeiten, die es wert sind, besucht zu werden:

Broughton Castle, 5 km von der Stadt entfernt, wo die Familie Saye und Sele seit 1451 gewohnt hat, ist noch heute der Landsitz von Lord und Lady Saye und Sele; Edge Hill, Schauplatz der ersten Schlacht des englischen Bürgerkrieges; das Dorf Hook Norton (11 km) mit seinem im Dorf gebrauten Bier, seiner Töpferei und Handwerksгалerie.

Auch nicht weit entfernt ist Stratford-upon-Avon (32 km), Geburtsort von William Shakespeare und Standort der Royal Shakespeare Theatre Company. Weiterhin Warwick (35 km) mit seiner prächtigen Burg. Ein besonderer Anziehungspunkt ist Blenheim Palace (35 km), Residenz des Earl of Marlborough und Geburtsort von Winston Churchill; und natürlich Oxford (35km), Hauptstadt der Grafschaft Oxfordshire, mit seiner berühmten Universitäts-tradition und Architektur, die über viele Jahrhunderte zurückgehen.

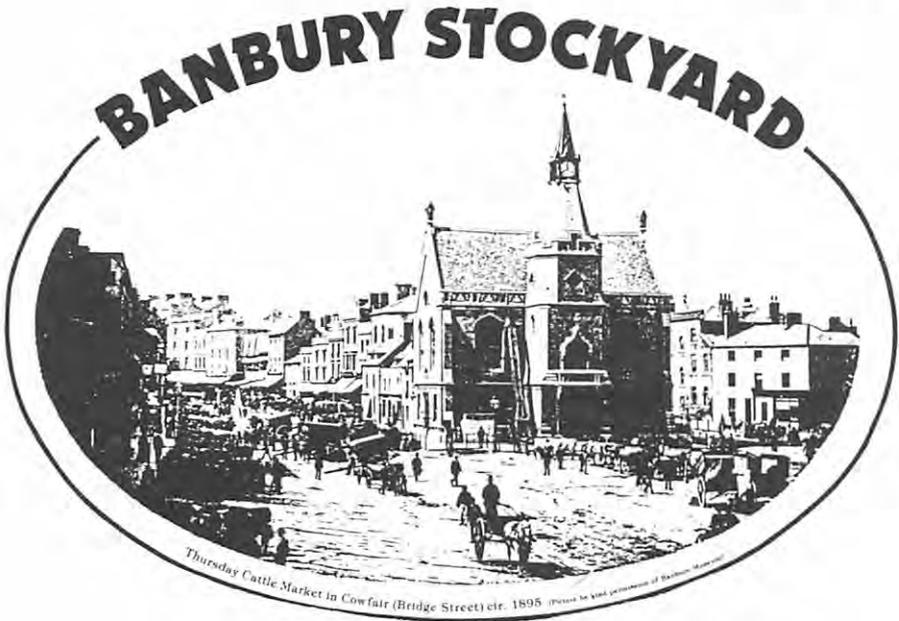
Ob Sie Banbury nur für ein paar Stunden oder für mehrere Wochen besuchen, Sie werden gewiß vieles zu sehen bekommen, das Ihnen Freude bereitet, gleichgültig was Ihre speziellen Interessensgebiete auch sein mögen.

Ron Barnett, Banbury
Übersetzung: Alan Sargeant

Banbury Livestock Market

During the reign of Henry II, Banbury received a market charter, which allowed a market to be held in the street one day a week, with all the livestock being driven into the town centre from the surrounding countryside. This practice continued until the 1920's, when, due to the chaos which the expanding market was causing in the town centre, an auctioneers company was formed, and in 1925 Midland Marts, with the agreement of the Banbury Borough Council and Central Government, acquired a green field site to the south of Merton Street. Although now surrounded by development, the site was then on the very edge of the town.

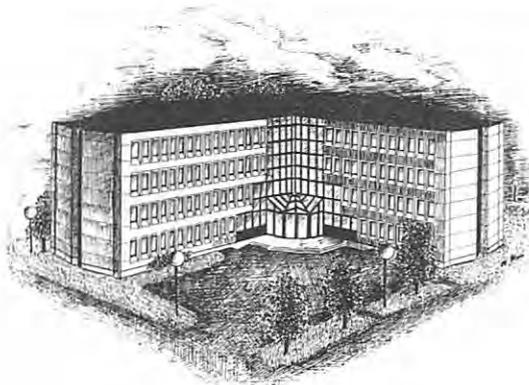
In the same year livestock sales began from the Merton Street site, following which support for the street market began to dwindle, until in 1931 street sales finally ceased and all livestock sales were carried out on the new site. Similar developments took place in most country towns where names such as **Market Square**, **Market Cross** or **Market Street** remain as a lasting



Der Banbury Markt findet schon seit 1138 statt, und zwar immer an einem Donnerstag

Mallinckrodt®

Europe



Die Herausforderung der Zukunft meistern.

photo chemicals
pharma and cosmetic
chemicals
catalyst and performance
chemicals
aromatic fluorine compounds

Als Mallinckrodt Specialty Chemicals Europe GmbH entwickeln, produzieren und vertreiben wir pharmazeutische und kosmetische Rohstoffe sowie Katalysatoren und Spezialchemikalien für die Industrie. Unsere Produkte sind weltweit bekannt und haben in den letzten Jahren eine dynamische Aufwärtsentwicklung erfahren.

Wir sind Teil einer international erfolgreich operierenden Unternehmensgruppe, in der weltweit etwa 2300 Mitarbeiter aktiv sind. Unsere europäische Zentrale hat ihren Sitz in Hennef/Sieg. Darüber hinaus unterhalten wir Betriebsstätten in Dieburg und in Chesterfield/Großbritannien.

Mallinckrodt Specialty Chemicals Europe GmbH

Josef-Dietzen-Strasse 3
Telefon (02242) 885-0

D-5202 Hennef/Sieg 1
Telefax (02242) 8851 09

Postfach 1445
Telex 8894 05

monument to the areas where livestock markets used to be held. In Banbury the area of **Horse Fair**, next to the famous Banbury Cross, still has the name describing its use for many centuries.

The first Chairman and Director of the Midland Marts Company was Mr. A. P. McDougall of Prescote Manor Farm, Cropredy, and at an early meeting he explained to a large gathering of farmers, that the new company would be one of the most up to date markets, with everything being done to give individual buyers and sellers the utmost satisfaction. This is still, of course, the objective of the Company today. He also stated that the market would be extensively promoted, promising to spend at least £1000 per year on advertising. How times have changed – now a half page advert in the Farmers Weekly costs nearly that, and the advertising budget for the recent sale of a farm was £1000.

Mr. McDougall said that with proper support, there was no end to what could be achieved, and with the market's interests at heart, a committee was formed to act along with the directors. The committee was made up of 3 Members of the Borough Council, 3 Members of the Chamber of Trade, 6 or 7 farmers and a representative of the dealers.

At first, not all the townspeople agreed with the new market, and many shop keepers felt that taking the market from the town centre streets would be detrimental to their trade. They would, however, be a little worried today if they found the market's daily turnover of 1500 fat cattle, 5000 fat sheep, 1000 fat pigs and 500 barren cows in the town streets. Nevertheless Midland Marts went from strength to strength and is now a feature for which Banbury is well known world wide.

By 1967, the annual profits were up to £100,000, and in 1968 shares in the company were offered for sale by auction in the fat cattle ring, although very few shares became available.

In 1969 another first for the Company was the export of 1000 Hereford Heifers to Uganda, and even under the reign of Idi Amin a further 3000 Friesian Heifers were flown to Uganda by Boing 707. Over the years there have been many overseas visitors from most countries of the world, and livestock has been exported to countries as far away as Brazil, South Africa, America and Canada.

The 1970's brought many changes, the Company was doing exceptionally well. Britain joined the European Common Market and livestock auctioneering looked an attractive proposition. In 1972, Dalgety, a world wide agricultural organisation, purchased Midland Marts, and the then Chairman and Managing Director, Ray Barker, retired and Jim Watson, who is still in charge today, took his place.

By 1972 there had, however, been substantial changes in the fortunes of the Company, and Dalgety, feeling that livestock auctioneering no longer suited their long term strategy, sold the Company for £1.3 million to a consortium of senior Directors. The purchase was, of course, bank assisted and all the shares in the Company were owned by employees: 45% held by the Board of Directors and 55% by auctioneers, clerks, typists and drovers. Every employee was given the chance to buy shares.

The Companies fortunes soon began to improve, and in 1977 the market had its first "£1 million day", now, of course, a regular occurrence with the market enjoying a weekly turnover of about £1.5 million.

In 1980 the Company decided to go public and offer shares to the general public on the Stock Exchange. Until this time, only employees of the Company could own shares, and on the 27th November 1980, the Midland Marts Group was successfully launched on the Stock Market as a public company.

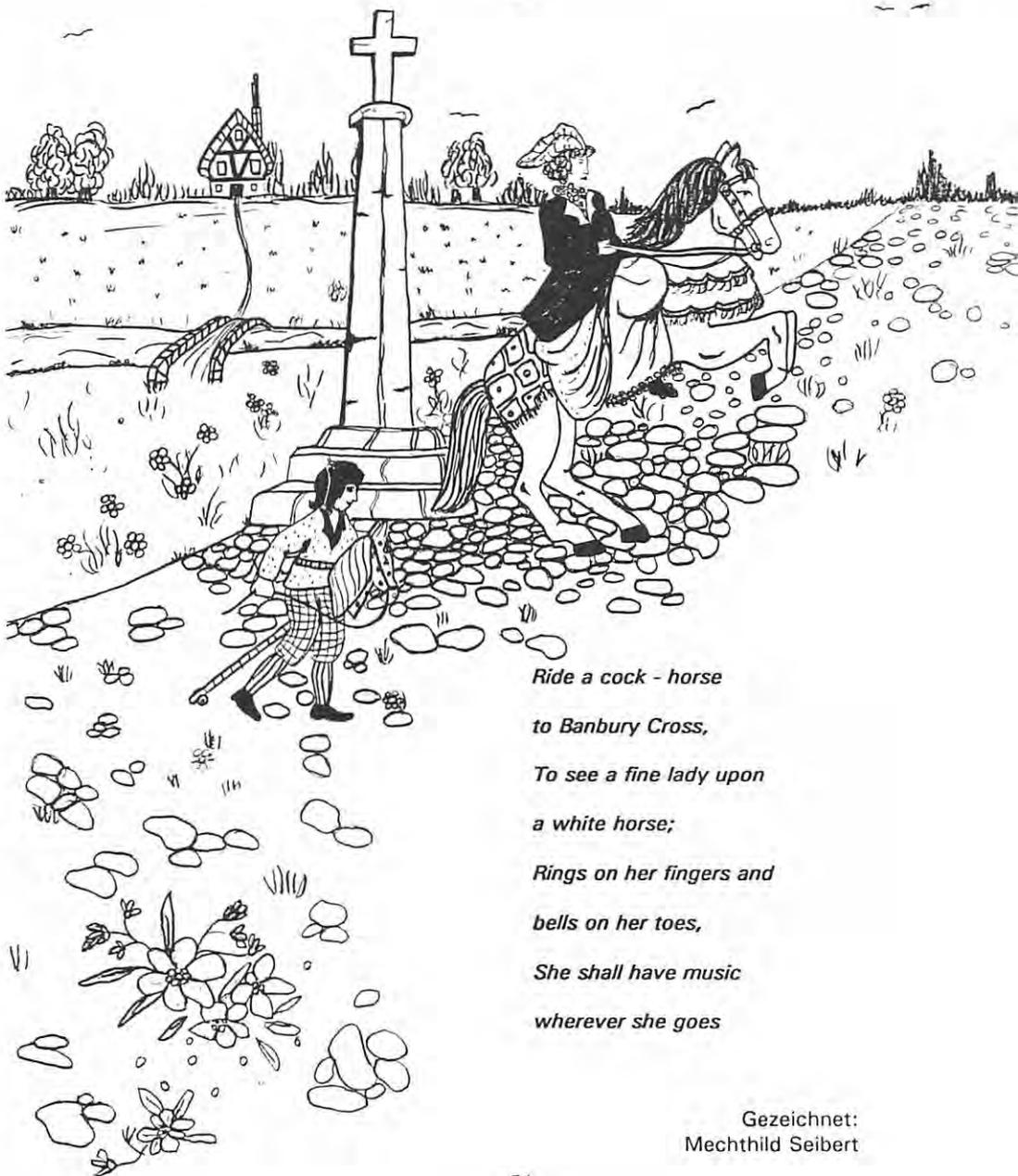


Looking to the future, the Company has recently had constructed a new pedigree livestock sales area at a cost of £200,000 (a lot different to the £24,800 needed to construct a whole new market in 1925!), and with the opening of the M40 motorway link past Banbury, comes the unrivalled facilities and access to the whole of the Country and Europe beyond.

The Company is now owned by the Royal Insurance Group, so the wheel of fortune has turned full circle: private ownership; public company ownership; employee ownership, a public company with most shares owned by employees; and now a small part of a much larger public company.

In spite of all these changes, Banbury can still proudly boast to have the largest livestock market in Europe, placing it in an excellent position for 1992.

Ron Barnett



*Ride a cock - horse
to Banbury Cross,
To see a fine lady upon
a white horse;
Rings on her fingers and
bells on her toes,
She shall have music
wherever she goes*

Gezeichnet:
Mechthild Seibert

Hotel Restaurant Herting

5202 Hennef - Wehestraße

Telefon 02242/5028




Bitburger Pils

Unser Haus bietet Ihnen:

**Gemütliche Schänke –
Delfter Stube**

**Übernachtungen für
bis zu 36 Personen**

**Komfortable Zimmer mit
Dusche/WC, Tel., TV**



Bob Griffith Memorial Fund

When Bob Griffith, former Secretary of the Banbury Twinning Association died, he left in his Will a sum of money for use by the Association. The Committee resolved to establish a Bob Griffith Memorial Fund, the proceeds of which are to be used to encourage young people from the towns of Banbury, Ermont and Hennef, and their related areas, to take part in exchange visits. Money is provided to defray the travelling expenses of one student each year from one of the participating towns, to visit a twinning town. Each of the three Associations is asked to nominate, by a competition of their own choice, one student, aged 14 – 18 years, every third year. The first participant, a 16 year old boy from Ermont visited Banbury in 1990, and a visitor from Hennef is expected during 1991. The first Banbury student to benefit will travel to Ermont or Hennef in 1992.



"Bob Griffith amongst his Hennef friends in Banbury"

The Association is endeavouring to maintain and augment the Fund, so that the expenses of each visit can be met from the interest obtained from the capital invested. Any contributions towards the Fund would be gratefully acknowledged.

Derek Fairbairn

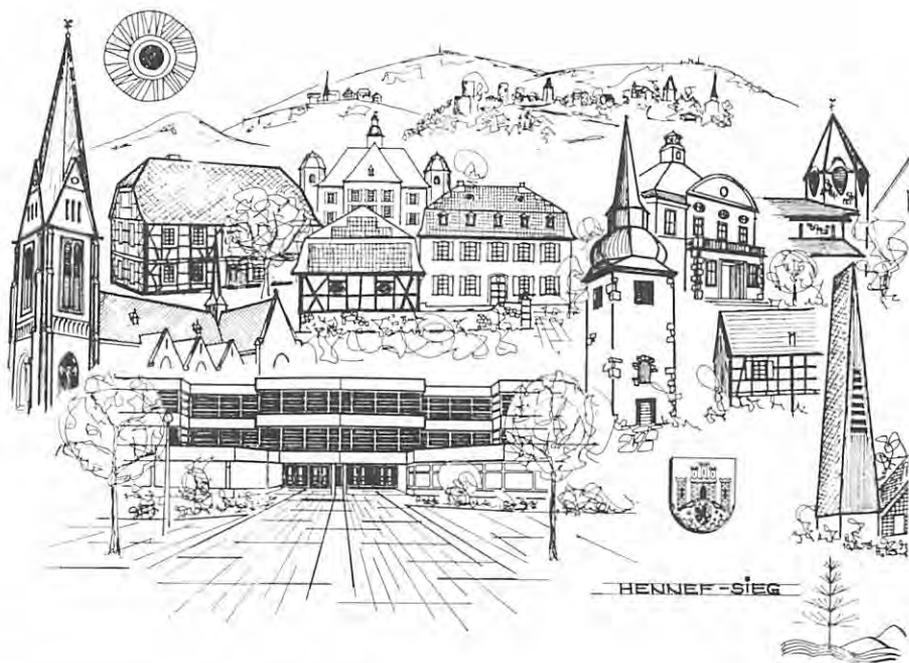
RATIOMAST

SMA Maste-Anlagenbau GmbH & Co. KG

- **Heb- und senkbare Maste Abacus DBP**
- **Flutlicht- und Hochpunktmaste**
- **Standardmaste nach EN 40**
- **Dekorative Ziermaste und Aufsatzstücke**
- **Maste für Antennen, Windgeneratoren, Sirenen, Kameras, Meßgeräte u. a. bis ca. 50 mm Höhe**
- **Feuerverzinkung nach DIN 50976**
- **Fahnenmaste**

Alle unsere Stahlmaste werden feuerverzinkt. Lassen auch **Sie** ihre Schlosserarbeiten, z. B. **Tore, Gitter, Geländer, Säulen** und andere Stahlkonstruktionen über uns feuerverzinken, und das sehr preisgünstig innerhalb von 3 Tagen nach Anlieferung bei uns im

**Gewerbegebiet West (Südseite), Nähe RSVG
Reutherstraße 26, D-5202 Hennef (Sieg)
Tel.: 02242/5094 oder 95, Fax: 02242/80122
Bitte sprechen Sie mit Herrn W. Spremberg.**



Hennef on the Sieg A town of hills and valleys

The town of Hennef encompasses a part of the plain on the southern edge of the Cologne basin and the foothills of the Bergisches Land and the Westerwald on both sides of the Sieg. It presents an unusually varied landscape.

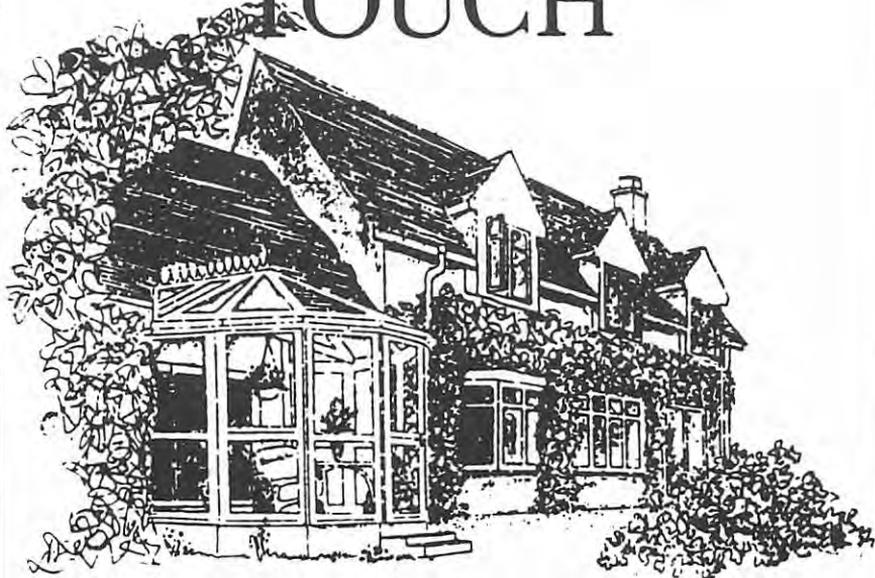
To the south of the Sieg the Uckerath Heights drop from a height of about 280 m down to the plain.

The forest recedes more and more. The land stretches out towards the southwest, open and wide, only occasionally split up by brooks and rivulets.

Individual basalt knolls pierce the base rock and give the landscape a unique character.

The Süchterscheid Heights, situated to the north, are split up by broad mountain ridges which, accompanied by short ravine-like valleys, sweep down to the river Sieg.

the
**FINISHING
TOUCH**



Cherwell Windows Ltd

Windows, Doors, Porches and Conservatories

Beaumont Road, Banbury, Oxon. OX16 7SD. Tel: 0295 270938

An unhindered view wanders to the west. Opposite the areas of arable land the forest recedes, clinging to the steep slopes. On the other side of the Sieg the heights continue with the open Höhenplatte in front of the Nutscheid near Bödingen and over the Bröl brook near Happerschoß.

The numerous hamlets and villages with their neat half-timbered houses avoid the valley floors preferring instead the lower gentle slopes of the sheltered hollows close to water or the slopes of the heights which face away from the wind.

In the eastern part of the plain, surrounded by wooded hills, lies the small township of Hennef with about 15000 inhabitants. Hennef is the seat of the local administration and centre of the town of that name which encompasses 91 other villages and has about 32000 inhabitants.

Despite developments in the fields of commerce, technology and communications which, since the middle of the 19th century, have changed what was almost entirely an agricultural region into a modern industrial community, the varied landscape has not yet sacrificed any of its charm.

The town of Hennef on the edge of the Cologne — Bonn conurbation has excellent communications by way of the Cologne — Betzdorf — Gießen railway line, the motorways A3 and A560, the main roads No. 8 which leads to the Westerwald, No. 478 which goes through the Bröl valley, and the No. 333 minor road which gives access to the Sieg valley. The immediate surroundings are served by busses.

From Hennef's history.

It is fairly certain that prehistoric man set foot in the area around Hennef either in search of food or migrating.

This is indicated by isolated finds from the neolithic period. Nevertheless he doesn't seem to have settled down anywhere for a long time. Not until the Hallstatt period (around 1000 to 400 BC.) do farmers and herdsman get as far as the flood-free stretches of land south of the Sieg. Evidence of their existence and of their way of life is given by the burial ground on the so-called Geistingner Sand which was used up to the new iron age (400 – 100 BC).

It is not possible to say exactly to which people the settlers, who lived around Geistingen, belonged. In the century before Christ's birth Teutons settled on both sides of the Sieg and thus became next door neighbours to Roman Bonn.

It seems that the Romans would not tolerate any likely aggressors in the approaches to their fortress. The earlier areas of settlement were probably abandoned. A new colonization did not take place until about the 6th century with the annexation of the land by the Franks. Of particular significance was the high proportion of royal property.

The historical records of the middle ages for the area around Hennef begin with the mentioning of the royal court at Geistingen in a document from the year 885. Geistingen had a royal church (owned by the crown) and developed to become the centre of an extensive parish. It was from here that settlers pushed on into the Bergland. Evidence of this is shown by the establishment of churches. In 1075 the church in Hennef was the property of the Benedictine abbey at Siegburg which was given its own "ministry for the cure of souls" within the parish of Geistingen.



„Catholic
Church
St. Simon
und Judas“

In 1129 the church at Happerschoß was indicated as being a foundation of the archbishop Anno II of Cologne after queen Richeza of Poland having held an estate there as early as 1054. The church in Uckerath was in the hands of the St. Cassius foundation of Bonn in 1131. Together with it's parish it was separated from the original parish of Geistingen. The parish of Eigen, whose centre is the chapel on the Hossenberg in Dondorf, had a special role. The pilgrimage church at Bödingen, built between 1397 and 1408, together with the monastery of the Augustinian canons is part of the parish of Eigen.

In the area around the central reaches of the river Sieg a state had been developing since the middle of the 12th century, the land of Blankenberg. The Blankenberg castle, founded by the counts Heinrich and Eberhard von Sayn, was completed in 1181. In 1245 count Heinrich III von Sayn and countess Mechthild von Landsberg granted a town charter to the settlement adjoined to the south of the land. After the count's death the castle, town and the land of Blankenberg passed into the hands of the lords of Heinsberg and then in 1363 as an unredeemed pledge to the counts of Berg. The land and corporation of Blankenberg comprised in total thirteen parishes among others the parishes of Geistingen, Eigen and Uckerath as well as the town of Blankenberg.

These administrative units fulfilled a function not so much that of the church looking after spiritual welfare but rather more of a political-communal one. For centuries this system remained intact. Not until the end of the medieval Reich do far reaching changes occur.

The castle of Blankenberg, occupied several times by foreign troops during the thirty years war, lost its importance. Towards the end of the 17th century the castle was razed to the ground. In the middle of the 18th century the administration of the corporation of Blankenberg moved to the more accessible Hennef. After 1805, now a part of the French grand-duchy of Berg, the old groupings were broken up and the way was opened into the future.

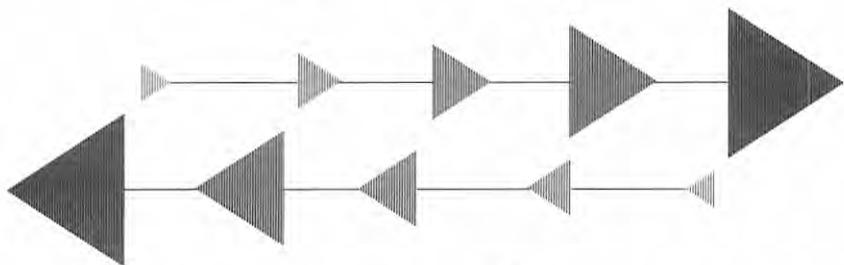
South of the Sieg the rural community of Geistingen grew out of parts of the parishes of Geistingen and Eigen, and to the north the borough of Lauthausen. The parish of Uckerath survived as a borough within the medieval boundaries. The town of Blankenberg lost its privilege and was amalgamated with Geistingen, within the former area controlled by the castellan, into the borough of Hennef.

This structure was retained during the Prussian period after 1815. The district council is called Hennef after the administrative seat of the mayor. The district councils of Lauthausen and Uckerath were treated similarly. Meanwhile Hennef was attracting public institutions because of its convenient situation. It becomes the seat of the head of the administration of the Uckerath district and in 1820 of the Sieg district as well as the magistrates court. Geistingen, which hitherto had been more important, lost in status to Hennef.

In 1934 the Nazi efforts at enforcing uniformity bring about the amalgamation of the municipalities of Blankenberg and Geistingen to form the municipality of Hennef. In 1935 the independent settlements of Geistingen and Warth lost their traditional names and were united with Hennef. In 1954 the name of the Blankenberg settlement was changed to "Blankenberg Town" in remembrance of the freedoms they once had. The last decisive change was brought about by the local government reorganization of 1969. Since 1981 the municipalities of Lauthausen and Uckerath have been merged with that of Hennef, now a town.

10 years twinning for you

(10 Jahre Partnerschaft für Sie)



21 years for us

(21 Jahre für uns!)

We're pleased to congratulate our historic town of Banbury
on a decade of friendship with Hennef in Germany.

(Es bereitet uns grosse Freude, unsere historische Stadt Banbury zu der jahrzehntelangen
Freundschaft mit Hennef, in Deutschland, zu beglückwünschen.)

For our part, we've enjoyed 21 years of success here.

(Unsererseits erfreuen wir uns schon seit 21 Jahren am Erfolg hier.)

They've been fruitful years during which, like the town, we
have grown and developed, and we too look forward to
many more happy years of 'twinning'.

(Es waren sehr fruchtbare Jahre, in denen wir uns, so wie die Stadt, entwickelt haben und weiter
gewachsen sind. Wir hoffen auf eine Partnerschaft, die noch viele Jahre bestehen wird.)

Mannesmann Demag Limited, Beaumont Road, Banbury, Oxon. OX16 7QZ. Tel: (0295) 264555.

MANNESMANN
DEMAG

Banbury's world leader in materials handling systems



„Town Hall”

Factories change a village

Up to the middle of the 19th century the people in the Hennef district lived by farming. Ore mining scarcely improved the poor living conditions. Road construction became of great importance. Towards the end of the 18th century the road which skirted the southern edge of the little village of Hennef, clustered round the church, was continued on westwards towards Siegburg. Hennef received an axis, the Frankfurt road, on which the civil servants from Blankenberg set up their magnificent estates. Thus the development of the settlement was mapped out.

Hennef becomes a communications junction. In 1851 the construction of the Sieg valley road was begun. In 1857 a start was made on the road through the Bröl valley. The state railway's first train on the Cologne — Betzdorf — Gießen line stopped at Hennef in 1859. The significance of the railway for an economic upturn was recognised. The ore deposits in the Bröl valley could be exploited more easily.

In 1862 the ore could be transported by horse drawn tram for loading. The narrow gauge railway was converted to steam power in 1863.

The unusually convenient situation fostered industrialization. Carl Reuther (1834 – 1902) recognized these advantages of his home town and founded a factory to make agricultural machinery in 1869. Thus the foundation stone for Hennef's industry was laid. The years after the Franco-Prussian war of 1870 – 71 brought a significant boost. Carl Reuther's success encouraged four of the master tradesmen in his factory to set up their own business. The master locksmith Johann Steimel began the manufacture of agricultural implements in 1878. His example is followed in 1879 by the master foundrymen Johann Friedrich Jacobi and Philipp Löhe, they too manufactured agricultural machinery but also waggons and bicycles. From 1881 similar products were developed by Josef Meys in his factory. After Carl Reuther had pulled out of his firm, he founded a factory with Eduard Reisert in 1881 to make automatic scales. Hennef grows to be a place devoted mainly to the iron and metalworking industries.

Industry attracts people and puts purchasing power in their hands. Consumers have to be supplied with goods and services. Trade and industry seek to satisfy their demands. The development encourages building. The centre of the settlement of Hennef shifted from around the church to the area cut through by the Frankfurt road and around the railway station. Further public institutions started work, the land registry in 1877 and the county court in 1892. The economy flourished. Small town-provincial matters and differences of opinions need to be published and subjected to critical appreciation by the press. Peter Stroß started publishing the "Hennef News" in 1891. His paper accompanied the years of the industrial development of Hennef.

Industrialization caused incisive changes in the social life of the district. The numerous day labourers who hitherto had worked extensively on the land formed the new social class, the industrial workers. As commuters and "Smallholders" with little land but having their own homes, they maintained their connections with the villages in the area. The social situation of the population improved. Emigration, particularly to North America eased off. Education was also given a considerable reorganization. Compulsory education was brought in. Schoolhouses were built. Businessmen recognized the value of vocational schooling and training. Carl Reuther founded the Industrial Evening School, later to become the Vocational Training School, or technical college (Berufsschule), which began teaching in 1900. In 1903 the Agricultural Winter School or Agricultural college was moved to Hennef and provided with a new building in 1912. In the same year the Kneipp building was opened (spa pump rooms). After the turn of the century the country village had become an industrial town.

For the town and council of Hennef the years of industrial development came to an end with the outbreak of the first world war in 1914. Trade and industry fell into the whirlpool of general decline following the defeat of imperial Germany. In 1918 Hennef and part of the borough were occupied by British and later French troops. Economic and social misery grew from day to day. Even after the withdrawal of foreign troops in 1916 there was no improvement. Unemployment grew and caused extreme poverty. A temporary upturn after the seizure of power by the Nazis brought some hope. Soon, however, it became obvious that the gearing up of industry for the manufacture of goods essential for rearmament hardly changed the situation. The destruction of the synagogue on November 10th 1938 exposed the true intentions of those in power. The outbreak of the second world war on September 1st 1939 destroyed the last hope.



„Industrial area”

Between the past and the future

The events of the war overran the landscape on the Sieg. The damages due to bombing and shelling, above all in the last weeks of the war, were considerable. Refugees and displaced persons had to be given work and places to live. The population increased rapidly giving rise to the necessity of extending and concentrating the supply of consumer goods. A main shopping area arose in two stages in Hennef on the Frankfurt road whose extension was finished in 1985 with the completion of the market.

24 HOUR FARM
 Direct from Squash Hill Farm



FRESH EGGS

*You can beat them -
 You can whip them
 But you'll have a job
 to better them!*

Why not give us a try -

Wholesale enquiries:

Telephone :

Banbury

266404

Retail enquiries

272296

*For National and
 International Deliveries*

*Anything to do with flowers,
 we will do beautifully.*

Forget-Me-Not

Florists

*55-56 George Street
 Banbury, Oxon.*

Tel: 0295 263963

All major credit cards taken

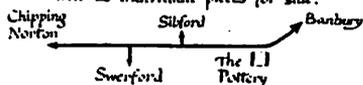


The Pottery

East End Farmhouse

Hook, Norton, Oxon; ☎737414

Visitors welcome at the pottery Showroom
 Open Mon - Sat: 9.30 - 5.30. Range of
 domestic pottery, terra cotta garden pots, as
 well as individual pieces for sale.



In conjunction with the reorganization taking place within the town the western business park grew up, into which several of the resident businesses will be relocated.

Other firms are taking advantage of the favourable location. The A 560 motorway, which skirts the town to the north, brings considerable traffic relief since the finishing of the last section in 1990. The Frankfurt road in Hennef is getting a facelift and since 1981 offers a shopping and services area with an upgraded design and quieter traffic.

The most recent public-works development of the town centre cannot be understood without reference to the buildings from the period of the town's industrial development.



„Hennef Market Place”

Admittedly several buildings from the start of the century were demolished. Others however, like the agricultural school and the town hall of 1912 could be retained thanks to efforts to preserve historical monuments.

The most recent example of this approach are the workshops of the Joseph Meys & Co. machine works from the end of the 19th century.

The industrial monument the “Meys Factory” was secured with considerable resources and renovated for public use in such a way that the character of the factory building remained apparent. Emergency and Fire station, the town archives and the library as well as a hall for concerts and other events find themselves united under the imposing north light (saw tooth) roofs. Many architectural witnesses to the past show clearly the effectiveness of the people in the settlement of the area around the town.

In first place to be mentioned is the town of Blankenberg, one of the largest fortified places, high above the Sieg, which with its castle, town and church illustrates the political intentions, creative will and the requirements of life in the 12th and 13th centuries. Of the numerous knights' castles or fortresses only a few remnants are intact.

The Allner castle, built from a moated fortified house in the 17th and 18th centuries into a baroque manor house, has in the meantime been converted for residential use. The spiritual and religious orientation of medieval thought emerges in two places of pilgrimage. In the second half of the 14th century the hermit Christian von Lauthausen had a likeness of "Our lady of Sorrows" made, whose wondrously powerful effect became known far and wide. As the stream of worshippers became greater he built, together with the pastor of Geistingen Peter Meisenbach, the late gothic pilgrimage church in Bödingen.

In 1424 the Augustinian Canons moved into the monastery. In 1802 the monks left the "Marienberg" as a result of secularization. At the end of the middle ages a local pilgrimage to the Holy Cross developed in Süchterscheid. The original legend tells of two boys in whose hands everything changed into crosses. In order to take this sign from her children the mother vowed to erect a shrine with a cross. The knight Bertram von Nesselrode supported the holy place by setting a permanent living for a priest in 1506. The pilgrimage church of 1957/58 incorporated the choir of the old chapel, possibly from the 12th or 13th century, into the modern building. The numerous small religious memorials, the wayside crosses and shrines reveal that, since the counter reformation of the 17th century, the Catholic Faith is predominant.

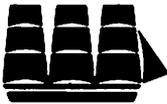
With the beginning of the 19th century a Jewish community developed which was destroyed in the holocaust. As a consequence of industrialization, above all due to the movement of population after 1945, the number of Protestant Christians increased. The people live and work together and strive at their endeavours in shaping their community.

The hopes for a pleasant future have their roots in the dynamism which has unfolded in Hennef since the beginning of the fifties. It is a matter more of organizing and reorganizing that which is available rather than completely new innovations. The education system is being particularly extended. Available are 3 elementary schools, a middle school, a special school (for ESN), a secondary modern school, a grammar school, vocational schools for Technology, Domestic-science, a Teacher Training College, a music school, a school of painting, the sports school of the West German Football Federation, the Rhein-Sieg Adult Education College, the Philosophical-Theological Highschool of the Redemptorists and the Academy of the Professional Association for Safety and Administration at work. Three further schools are focal points of the outer districts. Sport and leisure are catered for by numerous clubs.

It is inevitable that the present day way of life should take hold of the town of Hennef. Hennef, as the centre of the district, is showing all the signs of urbanization. This urbanization has also penetrated to the villages on the higher regions. Peasant villages have become residential villages. The people living in the town decide how they keep and shape their town to be "human".

Prof. Dr. Helmut Fischer
Translation: Alan Sargeant

C O N G R A T U L A T I O N S O N
10 YEARS TWINNING
BETWEEN BANBURY AND HENNEF



Alex Lawrie

INTERNATIONAL BUSINESS FINANCE

BEAUMONT ROAD

BANBURY OXON
OX16 7RN

GRAYLINE

coaches

LUXURY COACH TRAVEL THROUGHOUT EUROPE

STATION APPROACH,
BICESTER,
OXFORD. OX6 7BZ
TEL: (0869) 246461
FAX: (0869) 240087



R.S. Malcolm

ARIP.H.H. M Inst BB

Family Bakers

Genuine Banbury Cakes

For France and Germany

41 High Street,
Banbury OX16 8LA

53 Middleton Road,
Banbury OX16 8QR

Telephone: 0295 257724

*Sensibly priced new/secondhand violins and
bows bought and sold.*

All fretless instruments and cases repaired.

Bow rehair. All qualities.

Same day service with prior appointment.

EDDIE JAMES 0295 710511

Stadt Hennef (Sieg)

28.04.1988

Sehr geehrte Damen und Herren,

am Samstag, dem 4. Juni 1988, 11.00 Uhr,
wird der neugestaltete Bahnhofsvorplatz
der Öffentlichkeit übergeben und zum
"Banbury-Platz" benannt.

Wir erlauben uns, Sie zu dieser Feier-
stunde einzuladen.

Mit freundlichen Grüßen !

(Evermann)
Bürgermeister

(Kreuzberg)
Stadtdirektor



TWINNING AGREEMENT

A Twinning Agreement made the 19th day of September 1981 between the Banbury Twinning Association of England - acting with the concurrence of the Cherwell District Council and the support of the Banbury Charter Trustees - of the one part and the Europäischer Städte-Partnerschaftsverein Heinef (Sieg) e.V. of the German Federal Republic - acting with the goodwill of Heinef Town Council - of the other part.

Whereas the Banbury Twinning Association and the Europäischer Städte-Partnerschaftsverein Heinef (Sieg) e.V. having resolved unanimously at their meetings on the 18th June 1981 in Banbury and on the 7th September 1981 in Heinef respectively to enter into a Twinning Agreement with each other.

This Agreement witnesseth

That the parties hereto shall honour this Agreement by establishing and maintaining friendly relations with each other.

That they will foster and develop mutual understanding and respect between the people of Banbury and district and the people of Heinef (Sieg).

That they will encourage assist youth and adult organisations clubs, companies, groups and all classes of persons in Banbury and district and Heinef (Sieg) to communicate and exchange visits with each other thereby developing human and cultural relations and establishing a firm foundation for future understanding, respect and friendship between the people of Banbury and district and the people of Heinef (Sieg) for all time.

Banbury, 19th Sept. 1981 · Heinef, 19th Sept. 1981



PARTNERSCHAFTS- VEREINBARUNG

Zwischen der Twinning Association Banbury, handelnd hier auch im Einvernehmen mit dem Council Cherwell District und mit dem Trustee Council einerseits und dem Europäischen Städte-Partnerschaftsverein Heinef (Sieg) e.V., handelnd hier auch im Einvernehmen mit dem Rat der Stadt Heinef wird folgende Partnerschaftsvereinbarung abgeschlossen:

Nachdem die Twinning Association Banbury und der Europäische Städte-Partnerschaftsverein Heinef (Sieg) e.V. auf ihren Mitgliederversammlungen am 18.6.1981 in Banbury und am 7.9.1981 in Heinef einstimmig beschlossen haben, zwischen den beiden Städten Banbury und Heinef eine Städtepartnerschaft zu begründen, bestätigen beide Vereine hiermit noch einmal in aller Form gegenseitig diese geschlossene Partnerschaftsvereinbarung.

Zur Durchführung dieser Partnerschaftsvereinbarung beschließen die Beteiligten zwischen der Bevölkerung von Banbury und der Bevölkerung von Heinef freundschaftliche Beziehungen zu pflegen und aufrecht zu erhalten.

in allen Schichten der Bevölkerung bei Jugend und Erwachsenen, Vereinen, Verbänden, Organisationen in Banbury und Heinef alle Anstrengungen zu unternehmen, miteinander in Verbindung zu treten und gegenseitige Besuche zu machen. Hierbei sollen die menschlichen und kulturellen Beziehungen entwickelt werden und ein Fundament für das zukünftige Verständnis, die Achtung und die Freundschaft zwischen der Bevölkerung von Banbury und Heinef für alle Zeiten gelegt werden.

Banbury den 19. Sept. 1981 · Heinef den 19. Sept. 1981

Stadt Hennef – Cherwell District Council



Freundschaftserklärung

Der Rat des Cherwell Districts und der Rat der Stadt Hennef unterstützen die Bemühungen der Banbury Twinning Association und des Vereins für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef e.V., die sich ihrerseits dafür einsetzen, dauerhafte Freundschaft und Verständnis zwischen den Bürgern ihrer Gemeinden zu entwickeln und zu pflegen.

Der Rat des Cherwell Districts und der Rat der Stadt Hennef erklären ihre Bereitschaft, die gemeinsamen Ziele der Banbury Twinning Association und des Vereins für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef zu fördern.

Sie geben diese Freundschaftserklärung gemeinsam ab und bekräftigen offiziell ihren beiderseitigen Wunsch, eine enge freundschaftliche Beziehung zwischen den Räten und den offiziellen Vertretern ihrer beiden Gemeinden zu begründen und zu entwickeln.

Für den Rat des
Cherwell Districts

Der Vorsitzende

Hennef, den 5. Mai

Für die Stadt Hennef (Stadl)

Der Bürgermeister

Der Stadtdirektor

1980

Cherwell District Council – Hennef Town Council



Declaration of Friendship

Whereas the Cherwell District Council and the Hennef Town Council have expressed their common interest in encouraging and supporting the endeavours of the Banbury Twinning Association and the Verein für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef e.V., in seeking to promote and foster lasting friendship and understanding between the people of their respective communities.

Now the Cherwell District Council and the Hennef Town Council herein affirm their support of the united purpose and objectives of the Banbury Twinning Association and the Verein für Europäische Städte-Partnerschaft Hennef e.V. and, in furtherance of that support, hereby make this joint Declaration of Friendship under which they formally acknowledge their mutual desire and intention to establish and develop a close friendly relationship between themselves as the civic representatives of their respective communities

On behalf of
Cherwell District Council

Chairman

Dated this 5 day of May

On behalf of
Hennef Town Council

Der Bürgermeister

Der Stadtdirektor

1980

Auf eine gute Partnerschaft!

*... der Partnerschaftsverein
Hennef e. V. schafft Verbindungen
über die Stadtgrenzen hinaus!*

*... und wir wollen weiterhin das
politische Leben in Hennef über
alle Grenzen bereichern!*

SPD

Hennef



**Die
ehrl
Alternative!**

Geschäftsstelle Gartenstraße • Telefon 8 11 19 • Samstag 10-12 Uhr

Twinning concert was just wunderbar!

Banbury Guardian 11. April 1991

LANGUAGE proved no barrier to understanding and enjoyment at a concert to celebrate the 10th anniversary of Banbury's 'twinning' link with Hennef in Germany.

Banbury School's Wykham Hall was recently packed to capacity to hear musicians and singers from both towns perform Schubert's Symphony No 8 in B minor (Unfinished), and Haydn's Oratorio The Creation, *writes Philip Walker.*

The choir and orchestra performed under the joint musical direction of Norbert Fischer and Robert Gilchrist. And it is a tribute to their skill and enthusiasm that such an excellent concert followed only 36 hours after the musicians had met for the first time.

Soloists for The Creation were Karin Behne, soprano, and Manfred Altoff, bass, both from Hennef, and James Gilchrist, tenor, from

Banbury. It was a joy to hear such talented singers, and it was plain from the expressions on their faces that they were thoroughly enjoying their performance.

Among the visitors from Germany were Karl Kreuzberg, Chief Executive of Hennef Council, Hans Welbers, deputy Mayor of Hennef, and Matthias Schwellenbach, chairman of Hennef Twinning Association.

Representing Cherwell District Council were Chairman Don Jelfs and Chief Executive Tony Brace, and Dave Cowan, Town Mayor of Banbury, was also present.

In his closing speech, Ron Barnett, Chairman of Banbury Twinning Association, stressed the importance of continuing to develop the mutual benefits of friendship between Banbury and Hennef.

This joyful occasion was a fine example of what can be achieved through co-operation, and we must surely welcome and encourage all who strive to develop the concept of Twinning.



Ron Barnett, Chairman of Banbury Twinning Association, stressing the theme of co-operation at the anniversary concert.

Nissan Maxima.
Das neue Prestige eines
Automobils liegt in seiner
Intelligenz.

Entwickelt für die ständig wachsende Zahl anspruchsvoller, aber informierter und kritischer Fahrer, für die ein Auto heute weit mehr als Status bieten muß, die fortschrittlichste Technik zu einem angemessenen Preis fordern.

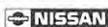


NISSAN MAXIMA Die repräsentative, kultivierte Reiselimousine: 3,0-l-V6 mit vollelektronischem Motormanagement, 125 kW/170 PS, geregelter 3-Wege-Kat. Anti-Blockier-Bremssystem, elektr. Fensterheber, elektr. Glas-Hub-Schiebedach. Elektronisch geregelte 4-Stufen-Automatik und Ledersitze gegen Mehrpreis. Version mit Klimaanlage (ohne Schiebedach) gegen Mehrpreis. Drei Jahre (bis 100.000 km) Garantie. Drei Jahre Lack-Garantie.

Das neue Prestige
eines Automobils:
Intelligenz.



Nissan Maxima – prägt ein neues Bewußtsein in seiner Klasse.



HOFMANN G
m
b
H

Frankfurter Straße/Gertrudenstraße, Tel. 0 22 42/69 40
5202 Hennef

Offizieller Sponsor des 1. Hennefer EC, Bonn e. V.

Banbury Operatic Society on tour – to Hennef!

During the summer months of 1983, the words “Germany”, “Hennef” and “Twinning trips” began to creep into the conversation at our post rehearsal “meetings” at the local hostelry. Following the October of that year when, under the leadership of Philip Shaw, an advanced party of the three intrepid members of the Society visited Hennef, the conversation was dominated by all things German.

The result? – our first visit in October 1984, with eighteen cast members plus sundry back up supporters and musicians. The production was a variety show, and the whole trip was a total success for both friendships made and the production. We coped fairly effortlessly with transferring the show from Wykham Hall stage to the one in Hennef (spiral staircase included), and had ample opportunity to make many good and lasting friendships with our **very** welcoming hosts.



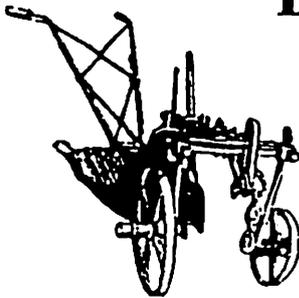
“Variety Concert in Hennef in 1984”

So enthusiastic was the Society following this visit that we have made two further trips with ever increasing numbers in the party. First, in 1986, our 25th anniversary year, with "Die Piraten von Penzance" (!), and then in 1988 with "The Grand Tour in Song" (which had little dialogue, having, we felt, worked our audience rather hard with Gilbert's convoluted plot the time before).

We have broken our biannual pattern of visits in order to return this year, 1991, which has the happy coincidence of being both our 30th anniversary as well as the Twinning's 10th. To mark both these occasions we are staging "Another Opening – Another Show", which will be a celebration of thirty years of music making. It will feature excerpts from five shows which mark the passage of time in music: "Merrie England" (Elizabethan); "The Sorcerer" (Victorian); "My Fair Lady" (Edwardian); "The Boyfriend" (the 1920's); and "Guys and Dolls" (the 1950's).

Naturally, trips such as these take an enormous amount of planning but, it is the considered opinion of all the members of the Society who have taken part in one, that it is all very worthwhile.

Janet Bishop



Bodicote Brewery, Plough Inn,

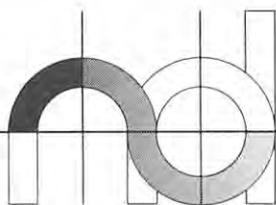
**Bodicote,
Banbury,
Oxon.
OX15 4BZ**

Luncheons / Evening Meals
Beer Brewed on the Premises
Real English Beer for visitors from England and Germany



Mausgrau **oder** **kunterbunt**

Geschäftspapiere
Prospekte
Kataloge
und alles, was dazu gehört



meier
druck

Reisertstraße 14
5202 Hennef/Sieg 1
Telefon (02242) 6044
Fax (02242) 83179



PFAFF



Die Sensation unter den Spitzenmodellen: »creative 1475 CD«

- mit bis zu 40 mm breiten attraktiven Stickmotiven,
- mit 8-Wege-Transport,
- mit »Creative-Designer«

Diese Vorteile finden Sie sonst nirgends!

Ihr Fachgeschäft:

Nähmaschinen- und Zweiradhaus

Mannsbarth

Frankfurter Straße 22 c · Telefon 46 37

5202 Hennef



Wenn 's um Haar und Haut geht, dann zu Ihrem

**Biosthetik
Coiffeur**

Schenkellberg

Inh. Ilse Schermuly
Frankfurter Str. 140 · 5202 Hennef-Sieg
Ruf 0 22 42/25 23

Die Hook Norton & District Silver Band

Hintergrund und Geschichte

Das Dorf Hook Norton liegt ca 15 km südwestlich von Banbury und ist seit 150 Jahren am besten bekannt wegen seiner Brauerei, die gute traditionelle englische Biere unter dem Namen "Hookie" herstellt.

Die erste Dorf-Band wurde vor ca 100 Jahren um 1885 gebildet, als Gasterbeiter, die die "Great Western Railway" durch das Dorf bauten, mit den Einwohnern zusammenkamen, um in einer der lokalen Dorfschänken Musik zu machen. Diese frühen Bands haben sicher anders ausgesehen und geklungen als die heutige Band. Die Mitgliederzahl war die Hälfte der heutigen und die frühen Instrumente, die es heute meist nicht mehr gibt und die "Vorfahren" der heutigen waren, haben einen ganz anderen Klang produziert. Blaskapellen gewannen während der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts an Popularität, speziell in den Hauptindustrie- und Bergbaugebieten, wo sie als die "Orchester des kleinen Mannes" angesehen wurden. Während dieser Periode hatte das Dorf sogar drei Bands. Zunächst gab es eine Band der Anti-Alkoholiker, aber in einem Dorf, das seine eigene Brauerei und neun bis zehn Kneipen hatte, war diese Band von kurzem Bestand.

Der zweiten Band, die zur lokalen Methodisten-Kirche gehörte, erging es wenig besser.

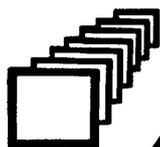
Die dritte Band bestand weiter, schrumpfte aber während der 60er und 70er Jahre. So hatte sie Ende der 70er Jahre 8 oder 9 Spieler, von denen die meisten nicht aus Hook Norton sondern aus Banbury kamen.

Damals wurde entschieden, die Band nach Banbury zu verlegen, den ursprünglichen Namen aber beizubehalten. Dies erwies sich als eine glückliche Lösung. Mit einer breiteren geographischen Basis, von der Mitglieder geworben werden konnten, wuchs die Band während der 80er Jahre und legte mehr Gewicht auf die Ausbildung der jüngeren Mitglieder. Heute liegt die Spielstärke, einschließlich der Anfänger, bei 40 Musikern.

Die Verbindung zum Dorf Hook Norton wurde aufrechterhalten und die Band erhielt während der letzten Jahre eine großzügige Unterstützung durch die Hook Norton Brauerei.

Die Band heute

Die Hook Norton & District Silver Band ist stolz darauf, daß sie eine "Familien-Band" ist, d.h. mehrere Familien sind durch mehr als ein Mitglied vertreten. Neben diesen Familien kommen die



FLIESEN BECKER

**Bonner Straße 41
5202 Hennef 1
Telefon (02242) 3831**

*Ob Sie bauen, renovieren und modernisieren
bei uns sind Sie in den besten Händen.*

Wir bieten Ihnen:



- GUTE BERATUNG
- GROSSE AUSWAHL
- VERNÜNFTIGE PREISE
- FACHGERECHTE VERLEGUNG

Ausstellung · SB-Fachmarkt

Neu

Dickbeschichtung als Kellerabdichtung

COMBIFLEX® - C2

- **ohne Dichtputz**
- **ohne Grundierung**
- **ohne Gewebeeinlage**
- **ohne Nachbehandlung**

THE HOOKNORTON BREWERY CO. LTD

BREWERS.
MALTSTERS.

WINE & SPIRIT
MERCHANTS.



Celebrated
ALES & STOUT.

Musiker aus allen Bereichen der Bevölkerung. Es gibt Frauen wie Männer, das Alter reicht von 8 bis 68 und Berufe gehen vom Landwirt über den Bibliothekar bis zum Bestattungsunternehmer.

Von den Musikern wird erwartet, daß sie einen großen Teil ihrer Freizeit für Proben und Auftritte aufgeben, aber alle sind Amateure. Das Hauptanliegen besteht darin, die Zuhörer zu unterhalten und man hofft, dies durch die einzigartige Mischung von leichter Musik und Humor zu erreichen.

Die britische Blaskapelle ist dadurch eine ziemlich einzigartige musikalische Kombination, daß sie ihren musikalischen Gehalt von einer Vielzahl musikalischer Quellen gewinnt. Dadurch kann ein Konzert der "Hook Norton" Musik von so unterschiedlichen Quellen wie Klassik, Oper, Volkslied, Musical und Bühnenstück, Fernsehen und Film, Pop und Musik speziell für die Blaskapelle geschrieben, enthalten. In der Tat versucht die Kapelle, eine große Vielfalt im Konzert zu erzielen um damit für jeden Geschmack etwas zu bieten.



„Hook Norton & District Silver Band“

Ein weiterer Unterschied der britischen zu "kontinentalen" Blaskapellen besteht darin, daß keine Holzblasinstrumente verwendet werden, d.h. keine Saxophone, Klarinetten oder Flöten. Dadurch entsteht ein ganz spezieller "Sound".

Vor sechs Jahren machte die Band eine neue und aufregende Erfahrung: Sie fuhren zum ersten Mal nach Hennef. Jetzt sind sie gleichermaßen aufgeregt und erfreut, Hennef in diesem Mai wieder zu besuchen. Sie hoffen, bei diesem Besuch Kontakte mit ortsansässigen Blaskapellen knüpfen zu können und zu einem Gegenbesuch nach Banbury einzuladen.

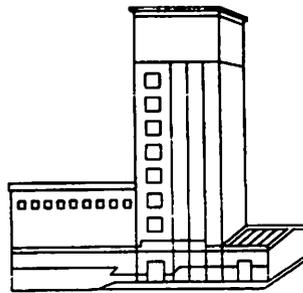
Konzert am 5. Mai 1990

Konzertante Blasmusik wie man sie selten erlebt, bot die "Hook Norton & District Silver Band" den Hennefern in einem Konzert am 5. Mai in der gutgefüllten Aula der Hauptschule Hanftalstraße dar.

Die Gruppe bestach durch ihren besonderen Sound, die Virtuosität der Solisten und das breite Repertoire, das von Mozarts Nachtmusik bis "Chanson d'Amour" reichte. Besonderes Vergnügen bereitete es dem Bandleader Graham Wallington, mit Parodien und Gags sich selbst aufs Korn zu nehmen - wovon auch prominente Zuschauer nicht verschont blieben. Also diese Mischung von Klassik, Pop, Unterhaltungs- und Salonmusik, gewürzt mit einer guten Prise britischen Humors, kam an und machte den Abend zu einem besonderen Erlebnis.

Ersfeld

Karl Ersfeld + Co.
5202 Hennef, Mittelstraße 1-5
Telefon (0 22 42) *60 22
Filiale Eitorf
5208 Eitorf, Am Viehof
Telefon (0 22 43) 23 34

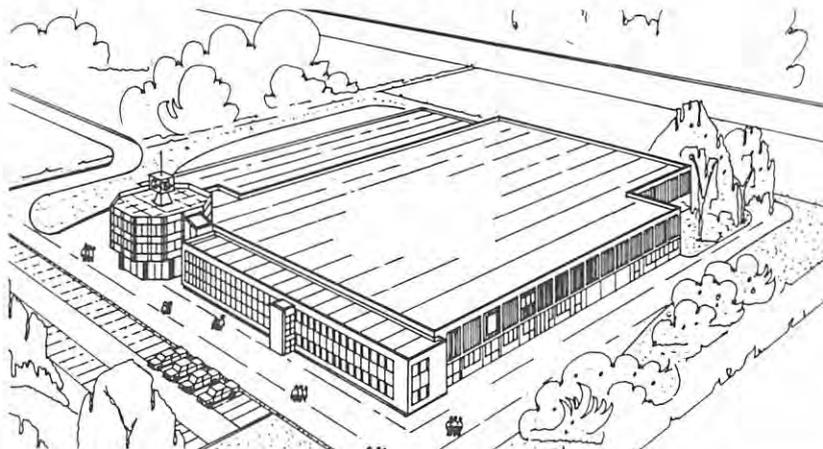


- Landhandel
- Futtermittel · Düngemittel
- Mehl + Bäckereibedarf
- Brennstoffe · Heizöl



HEIZOEL EXTRA

Ihr Partner vor Ort



W. Lützenkirchen GmbH & Co. · Wifa Getränke-Zentrale GmbH & Co.

Getränkevertrieb
Alleinvertrieb von COCA-COLA-Produkten

☎ (02242) 884-00 · Reiserstraße 40 · 5202 Hennef-Sieg 1 · ☎ (02242) 884-01



UNSER PROGRAMM:

- Bier - in Fall und Flaschen außergewöhnlich umfangreiches Sortiment
- alkoholfreie Erfrischungsgetränke und Heilwasser
- Fruchtsaftgetränke
- Wein, Sekt und Spirituosen

UNSER SERVICE:

- zuverlässige Belieferung von Gastronomie, Handel, Kantinen, Kiosken, Großhandel u. Festveranstaltungen
- Einrichtung u. Gestaltung von Gastronomiebetrieben
- Beratung und Betreuung
- technischer Kundendienst
Installatorn u. Aufbau von Zapfanlagen, Kühlaggregaten, Kühlhäusern, Theken und Automaten aller Art



Mandolinenorchester Kurscheid in der Partnerstadt

Für die Mitglieder des Mandolinenorchesters Kurscheid begann ihr Aufenthalt in England mit einer dicken Überraschung: Als die 41 Musiker am Freitag die Fähre in Ramsgate verließen, wurden sie nicht von Nebel, sondern von strahlendem Sonnenschein begrüßt. Die Insel gab sich auch weiterhin freundlich: Der Bus fuhr auf dem Weg in die Hennefer Partnerstadt Banbury vorbei an blühendem Ginster und an erntereifem Blumenkohl - die Vegetation im vom Golfstrom begünstigten Südenland macht es möglich.

Die Hennefer Musiker wurden in Banbury wie alte Bekannte begrüßt, obwohl die meisten noch nie in der Stadt rund 20 Kilometer nordwestlich von Oxford waren. Die Gastfreundschaft basiert auf einer funktionierenden Partnerschaft. Zwischen Hennef und Banbury herrscht seit der Gründung der Länder übergreifender Gemeinschaft im Jahr 1981 ein reger Betrieb: Tischtennispieler, Schüler, Feuerwehrleute und Musikschulgruppen aus dem Rheinland setzten schon vom Festland in das Königreich über; aus Banbury zog es vor allem Musiker und Theaterfans an die Sieg - sie "exportierten" mit großem Erfolg Operetten, Musicals und Big Band Musik.

Das Mandolinenorchester hatte also ein "Heimspiel" in dem musikbegeisterten Banbury, auch wenn es zunächst ein kleines Problem mit der Aufstellung gab: Der Bassist war wenige Stunden vor der Abfahrt erkrankt. Für ihn sprang kurzerhand Eddie James ein. Der Mann aus Banbury packte seinen Baß aus, probte eine halbe Nacht bei Whisky mit dem Dirigenten Albert Seibert und hatte dann die Griff-Folgen im Griff.



„Mandolinen-Orchester Hennef-Kurscheid im Konzert in Banbury“

Die beiden Konzerte des Mandolinenorchesters in der "Wykham Hall" und im Baptist Church Centre wurden - Eddie sei Dank - zu einem großen Erfolg. Die Hennefer bekamen Anerkennung von vielen Seiten. Vereinsvorsitzender Josef Hochstetter konnte das ehrlich gemeinte "very nice" gleich dutzendfach einkassieren. Der erste Mann der Musikgruppe dankte, verwies nicht ohne Stolz auf die erfolgreiche Nachwuchsarbeit und würdigt anerkennend die "Musikszene Banbury": In der Partnerstadt wird, so scheint es, in fast jeder Familie musiziert - das Sinfonie-Orchester, die Operetten-Gruppe, die Jazz-Band und der Musical Kreis belegen den Boom.

Die Gäste aus Hennef hielten sich indes nicht nur in Konzertsälen auf. Die Gastgeber hatten mit viel Sorgfalt ein Drei-Tagesprogramm zusammengestellt, die Deutschen sollten möglichst viel von den Familien, von der Stadt und von der Landschaft rund um Banbury kennenlernen. Das Wahrzeichen, das "Banbury Cross" durfte ebenso wenig fehlen wie das kleine Museum, in dem das Leben in Banbury im Kleinformat dargestellt ist: Bilder, altes Handwerkszeug und kleine Nachbauten erinnern an die Farmer, an die Kanalschiffer auf ihren Kohle-Transportern, an einen Betrieb, der die Vorläufer der heutigen Rasenmäher produzierte, an die längst geschlossene Banbury-Brauerei und an Mister Parr, der wegen Mordes vor über 100 Jahren hingerichtet wurde.

Es wurde auch ins neue Banbury geführt: Zweimal in der Woche werden auf einem Platz in der Nähe des Bahnhofs Tausende von Kühen, Schweinen und Schafen verkauft, der Viehmarkt von Banbury soll der größte in Europa sein. Am Rand des Zentrums türmen sich zwei mächtige Fabrikanlagen, eine Kaffee - Großrösterei und ein Aluminiumwerk zählen zu den wichtigsten Arbeitgebern. Mittlerweile - rechtzeitig zum Jubiläumsjahr der Partnerschaft - ist Banbury auch an das Autobahnnetz angeschlossen und damit schneller erreichbar.

Wer Banbury besucht, muß auch Oxford zumindest kurz gesehen haben. Die Musiker hätten es bei ihrem Rundgang durch die alte und berühmte Universitätsstadt kaum besser treffen können: Sie wurden von der Deutschen Eva Wagner geführt. Die in Bayern geborene Wissenschaftlerin lehrt an einem der 40 Colleges. Der Rundgang vermittelte vor allem eins: Wer im altherwürdigen Oxford studiert, muß hohe Anforderungen erfüllen, er darf sich auch heute noch zur Elite zählen. Die Sogwirkung, die die Universitätsstadt auf Reiche in vielen Ländern ausübt, hat Nebenwirkungen: Rund um Oxford liegen mehrere kleinere Flugplätze - wohlhabende Studenten fliegen zum Studienort.

Ein Transportproblem ganz besonderer Art galt es noch zu bewältigen. Zum umfangreichen Gepäck gehörte auch ein drei Meter großer Baum, Fachleuten als "Fagus Silvatica Purpurea", Laien

eher als Rotbuche bekannt. Der Baum war ein Geschenk der englischen Partnerstadt. Der Stamm wurde schließlich vorsichtig im Laderaum des Reisebusses verstaut. Die Rotbuche hatte Banbury's Bürgermeister Tony Carney nach dem ersten Konzertabend des Orchesters als Geschenk überreicht und wurde von dem die Reise betreuenden Vorstandsmitglied des Partnerschaftsvereines Manfred Stößer für die Hennefer Bürger entgegengenommen. Alle stutzten zunächst beim Anblick des großen Baums - nach wenigen Sekunden wußten sie indes, wo das Geschenk in Hennef Wurzeln schlagen soll: auf dem Platz vor dem Hennefer Bahnhof. Die Stelle ist mit Bedacht ausgesucht worden. Der Bahnhofsvorplatz wurde nach seinem Umbau in Banbury-Platz umgetauft - die Rotbuche müßte sich mithin dort ganz wohl fühlen. Einige hundert Meter entfernt steht seit zwei Jahren eine rote Telefonzelle - ebenfalls aus Banbury.

Mitte April werden Mitglieder der Hennefer Feuerwehr nach England starten. Die Blauröcke haben einen besonderen Auftrag: Sie wollen aus der Partnerstadt einen alten roten Briefkasten mitbringen, der wie ein zu groß geratener Feuermelder aussieht.

Walter Zöller

PEUGEOT TALBOT in Hennef



Bei uns persönliche Beratung und Service rund ums Auto.

Kfz.-Finanzierung, Leasing- und Versicherungs-Dienst im Hause.

Ihr freundlicher Peugeot-Vertragspartner



Drews & Kursawe

Bonner Straße 37 · 5202 Hennef
Tel. 0 22 42/35 40



**Neuwagen
Leasing
Versicherungen
Gebrauchtwagen
Finanzierung
Reparatur u. Diagnose
Karosseriearbeiten
Teile-Motoren-Zubehör**



POISCHEN 
HENNEF

Inh. F. Grossmann

Bonner Straße 25I

5202 Hennef

Telefon (0 22 42) 8 20 91

Fax 8 34 68

Seit 1957 überzeugen wir durch ehrliche Leistung.



Geburtstagsständchen für die Queen

Gäste aus Banbury servierten spritziges Musikprogramm

Hennef. (wx) Ein spritziges Programm aus Gesang, Tanz und Parodien in historischen Kostümen zeigten die „Lynden Players“, eine Künstlergruppe, die mit Gästen aus Banbury nach Hennef gekommen war, in der Aula der Hauptschule Stoßdorfer Straße. Eingeladen hatte der Partnerschaftsverein Hennef, der die Veranstaltung und den Besuch der englischen Gäste organisiert hatte. Viele Besucher waren der Bitte nachgekommen, sich für die Veranstaltung zu kostümieren. Bürgermeister Emil Eyermann begrüßte die Gäste im Gehrock.

Die Gruppe „Lynden Players“, die aus Amateuren besteht, pflegt Musik und Tanz in der Tradition der „Old Tyme Music Hall“. Die Anfänge dieses Stils liegen in den 40er Jahren des vorigen Jahrhunderts. In Oxford und auch in Banbury stand schon früh eine solche Halle, in der Schauspieler, Sänger und Komödianten gegen einen geringen Obulus auftraten. In den 20er Jahren dieses Jahrhunderts wurde diese Tradition wieder aufgenommen. Heute zeigt das englische Fernsehen regelmäßig solche Veranstaltungen unter dem Motto „The Good Old Days“. Ein Zeremonienmeister, der die Akteure ankündigt und zwischen den einzelnen Nummern teils anzügliche Witze erzählt, führt durch das Programm.

NOSTALGIE AUF ENGLISCH:

In kurzen Röckchen, mit Federschmuck und „Kreissäge“ präsentierten die Gäste aus Banbury ein Programm der „Old Tyme Music Hall“.

Foto: Riener
General-Anzeiger
April 1986



Eröffnet wurde das Programm von der ganzen Company, die mit ihren schwarz-weißen Kostümen im Stil der Jahrhundertwende – die Damen trugen lange Röcke und Federschmuck auf dem Kopf

– tanzten und sangen. Miss Maggie Davies sang im rosa Rüschenkleid mit Hut und aufgespanntem Schirm ihren Song. Eine Damengruppe in kniefreien Kleidern im Stil der 20er Jahre tanzte und sang freche Lieder. Der Queen erwiesen die Hennefer ihre Reverenz zum 60. Geburtstag, als die Beefeaters, die Wachen des Tower, auf der Bühne wirbelten. Sie standen auf und sangen die englische Nationalhymne.

Nach der Pause stieg die Stimmung in der Aula, die Besucher sangen und klatschten mit, die Witze des Zeremonienmeisters – das Programm lief in englischer Sprache – zündeten besser. Eine Nummer, eine witzige Gesangsparodie, hatte die Gruppe in Deutsch einstudiert. Das Finale war eine Zirkusshow, bei der die ganze Gruppe in phantasievollen Kostümen die bunte Welt des Zirkus auf die Bühne der Aula zauberte: Clowns, eine Seiltänzerin, Gewichtheber, Scharfschützen, Akrobaten, Dompteur und Dompteuse, einen Gorilla und einen Elefanten, unter dessen Dickhaut sich zwei Darsteller verbargen. Der Applaus, der zwischendurch schon reichlich ausfiel, wollte am Schluß des über zweistündigen Programms nicht enden.

Ihre Augen werden Augen machen.

Wir zeigen Ihnen, wie Sie besser sehen,
wie Sie besser aussehen.

Mit der **Video-Box von Frohn** sehen
Sie, welche Brille zu Ihnen paßt.
Denn Ihre Brille sollte so individuell sein
wie Sie selbst.

Frohn. Wir sind für Sie da. Immer.



FROHN

Augenoptik

Hennef
Frankfurter Straße 98d

Frohn · Augenoptikermeister · Brillenmode und Kontaktlinsen · Telefon 022 42/28 70

Musik aus Banbury in Stadt Blankenberg

Mit etwas Verspätung trafen 60 Musiker und Tänzer aus Banbury am 20. Juni morgens in Hennefer ein. Ihre Hennefer Gastgeber warteten schon ungeduldig und nahmen die Gäste in Empfang.

Am nächsten Morgen stand eine Stadtrundfahrt durch Bonn auf dem Plan mit anschließendem Schaufensterbummel.

Samstagsabends gab es den ersten Höhepunkt: Tanz im Festzelt beim Burgfest in Stadt Blankenberg. Zum Auftakt boten die »Stuart Highland Dancers«, 10 Tänzerinnen und der Dudelsackpfeifer Bob Shakespeare, ein einstündiges folkloristisches Programm mit verschiedenen Tänzen in hübschen Kostümen. Das Publikum bedankte sich mit stürmischem Applaus. Die Tanzlehrerin Elizabeth Jordan war sichtlich zufrieden mit der Leistung ihrer Tänzerinnen.

Mit dem ersten Stück der »Norman John Big Band«, »In the mood«, stand fest, daß die 16 Musiker ein großer Erfolg sein würden. Die Stimmung im Zelt erreichte ihren Höhepunkt, als der Gesangsstar der Gruppe, Mick Dancer, einen Hit nach dem anderen sang und schließlich im Lendenschurz als Indianer über die Bühne wirbelte.

Die »Bakersfield Park Pop Band« mit 5 jungen Musikern wechselte sich mit der Big Band im Programm ab und brachte heiße Rhythmen für die Jugendlichen und Junggebliebenen.

Am Ende der Veranstaltung war die Tanzfläche noch proppenvoll. Die Meinung der Veranstalter, des MGV Eintracht: »So viele Leute im Zelt und eine so gute Stimmung haben wir bisher noch nicht gehabt«.



„Die Big Band bei der Arbeit“

Eine Gruppe von 15 Bläsern übernahm am Sonntagmorgen die musikalische Gestaltung der heiligen Messe. Zum Ein- und Ausgang erklangen Stücke aus Schuberts Messe und die Hymnen, die die Gemeinde sang, hatte Philip Shaw für seine Bläsergruppe umgeschrieben. Auch diesmal war das Zelt bis auf den letzten Platz gefüllt.

Beim anschließenden Platzkonzert unterhielten die Bläser und eine Formation aus Big- und Popband mit ihrem Sänger das zahlreiche Publikum auf der Festwiese und im Zelt. Die tänzerischen Darbietungen der »Stuart Highland Dancers« wurden dabei wieder mit stürmischem Beifall bedacht.

Ab 15.00 Uhr zogen die Klänge der Big Band das Publikum wieder in das Zelt zum Tanztee. Als gegen 18.00 Uhr ein leichter Regen einsetzte, war das Zelt im Nu wieder voll besetzt und stürmische »Zugabe«-Rufe am Ende des Programms veranlaßten die Big-Band, noch eine halbe Stunde dranzuhängen.

Müde, aber hochzufrieden, trafen sich Musiker, Tänzer und Gasteltern am späteren Abend noch zu einem gemütlichen Zusammensein. Bei Bier und Wein war die einhellige Meinung: Gäste und Gasteltern hatten eine schöne Zeit zusammen und musikalisch war die Reise ein toller Erfolg.

Der Partnerschaftsverein Hennef bedankt sich bei den Musikern und Tänzern aus Banbury für zwei Tage mit ausgezeichneten musikalischen und tänzerischen Darbietungen. Ein besonderer Dank geht an Philip Shaw, den Direktor für Musik in Banbury, der das Programm zusammengestellt hat und dem die Partnerschaft viel verdankt.

Last but not least ein herzliches Dankeschön an alle Gasteltern, die ihren Gästen aus Banbury ein paar unvergeßliche Tage in Hennef bereitet haben.

Bleibt nur noch zu erwähnen, daß der Abschied am Montagmorgen wieder das Schwerste war; aber Pläne für ein Wiedersehen werden schon geschmiedet.

Juni 1985

Sänger auf großer Fahrt

Nach monatelangen intensiven Vorbereitungen starteten die Sänger der Chorgemeinschaft mit vielen Gästen, darunter sowohl Stadtdirektor Karl Kreuzberg als auch Bürgermeister Hans Welbers, zu einer Konzertreise nach Banbury, England. Vier Tage lang sollten sie dort Gäste des Partnerschaftsvereins sein.

Insgesamt waren es 110 Personen, die schon frühmorgens um 4 Uhr am Hennefer Bahnhof auf die beiden Reisebusse warteten, um „Music from Hennef“ nach Banbury zu bringen. Die Fahrt verlief wie immer harmonisch und in guter Stimmung, und die vorgesehenen Erfrischungspausen sowie der im Bus mitgeführte Vorrat an Bier, Sekt und Wein ließen keine Langeweile aufkommen.

Von Dover erreichte man London. Dort konnte man viele bekannte Wahrzeichen dieser Weltstadt aus dem Bus betrachten, wie z. B. den Tower oder das Parlamentsgebäude. Nach insgesamt fast 16stündiger Fahrt erreichten die müden Reisenden ihr Ziel.



„Auftritt in der
St. Mary's
Kirche“

Die Gastgeber warteten schon seit einiger Zeit, um die Hennefer mit in die Familien zu nehmen. Was sich dort und im Laufe der nächsten Tage dann abspielte, läßt sich mit nüchternen Worten kaum beschreiben. Die anfangs gegenüber dem britischen „way of life“ skeptisch eingestellten Hennefer wurden von der Herzlichkeit der Gastgeber förmlich überrollt. Schon am ersten Abend in den englischen Familien wurden Grundlagen für die sich an den

folgenden Tagen entwickelnden Freundschaften geschlossen. Auch wenn manches „nicht so wie zu Hause“ war, fühlte man sich bald pudelwohl und die Proben zu den beiden Konzerten wurden eigentlich als Störung des familiären Zusammenseins empfunden.

Das erste Konzert fand in der „Broughton-Hall“ statt, dem die Sänger etwas angstvoll entgegensahen. Schließlich waren sie es gewöhnt, mit ca. 70 Sängern aufzutreten, hier waren aber nur rund 30 vorhanden. Doch alle Befürchtungen erwiesen sich als unbegründet, was sowohl das sängerische Können dieser 30, als auch die Auswahl der Liedvorträge betraf. Das Publikum war vom Chor und den Solisten hellauf begeistert. Zugaben wurden mit stürmischem Applaus honoriert.

Beim anschließenden Empfang wirkte die Begeisterung noch lange nach. In den Familien wurde vielfach bis in die tiefe Nacht weitergefeiert. Die Verständigung wurde mit jedem Whisky besser, die Freundschaften vertieften sich und auch der folgende Tag trug dazu bei. Ausflüge der Gastgeber mit ihren Gästen, Besichtigung der Stadt und ihrer Umgebung und ähnliches stand auf dem für jeden individuellen Programm, nachdem man schon Oxford und Stratford besichtigt hatte. Gemeinsam mit den Solisten Hedi Malcher, Irene Zahnnow, Hubert Werner, Manfred Althoff und Rudi Schmitz, als Pianist Helmut Ockenfels, und unter dem meisterhaften Dirigat von Musikdirektor Karl Röttig fand dann ein Kirchenkonzert in „St. Mary's Church“ statt. Offensichtlich hatte sich das Können der Hennefer Sänger schon herumgesprochen: der einrückende Chor wurde mit begeistertem Applaus empfangen. Stürmischer Beifall forderte auch diesmal wieder Zugaben. Auftritte verschiedener Art mit Gesangsdarbietungen, einem „Tom Jones-Imitator“, der das Publikum durch seine Originalität aus dem Häuschen brachte, zwei Kapellen und ein Auftritt der Hennefer Sänger mit Weinliedern ließen für Stunden die auf den nächsten Morgen festgesetzte Abreise vergessen. Während der langen Busfahrt nach Hennef wurden schon Pläne geschmiedet, wie die Hennefer „unsere Engländer“ empfangen und betreuen würden. Alle hoffen auf ein baldiges Wiedersehen.

Extra-Blatt Juni 1984

Musikschule Hennef gastierte in Banbury

Mit einer Fülle neuer Eindrücke und Erfahrungen kehrten zwei- und zwanzig junge Musiker des Kammerorchesters und der Jazzband der Musikschule Hennef von ihrer gemeinsamen Reise nach England zurück. Unter Leitung von Thomas Gerstner und Michael Burkhardt hatten sie vier Tage lang die Gastfreundschaft englischer Familien in Hennefs Partnerstadt Banbury erlebt und zwei gut besuchte Konzerte gegeben.

Dabei hatte der Start am ersten Tag mit einer kleinen Panne in Boulogne begonnen: Die vorgesehene Fähre nach Dover wurde um wenige Minuten verpaßt. Es blieb also Zeit, Boulogne und seine mittelalterliche Festung einer Erkundung zu unterziehen. Erst gegen 22 Uhr traf die Hennefer Gruppe, junge Leute zwischen 15 und 22 Jahren, im Banbury-Schulzentrum ein, wo sie auf einzelne Familien verteilt wurden.

Herzlichkeit und Großzügigkeit der Gastfreundschaft beeindruckten alle, obschon es sich mit den veränderten Lebensbedingungen bei großer Kälte erst zu akklimatisieren galt. Die Engländer, so resümierte Michael Burkhardt nach seiner ersten England-Reise in einem Auswertungsgespräch mit dem Hennefer Partnerschaftsverein, legen weit größeren Wert auf kulturelles Engagement, als vielleicht auf Häuslichkeit im deutschen Sinne. Banbury sei eine ausgesprochen hübsche Stadt, mit alten Fachwerkbauten eingebettet in die Hügellandschaft der Oxford Area, über dessen Partnerschaft sich Hennef in der Tat freuen könne.

Philip Shaw begrüßte die Hennefer Gäste nach dem Konzert des Kammerorchesters am Samstagabend in der Schulaula. Rund 150 Gäste füllten den Saal, um die Hennefer Musikschüler mit Werken von Petz, Händel und Mendelssohn zu erleben. Instrumentalisten aus Banbury hatten kurzfristig das Hennefer Ensemble verstärkt. Am folgenden Abend platzte „The Mill“, das Kulturzentrum in Banbury, schier aus den Nähten, als Thomas Gerstner mit seiner Jazzband mit flotten Weisen die Briten in Stimmung brachte – und auch zum Schmunzeln durch sprachlich eigenwillige Überleitungen.

Im Namen des Hennefer Partnerschaftsvereins bedankte sich Karl L. Müller bei den Organisatoren in Banbury und überreichte an Philip Shaw einen Präsent-Teller mit der Hennefer Stadtansicht nebst Widmung von Bürgermeister Weibers.

Der letzte Tag bescherte den deutschen Gästen unter Leitung von Mr. Mc Keane einen Ausflug ins nahe Oxford mit Besichtigung eines College und einem Test typisch englischer Gaststätten.

Die Rückreise des Hennefer Musikschüler verlief ohne Zwischenfälle, wobei die Jazzband an Bord der Fähre ein musikalisches Intermezzo bestritt. Bei der ersten Gruppenfahrt einer Hennefer Delegation haben die Musikschüler die Partnerstadt würdig vertreten und etliche neue Freunde Kontakte gefunden. Einen Bericht von der Fahrt nach Banbury mit Dias und Film geben die Fahrteilnehmer am 11. März (19.30 Uhr) im Hennefer Schulzentrum. Dazu sind alle an der Partnerschaft interessierten Mitbürger Hennefs eingeladen.

Extra-Blatt

März 1983

Einbauküchen werden von uns fachmännisch geplant Wir sind Küchenprofis



Besuchen Sie unser

KÜCHENZENTRUM

● Über 20 komplett
ausgestattete Küchen
mit modernster Technik,
sowie 200 verschiedene
Küchenfronten

Immer eine passende
Lösung

Hennefer Möbel
HAUS

GEBR. WUDEL

INH.: JÜRGEN WUDEL GMBH

5202 Hennef 1

Tel. (02242)2440

Möbelhaus: Frankfurter Str. 70

Schreinerei: Hanftalstr. 3

Nutzen Sie unsere Parkplätze
von der Ladestraße aus.

Kunstaussstellung in Hennef

Während der Hennefer Kulturtage 1989 fand Am Markt 29 vom 12. - 18.6.1989 eine Ausstellung des Vereins mit Exponaten aus unserer Partnerstadt Banbury statt.

Den größten Teil der Ausstellung nahmen die Arbeiten der *Banbury Embroiderers' Group* ein. Es wurden die verschiedensten Sticktechniken mit Hand und Maschine, Collagen, Gold- und Perlarbeiten, Färbetechniken, Seidenmalerei, Patchwork, Applikationen, Webebilder und Kombinationen verschiedener Techniken gezeigt. Alle Arbeiten waren fachmännisch gerahmt und geschmackvoll präsentiert. Die Banbury District Art Society hatte eine Auswahl von Zeichnungen, Öl-, Aquarell-, Acryl-, Wasserfarbbildern und Radierungen geschickt.



„Irene Bradburg und Sandra Kedzlie von der Banbury Embroiderers' Group“

Ein Teil der Ausstellung war *Marjory Lester* gewidmet, die ein Buch mit interessanten Geschichten und Bildern über Banbury zu Beginn des Jahrhunderts herausgebracht hat. Sie stiftete eines ihrer Bilder, "Prozession am Banbury Cross", den Bürgern der Stadt Hennef. Es hängt jetzt im Haus des Gastes, wo es viel Beachtung findet.

Auch die Töpferkunst kam nicht zu kurz. *Russel Collins* hatte uns eine Auswahl von Gefäßen seiner Kollektion geschickt, die er in Hook Norton produziert.

Die Hennefer Bürger zeigten reges Interesse an den verschiedenen dargestellten Kunstformen und nicht wenige nahmen die Ausstellung als Anstoß, dieses oder jenes Teil eines Künstlers aus Banbury zu erwerben.

Wir sind bestrebt, auch in Zukunft ähnliche Einblicke in die Kunst aus Banbury zu geben.

Gudrun Schwellenbach

Unsere Qualitätsbild- Linie für den Hobby-Fotograf und den Profi über Nacht!

Als Fachgeschäft haben wir den Anspruch Ihnen höchste Qualität zu vernünftigen Preisen zu bieten. Mit Spitzentechnologie geschulter Fachkräften, ausschließlicher Verwendung von Markenpapieren und Sonderkontrollen fertigen wir Ihre Aufträge. Selbstverständlich haben Sie bei uns das volle Rückgaberecht für mißlungene Fotos ebenso wie Beratung in den vielen Fragen rund ums Fotografieren. — Sprechen Sie mit uns!

wenn's um
Qualität geht...

• Fotokopien sofort •
• Paßbilder sofort •

FOTO HANSEN
IN HENNEF AM BAHNHOF
Bahnhofpassage 6 · 5202 Hennef
Tel. (0 22 42) 26 23 · Fax (0 22 42) 8 05 66

Hennefer Gymnasiasten in Banbury

»May you laugh?« – »Dürfen Sie lachen?« Mit diesem direkten Vorstoß versuchte Ulrike Kaptein, dreizehnjährige Schülerin des Hennefer Gymnasiums, was Tausende von London-Touristen schon zuvor erfolglos versucht hatten. Der wachhabende Bärenfellmützen-Soldat hielt seine Gesichtszüge mühsam unter Kontrolle. Er lachte jedenfalls nicht, so sehr Ulrike sich auch mühte. Ulrike war eine von 30 Schülerinnen und Schülern des Gymnasiums, die im Rahmen der Städtepartnerschaft Hennef – Banbury nach England gereist waren. Ein Tag London gehörte ebenfalls zu dieser 6-Tage Reise. Am Samstag, dem 8. 10. 1983 brach man um vier Uhr morgens von Hennef aus auf. Die Gruppe, die von Jutta Reuter und Studiendirektor Harald Richter geleitet wurde, bestand aus 26 Mädchen und vier Jungen im Alter zwischen 13 und 17 Jahren. Man erreichte die Partnerstadt Banbury am Abend desselben Tages um 19 Uhr. Dort wurden die Schüler von ihren Gasteltern abgeholt. Den Sonntag verbrachte man bei seinen Gastgebern, die ihren Gästen die Umgebung Banburys zeigten. Die Schüler waren ohne Ausnahme von der Herzlichkeit und der Gastfreundlichkeit ihrer Gasteltern begeistert. Am Montag besuchte die Gruppe die englische Hauptstadt London. Für die meisten Schüler war dies die erste Begegnung mit dieser Metropole. Besucht wurden Buckingham Palace, Green Park, Piccadilly Circus und andere Sehenswürdigkeiten. Besonderen Spaß machte den Kindern natürlich das Wachsfiguren-Kabinett der Madame Tussaud.

Am Dienstag durften die Hennefer Gymnasiasten mit ihren Gastgeber-Schülern am Unterricht der Banbury School teilnehmen. Der in England praktizierte Ganztagsunterricht wirkte auf einige deutsche Gäste ermüdend. Den Schülern fiel auf, daß in England größerer Wert auf formale Dinge und Unterrichtsdisziplin gelegt wird als an deutschen Schulen, obgleich dies auch an der jeweiligen Lehrerpersönlichkeit liegen kann.

Den Mittwoch verbrachte man in der alten Universitätsstadt Oxford, südlich von Banbury. Der akademische Flair, der das städtische Leben durchdringt, wurde auch von den Hennefern registriert.

Die Heimreise wurde am Donnerstagmorgen um 8 Uhr angetreten. Alle Teilnehmer waren sich einig, daß man sehr gern noch länger geblieben wäre. Die meisten Gymnasiasten hatten intensive, freundschaftlich geprägte Eindrücke von England und der Stadt Banbury gewonnen und kamen Donnerstagnacht freudestrahlend aber müde am Hennefer Gymnasium wohlbehalten an.

Oktober 1983

POLITIK BRAUCHT BEWEGUNG- DIE GRÜNEN



in Hennef **BRAUCHEN**

 **DICH!** 



Stadtratsfraktion: 4736
Ortsverband: 81760

TANZWERKSTATT REGINA MOHR

Burggasse 3 · 5202 Hennef 1 · Tel.: 02242-6988 · 15.00 – 19.00

● **WIRBELSÄULENGYMNASTIK**

in kleinen Gruppen

● **BEWEGUNGSVORSCHULE**

für Kinder ab „4“

● **BALLETT**

Kinder, Jugendliche und Erwachsene

● **JAZZ DANCE**

● **FITNESSGYMNASTIK**

auch vormittags

● **BAUCHTANZ**

● **STEPHEN**



Partnerschaft Hennef – Banbury trägt Früchte

Empfang für englische Schüler – Ausflüge nach Bonn und in die Eifel geplant

Hennef. (ül) „Es ist soweit: Die Partnerschaft zwischen der Kneipp-Stadt Hennef und dem englischen Banbury trägt erste Früchte“, freute sich der Vorsitzende des Europäischen Städtepartnerschafts-Vereins Hennef, Pit Raderschad, beim Empfang einer Schülergruppe im Haus des Gastes am Kurpark. „Wir sind froh, daß die erste größere Gruppe, die uns in Hennef besucht, aus Jugendlichen besteht. Ein gutes Omen für die künftige Entwicklung der von uns angestrebten deutsch-englischen Freundschaft.“

Zwei Wochen lang wohnen die 22 englischen Jugendlichen, 18 Mädchen und vier Jungen, und die Lehrerinnen, Anna Halama und Irene Scott, die die Gruppe betreuen, bei Hennefer Gastfamilien. Überwiegend Eltern von Kindern, die die Realschule in Hennef besuchten, hatten sich bereit erklärt, englische Gäste bei sich aufzunehmen. Als deutsche Betreuer stehen die Lehrerin Gabriela Wortmann und Pit Raderschad zur Verfügung.



BEIM EMPFANG DER ENGLISCHEN GÄSTE: Matthias Schwellenbach, Stadtdirektor Karl Kreuzberg, Direktor Gotthard Spitzer (hinten v. l.), die Lehrerinnen Irene Scott, Anna Halama, Gabriele Wortmann (sitzend), Bürgermeister Hans Welbers, Pit Raderschad (vorn) und englische Schülerinnen.

Die Hennefer Lehrer hatten für die Gäste ein umfangreiches Programm ausgearbeitet. Zunächst wurde ihnen bei einer Busrundfahrt die großflächige Stadt gezeigt. Weiterhin sollen der Drachenfels und die Bundeshauptstadt besucht werden. Auch durch die Eifel will man fahren, mit Stationen in Adenau, Ulmen, Cochem und Koblenz.

Am Samstag werden die Banbury-Schüler dabei sein, wenn an der Hennefer Stadtgrenze zu Sankt Augustin, bei Stoßdorf, ein Partnerschaftsschild enthüllt wird. Schließlich steht auch noch die Teilnahme am Unterricht in der Kopernikus-Realschule auf dem Programm. Am Mittwoch, 13. April, werden die Schüler aus Banbury die Heimreise antreten.

Beim Empfang im Haus des Gastes, an dem auch Stadtdirektor Karl Kreuzberg, Realschuldirektor Gotthard Spitzer, der zweite Vorsitzende des Partnerschaftsvereins, Matthias Schwellenbach und zahlreiche Gasteltern teilnahmen, überreichte Bürgermeister Hans Welbers den englischen Lehrerinnen ein Glasbild mit Motiven der Stadt Hennef als Erinnerungsgeschenk für ihre Schule. Die Schüler erhielten Bildprospekte der Kneipp-Stadt als Erinnerungsgaben.

In seine Ansprache wünschte Welbers, daß sich die Partnerschaft zu einem erfolgreichen und friedlichen Zusammenleben in einem Klima gegenseitigen Vertrauens entwickeln möge. Dieses Vertrauen müsse sich auf alle Völker Europas auswirken, forderte Welbers. Er sei stolz darauf, fuhr Welbers fort, daß es mit der Partnerschaft zwischen Banbury und Hennef geklappt habe. Er habe sich, so der erste Bürger der Stadt Hennef, bei einem Dia-Vortrag über Banbury von den Schönheiten dieser Stadt überzeugen können. Er hoffe, eines Tages selbst einmal Gast in Banbury zu sein, erklärte Welbers. Er wünschte den Jugendlichen beider Nationen, daß sie viele persönliche Freundschaften schließen können.

General-Anzeiger April 1983

Das 3 - Länder - Turnier

Ins Leben gerufen wurde das 3-Länder-Turnier 1979 in Stein/Holland. Am 13. Mai 1979 trafen sich dort die Mannschaften BC Challengers Stein aus Holland, BC Zolder/Belgien und des TV Hennef. Das Turnier gewann damals der HTV.

Dieser Erfolg konnte ein Jahr später in Hennef nicht wiederholt werden, die Spieler aus Zolder und Stein waren besser. Die belgischen Spieler nahmen den von der Stadt Hennef für dieses Ereignis gestifteten Pokal mit nach Hause, überreicht wurde der Pokal vom damaligen Hennefer Bürgermeister Herrn Hans Welbers.

Auch 1981 belegte der HTV in Zolder nur den dritten Platz.

Auf Grund der neu gegründeten Städtepartnerschaft zwischen Hennef und Banbury/England knüpfte 1982 der damalige Abteilungsleiter der Badminton-Abteilung des HTV Rolf Schneider über den Vorsitzenden des Städtepartnerschaftsvereins Hennef, Herrn M. Schwellenbach, Kontakte zum Badminton Club Banbury. Kontaktperson zum Verein aus Banbury war Mr. Andrew. In diesem Jahr allerdings fand das Turnier noch in alter Formation in Holland statt.

Am 11. Juni 1983 sollte in Hennef erstmals ein 4-Länder-Turnier stattfinden, zu dem neben den traditionellen Vereinen auch der BC Banbury eingeladen werden sollte. Wegen vereinsinterner Probleme wurde jedoch dieses Turnier abgesagt und auf den 17. Dezember 1983 verschoben. Da der BC Smash aus Belgien dieses Treffen absagte, wurde doch wieder ein 3-Länder-Turnier veranstaltet, nachdem Peter Wills für Banbury und Rik van Rossum für Stein zusagten. Den Pokal nahm in diesem Jahr Banbury an sich.

1984 fanden diese Spiele erstmals in Banbury statt. Hier siegten die Holländer vor England und der BRD. 1985 siegte Banbury in Stein, 1986 Holland in Hennef, 1987 siegte Holland in Banbury und 1988 gewann nach vielen Jahren erstmals wieder die Mannschaft aus Hennef in Stein.

1989 startete das 3-Länder-Turnier nur als 2-Länder-Turnier, da die Mannschaft aus Banbury nicht die ausreichende Zahl von Spielern aufbringen konnte. Somit veranstalteten Hennef und Stein ein Freundschaftsturnier, zu dem der TV Eitorf die entstandene Lücke füllte.

Ein Jahr später -1990- überschattete das gleiche Problem das Turnier in England. Diesmal sagten die Holländer ihr Kommen ab. Trotzdem war das Turnier, zu dem sich eine Mannschaft aus Bicester gesellte, ein schönes Erlebnis. Noch heute bestehen schriftliche Kontakte zwischen den Veranstaltern Jane und Collin Buzzard und einem der Hennefer Abteilungsleiter.



„Goos v. Berghem
und Collin Buzzard
bei der Pokal-
übergabe“

Grundgedanke all dieser Turniere ist seit jeher der freundschaftliche Kontakt zu den ausländischen Spielern und nicht der Turniersieg gewesen. Das zeigte sich in der Vergangenheit häufig darin, daß die gastgebende Mannschaft trotz ihrer jeweiligen Spielstärke nie den Pokal gewinnen wollte. Die Gemeinsamkeit stand und steht immer im Vordergrund. Besonders im letzten Jahr in Banbury war dieses wieder deutlich zu spüren, als die deutsche Mannschaft wegen des Streiks der belgischen Bahnbediensteten etwa vier Stunden später als erwartet in Banbury eintraf. Trotz vorgerückter Stunde saß man noch lange Zeit mit den gastgebenden Familien zusammen und wurde vorzüglich bewirtet. Auch im Laufe der Veranstaltung zeigte sich an vielen Kleinigkeiten das Zusammengehörigkeitsgefühl. Beim Abschied am Pfingstmorgen floß so manche Träne.

Zum Pfingstfest 1991 findet endlich wieder ein richtiges 3-Länder-Turnier in Stein/Holland statt. Es bleibt zu hoffen, daß die Tradition des 3-Länder-Turniers in Zukunft weiterhin durchgeführt werden kann.

Uwe Gielow

Eine Partnerschaft, die viele Freundschaften bewirkte

In diesem Jahr wird sich der TTC DJK Hennef 1927 e.V. bereits zu 11. Male mit Tischtennispielern aus Banbury austauschen.

Im Rahmen der Städtetpartnerschaft zwischen Banbury und Hennef beschlossen die Tischtennisvereine dieser beiden Städte im Jahre 1983, sich einmal jährlich auszutauschen. Dies geschah und geschieht im Wechsel: Als erstes gaben uns im April 1983 sieben Vertreter des BDTTA (Banbury & District Table Tennis Association) die Ehre. Angeführt von Eric Barlow, der genau wie bei uns Frank Lehmann, jedes Mal teilnahm, verbrachten sie ein paar schöne Tage in unserer Stadt. Somit war die Initialzündung für eine Partnerschaft gegeben, die von Jahr zu Jahr blüht und gedeiht und hoffentlich noch sehr lange Bestand haben wird.

Im Juni 1984 genossen dann erstmals 11 Hennefer Tischtennis-cracks die äußerst herzliche Gastfreundschaft unserer Banburianer Freunde. Und so ging es dann im jährlichen Wechsel munter weiter. Eine Ausnahme bildete das Jahr 1987, in welchem man sich gleich zweimal traf.

Hielt sich die Teilnehmerzahl, zum Teil auch aus organisatorischen Gründen, in den Jahren zuvor in Grenzen (zwischen 6 und 13 Teilnehmern), so beehrte uns anno 1989 eine ganze Invasion von der Insel. Anlaß war die Tischtennis WM in Dortmund. Ganze 36 Tischtennisbegeisterte aus Banbury wurden mit uns Zeuge des furiosen Doppeltriumphes von Jörg Roßkopf und Steffen Fetzner.



„Tischtennispieler aus Banbury und Hennef anno 1989“

In all den Jahren hatte man immer viel Spaß und Kurzweil miteinander. Die Gastgeber hatten jeweils ein buntes und interessantes Programm parat. Man machte Exkursionen nach London, Köln, Oxford, Bonn, Warwick oder Unkel, verbrachte die Abende meist recht feucht-fröhlich in Lokalitäten wie The Plough, Sperl, The Elephants & Castle, Katakombe, The Doom und Biscuithalle und spielte natürlich eine Menge Tischtennis. Dabei waren die Engländer zunächst unserer Truppe unterlegen und wir erspielten uns in den ersten Jahren eine Bilanz von 4:1 und brauchen nur noch 2 Erfolge bis zum Gewinn dieser Trophäe.

Vielleicht werden wir die Bilanz etwas positiver gestalten können, wenn uns die Vertreter aus Banbury demnächst besuchen, hat man doch noch einige Spieler aus der ersten Herrenmannschaft in der Hinterhand, die im letzten Jahr allesamt nicht dabei waren.

Doch wie die Jahre zuvor, so wird der Sport auch bei diesem 11. Treffen eine eher untergeordnete Rolle spielen. Engländer wie Deutsche fiebern jetzt dem Moment entgegen, wenn man sich wiedertrifft und die alten Freundschaften vertieft.

Jörg Anhäuser

K **Klein - Henseler**

H

Bahnhofstraße 28 · 5202 Hennef 1 · Telefon 022 42/26 69

Meisterbetrieb
Hifi · TV · Video
Elektro-Hausgeräte

Zum Karneval nach Banbury

Die Engländer sind clever, sie feiern Karneval im Sommer. Das bringt weniger Probleme mit dem Wetter, besonders mit der Außentemperatur, so daß auch luftige Kostüme zum Zuge kommen können wie auch bunter Blumenschmuck. Auch werden keine Kamellen und ähnliches "Wurfmaterial" ins Publikum geworfen, sondern es wird von diesem Geld gesammelt, natürlich zu wohltätigen Zwecken.

Dies alles und noch mehr live zu erleben, waren gleich zwei Prinzenpaare, das Hennefer Paar Helmut III. mit Marlene II. und das Bröler Paar Rolf I. mit Silvia I., begleitet vom Hennefer Tambourcorps und einer bunt gemischten Gruppe Hennefer Bürger vom 20. bis 24. Juni 1986 nach Banbury gereist.

Am Samstag hieß es dann in Banbury "Dr Zoch kütt", worüber das Extrablatt folgendermaßen berichtete:

Die Prinzenpaare und der Präsident der I. Hennefer KG nahmen auf einem hübsch geschmückten Wagen Platz, das Tambourcorps in schmucker Uniform und die restlichen Hennefer bunt kostümiert als Fußgruppe marschierten vorneweg. Der Zug durch die Stadt dauerte ca 1 Stunde und Tausende von Zuschauern säumten den Weg. Anschließend versammelten sich alle auf einem großen Festplatz, wo ein Bierpils, Würstchenbude, Teezelt und Spieleinrichtungen für das leibliche Wohl und Unterhaltung sorgten. In zwei Arenen traten Künstler und Schausteller auf. In der Hauptarena wurden das Hennefer Tambourcorps und die Prinzenpaare als Abgesandte aus der Partnerstadt vorgestellt.



„Exotisches in Banbury – echte Prinzenpaare aus Hennef“

Der abschließende gemütliche Abend wurde vom Internationalen Club veranstaltet. Gäste und Gasteltern saßen gemütlich für einige Stunden zusammen. Ein Ständchen der Dudelsackband war eine willkommene Abwechslung.

Im "offiziellen" Teil verlieh das Hennefer Prinzenpaar den Prinzenorden an den Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins Banbury, John Bell, die für Deutschland zuständige Dame im Partnerschaftsverein, Sonja Peto, den musikalischen Direktor Philip Shaw, den Pipe Major der Dudelsackband, Jock Laidlaw, Gudrun Schwellenbach und den Bürgermeister von Banbury, Jack Stear. Auch das Bröler Prinzenpaar überreichte Geschenke.

Der Partnerschaftsverein Hennef überreichte den Aufkleber, der mit der deutschen D1-Raumsonde im Weltraum war, gerahmt und mit handsigniertem Bild der Astronauten sowie einer Bestätigung der deutschen Projektleitung.

Der Sonntag diente Ausflügen in die Umgebung Banbury's. Zunächst ging ein Abstecher nach Warwick - Castle, der wohl besterhaltenen Burgranlage Europas. Von wunderschönen Parks umsäumt, rekonstruiert die Inneneinrichtung das Burgleben im Mittelalter. Waffenkammer, Aufenthaltsräume, Folterkammer usw. begeisterten die Besucher.

Die nächste Station war Stratford-upon-Avon, die Geburtsstadt Shakespeares. Das Shakespeare Museum und sein Theater sowie die wunderschönen Fachwerkhäuser sind immer einen Besuch wert.

Weiter ging es zu einem adligen Landsitz mit wunderschöner Parkanlage, und abschließend gab es "Five-o'clock-tea" im Haus von John Bell, dem Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins in Banbury.

Die Tage waren im Flug vergangen, und am nächsten Morgen hieß es Abschied nehmen. Neue Freundschaften waren entstanden und ältere weiter gefestigt.

Dieter Puzicha

Unsere Aktivitäten im Hennefer Karneval

Im Januar 1984 erklärten sich einige Mitglieder des Vereins bereit, am Rosenmontag im Hennefer Karnevalszug mitzuwirken. Sie überlegten, skizzierten und bastelten schließlich einen farbenfrohen lustigen Wagen der die Aufschrift trug *Wir sind aus den Kinderschuhen heraus*. Eine große Stoffpuppe in einem Kinderbett und auf den Seitenwänden die beiden Wappen der Partnerstädte eng aneinandergelastet, symbolisierten die neue Verbindung. Es war in der Tat eine passende Darstellung der damaligen dreijährigen Partnerschaft mit der englischen Partnerstadt Banbury, die sich dank vieler Hennefer Bürger und Vereine positiv entwickelt hatte.

An dem Partnerschaftsschild, der englischen und deutschen Nationalitätenflagge, die den ersten und alle nachfolgenden Karnevalswagen schmückten, konnten die am Straßenrand stehenden Bürger die Partnerschaftsgruppe schon von weitem erkennen. So hatte die Stadt Hennef außer einer Partnerschaft auch noch eine aktive Karnevalgruppe dazugewonnen. Das Rote Kreuz und das Gymnasium verstärkten diese Gruppe.

Die große Begeisterung der Mitwirkenden führte dazu, daß im Jahre 1985 wieder ein Wagen erstellt wurde. Dieser bekam aufgrund des aktiven Gästeaustausches das Motto *Die Partnerschaft bleibt weiter toll, wir kriegen den Kanal nicht voll*. Der Wagen wurde als Dampfer konstruiert und erinnerte einige Hennefer - davon bin ich überzeugt - an ihre Erlebnisse bei der Kanalüberfahrt mit der Fähre. In der Fußgruppe folgten 18 Bagpipers (Dudelsackpfeifer), der Bürgermeister Toni Humphries und die Vize - Bürgermeisterin Sonja Peto sowie einige englische Schlachtenbummler.



„Banbury + District
Caledonian Pipe
Band“



Das Karnevalsjahr 1986 war ein ganz besonderes Jahr. Diesmal wurde der Spruch *Partnerschaft im Weltraum besiegelt* gewählt. Dafür war ein ganz besonderer Grund vorhanden, denn 2 Partnerschaftsaufkleber umrundeten an Bord des Space Shuttle Orbiter Challenger während der ersten deutschen Spacelab-Mission D1 in einer Höhe von 324 km 112 mal die Erde. Es war ein großer Wagen, auf dem ein Shuttle im Maßstab 1:8 aufgebaut war. Zusätzlich konnte der Wagen eine Personengruppe aus Erwachsenen und Kindern aufnehmen, diese konnten nun erstmalig dem närrischen Treiben der Henneferaner von einer erhöhten Ebene aus zusehen. Es war diesmal sehr kalt und auf den Dächern der Häuser lag Schnee.

In den Jahren 1987 und 1988 wurde jeweils ein kleiner Handwagen in der Fußgruppe mitgeführt, die Mottos waren

Zu Fuß nach Banbury und Pipeline Hennef - Banbury

Auch hierbei gab es viel Spaß und Frohsinn, vor allem hautnahen Kontakt zu den Hennefer Bürgern. Wieder mal wurden Kamellen und andere Sachen verteilt, die vor allem den Kindern Freude bereiteten. Innerhalb der Fußgruppe gab es Jagertee, Bier und belegte Brote. Es war die Ausnahme, wenn mal keine englischen Freunde am Umzug in Hennef teilnahmen.

Außer den Pipers, Bürgermeister, Schlachtenbummlern und den Freunden der Gasteltern nahmen die Scouts sowie andere Musikgruppen aus Banbury an den Zügen mit großer Begeisterung teil.

1989 wurde von den Mitgliedern wieder ein großer Wagen gebaut, der die Aufschrift trug: *Musik verbindet Kontinente*. Hoch oben musizierte eine große Anzahl Banburyaner, die von einer Fußgruppe singender Indianer Squaws begleitet wurden. Ein voller Erfolg, so die Meinung aller Beteiligten.

Im Jahr 1990, in dem ein Wagen mit Darstellungen des Kanaltunnelbaus starten sollte, wurde gleich zu Beginn der Zug wegen eines orkanartigen Sturmes abgesagt. Alle Beteiligten waren enttäuscht, jedoch die Vernunft siegte. Denn zuerst kommt natürlich die Beachtung der Sicherheit und dann das Vergnügen.

Der Partnerschaftsverein dankt nochmals allen aktiven Helfern, die zum Gelingen dieser Veranstaltung in den vergangenen Jahren beigetragen haben. So stellte uns der Direktor des Abtshofes, Herr Satrutin immer einen Raum zur Verfügung, in dem gearbeitet werden konnte. Jungen und Meister der Betriebe standen uns mit Rat und Tat zur Seite und Landwirte aus Hennef stellten uns ihre Wagen kostenlos für den Karneval bereit. Ohne diese Hilfe hätten wir es nicht geschafft.

Dieter Puzicha



BESTATTUNGSHAUS NIGG

über unsere Telefon-Sammelruf-Nr. 02242 - 5051 sind wir jederzeit erreichbar.
5202 Hennef, Geistinger Straße 105 / Am Landesjugendheim Abtshof
Seit Jahrzehnten sind wir ein Begriff für individuelle Beratung und Service.

---- Wir bieten im Trauerfall alle Dienstleistungen eines führenden Fachunternehmens. ----

- + Über 6 Telefon - Amtsleitungen sind wir jederzeit erreichbar + Überführungen von und nach allen Orten des In - und Auslandes + Übernahme sämtlicher Formalitäten und Besorgungen + Abrechnung mit Krankenkassen und Versicherungen + Trauerdekorationen + Blumen, Kränze, Grabanlagen und Grabpflege in Zusammenarbeit mit leistungsfähigen Subunternehmen
- + Eilservice für Trauerdrucksachen über eigene Laser - Druckanlage + Postservice über eigene Frankiermaschine + über 300 qm Büro -, Besprechungs - und Ausstellungsräume + Zentrallager für über 100 Särge + Beratung über Bestattungs - Vorsorge + Erd -, Feuer - und Seebestattungen nach individuellen Wünschen der Angehörigen + auf Wunsch Hausbesuche +

Partnerschaft der Feuerwehren Banbury - Hennef

Die im Rahmen der Städtepartnerschaft geführten, regen Kontakte von Hennefer Vereinen zu Vereinen der Partnerstadt Banbury, die in der hiesigen Presse recht publikumswirksam dargestellt wurden, gaben die Initialzündung bei der Freiwilligen Feuerwehr der Stadt Hennef.

Warum sollte nicht auch die Freiwillige Feuerwehr eine Partnerschaft mit der Inselstadt aufbauen und pflegen?

Dies war im Jahre 1984, einem Jahr, in dem die Freiwillige Feuerwehr der Stadt Hennef auf ihr 100-jähriges Bestehen zurückblicken konnte. Die Gelegenheit war also günstig und so wurde eine Abordnung der Feuerwehr Banbury zu den Feierlichkeiten eingeladen. Eine Delegation von fünf Feuerwehrleuten aus Banbury folgte dieser Einladung und verweilte 4 Tage in Hennef.

Dieser Erstkontakt verlief überaus harmonisch.

Die Folge davon waren Vereinbarungen über künftige Gegenbesuche. Es ging also weiter mit einem Besuch der Hennefer Feuerwehr in Banbury im Jahre 1986. Anlaß war die "Fire - Show" 1985 in Banbury (Feuerwehrfest).

Die Reisegruppe war nahezu 25 Personen stark, wobei die Jugendfeuerwehr Hennef sich im Rahmen einer Freizeitmaßnahme an dieser Fahrt beteiligte und über die Hälfte der Reisetilnehmer stellte.

Die Fahrt war sicherlich für alle Teilnehmer ein besonderes Erlebnis. Zum Einen sorgte dafür die Fahrt mit Bus und Schiff, insbesondere der mit dem Bus zurückzulegende Teil auf englischer Seite. Zum Anderen die Gastfreundschaft, die uns entgegengebracht wurde. Sie war überwältigend. Uns wurde klar, daß wir es schwer haben würden, uns bei einem Gegenbesuch in Hennef zu revanchieren.

1986 folgte dann ein Gegenbesuch einer Gruppe von ca 30 Banburianern in Hennef. Die Freiwillige Feuerwehr Hennef veranstaltete gerade ihr Feuerwehrfest. So konnten auch die Feuerwehrleute aus Banbury und ihre Ehefrauen neben der ausgestellten Feuerwehrentechnik die Vergnügbarkeit der Hennefer Feuerwehrleute kennenlernen.

In einem Rahmenprogramm wurde den Gästen aus Banbury auch einiges aus unserer nahen Umgebung gezeigt, damit sie sich ein Bild über die Struktur unseres Wohnumfeldes machen konnten.

So wurden Fahrten, wie z.B.

- nach Bonn, mit Besichtigung des Regierungsviertels
- nach Köln, mit Besichtigung des Doms und der Einkaufsmetropole
- durch das Siebengebirge
- nach Stadt Blankenberg
- und durch das Gebiet der Stadt Hennef unternommen.

Ein Grillabend, bei dem die Jugendfeuerwehr die Möglichkeit hatte, mit ihren großen Kollegen aus Banbury zu plaudern, stand ebenfalls auf dem Programm.

Überhaupt kann man sagen, daß die große Schwellenangst wegen der teilweise mangelnden Englischkenntnisse auf Hennefer Seite sehr schnell vergessen war. Man kann sich wirklich mit Händen und Füßen verständigen, wenn man will. Die englischen Freunde sehen dies ohnehin gelassener, so nach dem Motto:

"Na ja, es wird schon irgendwie klappen."

Im Jahre 1987 fand dann wiederum ein Besuch der Hennefer unter Beteiligung der Jugendfeuerwehr in Banbury statt. Es war ein gut organisiertes Programm von den englischen Gastgebern vorbereitet worden.

Nach einer Überlandfahrt wurde uns die Möglichkeit geboten,

- ein typisch englisches Schloß zu besichtigen
- die Stadt Oxford und deren Feuerwache kennenzulernen
- eine Führung durch die internationale Feuerweherschule in "Morton on March" zu bekommen
- die aus dem 18. Jahrhundert stammende und noch im Originalzustand produzierende Brauerei in Hook Norton zu besichtigen
- die Feuerwachen in Banbury und Deddington zu besichtigen und deren technische Geräte zu begutachten und zum Teil auch in der praktischen Anwendung kennenzulernen.

Natürlich wurde bei der Rückfahrt auch die Gelegenheit zu einem kleinen Abstecher nach London genutzt. Besondere Attraktion war ein Besuch von Madame Tussaud's Wachsfigurenkabinett und eine Fahrt mit dem Doppeldeckerbus.

In einzelnen Fällen gibt es darüberhinaus auch Briefkontakte, die bis heute aufrecht erhalten wurden.

Vergessen werden sollte auch nicht, daß die Feuerwehr unter großen Mühen mit einem Kleinlaster die Telefonbox wie auch den tonnenschweren Briefkasten aus Banbury nach Hennef transportiert hat. Diese Geschenke zieren jetzt den Marktplatz sowie den Banbury-Platz (Bahnhofsvorplatz).

Wegen des Wechsels der Organisatoren in Banbury in andere Positionen läuft die Partnerschaft im Augenblick "auf Sparflamme". Wir sind jedoch guter Dinge, daß wir diese Partnerschaft wieder aufleben lassen können.

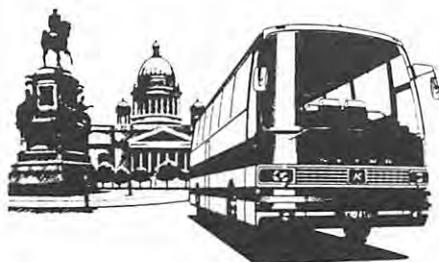
April 1991
F. Stragierowicz



„Der Briefkasten kurz vor dem Einladen“

Rötzel - Reisen

- *Ihr Spezialist für Busreisen* -



5202 Hennef
Geisting Str.47
Tel.02242/2444



*Das ist
der Hammer-*

**den Sie nicht brauchen,
wenn es um
Verpackungsprobleme
geht!**

ak

ANTON KLEIN GMBH
Industrieverpackungen
Kurhausstraße 94-100 · 5202 Hennef
Telefon 022 42/5073
Telex 889682
Fax 022 42/83444

Wir bieten Ihnen:

- Exportverpackungen ● Land-, See- u. Luftfrachtversand
- Schwergutverpackungen
- Containerverpackungen und Stau
- Kisten ● Verschlüge ● Holzkonstruktionen
- Abwicklungs- und Transportberatung ● Zwischenlagerung

Allgemeine Fahrt nach Banbury

47 Hennefer Bürger waren im Mai 1989 zu Gast in unserer Partnerstadt. Mehr noch als die zahlreichen Sehenswürdigkeiten der Region beeindruckte sie in diesen Tagen die Liebenswürdigkeit und Hilfsbereitschaft der Menschen auf der nur äußerlich kühlen Insel. Donnerstag abend, 18.15 Uhr englischer Ortszeit: Franz Foehr läßt den Bus vor der Schule von Banbury ausrollen. Auf die Reiseteilnehmer, die größtenteils deutliche Ermüdungserscheinungen zeigen, warten bereits die freundlichen Gastgeber. Mit großem Hallo begrüßen sich alte Bekannte und diejenigen Besucher, die das erste Mal auf der Insel weilen, legen sich noch rasch die ersten Sätze in englisch im Kopf zurecht. Viele wünschen sich nach der anstrengenden Fahrt nichts sehnlicher als ein Bett. Aber es finden sich noch einige Konditionsstarke, die sich die Müdigkeit in einem der englischen Pubs vertreiben.

Dabei hatte der Tag für die Reisenden schon um ein Uhr morgens begonnen: Nonstop ging die fünfstündige Fahrt vom Hennefer Banbury-Platz nach Dünkirchen. Auf der Fähre schließen manche Hennefer erste Bekanntschaft mit der berühmten englischen Küche. Aber sie erweist sich als gar nicht so übel. Nur muß man sich an ein Frühstück aus warmen Bohnen, Tomaten, gebratenem Speck und Rührei erst einmal gewöhnen. Glücklicherweise hatte sich der herausgeforderte Magen des Kontinentaleuropäers nicht auch noch mit dem Reizfaktor Seegang auseinanderzusetzen: der Ärmelkanal war fast spiegelglatt.

In London steigt Jane Burton zu. Zwei Stunden lang kreist der Bus durch die City und Westminster - die zwei zentralen und ältesten der insgesamt 32 Londoner Stadtbezirke - während die junge Britin auf deutsch erklärt, was man da zu sehen bekommt. Big Ben natürlich, die Downing Street 10, der Tower, Trafalgar Square und, und, und... Eben eine Weltstadt mit rund 6.8 Mio Einwohnern.

Weiter geht es nach Banbury. Spannung bei denen, die die Stadt mit ihren rund 42 000 Einwohnern noch nicht kennen. Banbury liegt im Herzen von England, in der Grafschaft Oxfordshire. Der Empfang durch die Gastfamilien ist warm und herzlich. Hübsch leben die Leute von Banbury: In schmucken, zumeist aus dunkelrotem bis braunem Backstein gemauerten Häusern, die sich in langen Reihen an großzügig dimensionierten, sauberen Straßen aufreihen. Hundebesitzer, so warnen gelbe Aufkleber an den Laternen, dürfen ihre Lieblinge weder auf den Grünstreifen noch auf den Bürgersteig lassen, wenn ihr Liebling mal muß: Das kann bis zu 100 Pfund Strafe kosten - rund 300 Mark.

Banbury ist eine nette Stadt so richtig zum Vorzeigen, in der aber keine Vorzeige-Menschen leben, sondern nette Leute von nebenan. Immer bereit, ein Gespräch mit ihrem unnachahmlichen Humor

zu würzen. So hat einer der Gastgeber für Schüchterne und Sprachunkundige einen wirksamen Tip parat: "Nach dem zweiten oder dritten Bier geht das wie von selbst".

Freitag war wieder Reisetag, Warwick Castle das Ziel. Nordwestlich von Oxford gelegen, steht die Burg auf steilen Sandsteinfelsen über einer Biegung des Avon, der auch unweit von hier durch Stratford fließt, wo Shakespeare geboren wurde. Bei untypisch schönem Wetter - die Hennefer hatten Glück - ist dieses Monument mittelalterlicher Baukunst eine Augenweide: Prunkvolle Säle, wuchtige Gemäuer, hohe Zinnen über einem Park, wie ihn nur britische Gärtnermeister schaffen können - vier Stunden Aufenthalt vergehen wie im Flug.

Wer Hunger verspürte, war bestens versorgt: Was die rührend bemühten Gastgeber an Verpflegung mitgegeben hatten, hätte mühelos für ganze Bataillone gereicht. Am Nachmittag blieb genügend Zeit, sich in Ruhe und Muße Banbury anzuschauen, und abends schließlich war ein "social event" angesagt.: Gastgeber und Gäste trafen sich zum Bürgermeisterempfang im "Old Peoples Club".

Nachdem Mayor Mike Evans, höchster Repräsentant Banburys, die sehr geschätzten Freunde in gebrochenem Deutsch aber vollem Ornat empfangen hatte, war "fun-time" angesagt, Unterhaltung mit viel Musik und einigen Glanzlichtern örtlicher Schauspielkunst: Terry Andrews und Madelaine Greening, zwei der Gastgeber, spielen "Dinner for one", erstmals live und vor allem - in Farbe! Briten und Deutsche bogen sich vor Lachen.

Ähnlich zwerchfellerschütternd war der Auftritt von Mike Dancer: Der Brite imitiert mit aufreizendem Hüftschwung und mächtiger Stimme "Tiger" Tom Jones, malträtiert zu Westernmusik seinen Kopf zum Takt des Refrains mit einem blechernen Serviertablett.

Bis Mitternacht dauert das Fest, das mit Verbrüderungsszenen endet. Die Deutschen hatten dabei kaum Gelegenheit, ihr Geld auszugeben: Stets war ein Gastgeber zur Stelle, der unauffällig offene Rechnungen beglich.

Am nächsten Tag wird Oxford besucht. Eine Führung durch das mittelalterliche Viertel der Colleges wird zum Erlebnis. Hier pflegt der Brite als Gentleman, sofern er zu den ausgewählten 13 000 Studenten in der Partnerstadt Bonns gehört, so manchen typischen Spleen. "Wo bleibt denn nur die Zeit?", fragen sich die Reisenden, als es nach vier Stunden weitergeht. Treffpunkt "Bonn Square", Abfahrt nach Blenheim Palace.

Der Palast ist ein wahrhaft königliches Geschenk an den ersten Duke (Herzog) von Marlborough. Im frühen 18. Jahrhundert hatte der die Franzosen auf dem Kontinent geschlagen. Königin Anne war das immerhin 250 000 Pfund wert. Mit dem Geld finanzierte der Duke seinen Prachtbau in einem riesigen Park, den "Capability" Brown aus 2 000 Acres Sumpfgebiet zauberte. Blenheim Palace ist übrigens Geburtsstätte eines großen Staatsmannes: Sir Winston Churchill kam hier im November 1874 zur Welt.



Die Reisegruppe vor Blenheim Palace

Die wenigen Abende verbringen die Deutschen meist in Banburys Pubs. Bis zum Glockenschlag um kurz vor 23 Uhr "Last order!" heißt es dann: Sperrstunde. In den Pubs kommt man schnell ins Gespräch und erfährt viel über die Partnerstadt: Banbury ist der "Stockyard of Europe". Der Viehmarkt hier hat einen Umsatz von 600 000 Tieren im Jahr. Die Gastgeber versichern mit zurückhaltendem Stolz, das sei der größte in ganz Europa. Die Landschaft rundum ist für die Tierhaltung wie geschaffen. Saftige Wiesen bedecken die sanften Hügel, dazwischen große, gelbe Farbklecke von Rapskulturen. Malerisch unterteilen Hecken die Landschaft, lockern knorrige Baumgruppen das Landschaftsbild auf. Und die vielen kleinen Dörfer rundum, gebaut aus dem typischen, stark eisenhaltigen Gestein, das man vorher von den heute tiefliegenden Feldern abtrug. Goldgelb strahlen die teilweise reetgedeckten Häuser in der Sonne, die den Hennefer Gästen während der gesamten Reise schien.

"The sun shines only on good people" (Die Sonne scheint nur auf gute Menschen), sagt Ron Barnett, Vorsitzender des Partnerschaftsvereins von Banbury, als es nach drei viel zu schnell vergangenen Tagen heißt, Abschied zu nehmen. Mayor Mike Evans ist auch zur Stelle, diesmal mit dem Karnevalsorden der Hennefer Stadtsoldaten geschmückt. Zwischen Fröhlichkeit und Rührung schwankt die Stimmung auf beiden Seiten. Man will sich wieder treffen, sind sich alle sicher. Das erleichtert die Rückfahrt. Der Flachs blüht; denn auch die bunt zusammengewürfelte Gästeschar ist in diesen Tagen enger zusammengedrückt: eine Reise von Freunden zu Freunden.

Bernward Klein

***Sie kennen doch
die Klasse!***

WHY-WERBUNG, Hennef

**SCHREIBWAREN
BÜROBEDARF
SCHULSHOP/BASTELN
GESCHENKE**



Marktplatz 47 5202 Hennef 1
Telefon 02242/81661
Täglich durchgehend geöffnet

Gedenktag in Banbury

Bereits zum zweiten Male weilte 1990 eine Delegation des Vereins in unserer Partnerstadt, um an den Feierlichkeiten des Remembrance - Day teilzunehmen.

Traditionsgemäß gedenken die Briten am 2. Sonntag im November in feierlicher Weise des Waffenstillstands von 1918, welcher zum Ende des 1. Weltkrieges führte. Ferner ist dieser Tag dem Gedenken der Toten aller Kriege dieser Welt gewidmet.

Zusammen mit Bürgermeister und Bezirksdirektor zog unsere Abordnung zur größten anglikanischen Kirche in Banbury, St. Mary's, vor der sich bereits weitere Abordnungen verschiedener Organisationen eingefunden hatten. In einem feierlichen und bewegenden Gottesdienst in der bis auf den letzten Platz besetzten Kirche wurde der "Act of Remembrance" vollzogen. Nach der Segnung der Flaggen gingen sämtliche Abgesandte zu einem nahegelegenen Park, um Kränze zum Gedenken an die Verstorbenen niederzulegen.



Die Vorstandsmitglieder Elga Schlag und Manfred Stöber gedenken der Verstorbenen

Nach einer Parade vor dem Stadthaus zu Banbury folgte ein Umtrunk beim Bürgermeister der Stadt.

Am "Remembrance Day" tragen die Briten eine künstliche Mohnblume im Knopfloch - symbolisch als "Blume der Erinnerung." Hergestellt werden diese Blumen von behinderten Mitbürgern, der Erlös ist stets für einen guten Zweck bestimmt.

Der Vorstand des Partnerschaftsvereins ist der Ansicht, daß durch diese Besuche die Verbindung Banbury - Hennef immer wieder eindrucksvoll bekräftigt wird und dem gegenseitigen Verständnis dient. Aus Anlaß der Feierlichkeiten zum 10-jährigen Jubiläum wird sich dieses Jahr eine größere Gruppe - eventuell mit einer offiziellen Delegation der Stadt - auf den Weg nach Banbury begeben, um auch hier wiederum eine tiefe Verbundenheit zu dokumentieren.

November 1990
Manfred Stößer



**buchhandlung am markt
gmbh hennef/sieg**

adenauerplatz 22 · 5202 hennef/sieg
telefon (0 22 42) 8 16 30

Teilnahme an einem Workcamp in Hook Norton

Nach einer anstrengenden Fahrt in Richtung Oxford trafen wir im Laufe des Abends des 5. August 1985 aus allen Winden in Hook Norton ein. Wir, das waren 20 Jugendliche aus Europa, genauer gesagt aus Norwegen, Dänemark, Deutschland, Ungarn, Frankreich, England und sogar aus der Türkei. An diesem Abend wurden wir noch vom Bürgermeister in Chipping Norton empfangen und nach einer wohlverdienten Nacht spinnen sich am ersten Tage bei der Gartenarbeit erste intensivere, internationale Beziehungen an. Die Gartenarbeit war der eigentliche Grund, warum wir hier waren. Wir sollten von Dienstag bis Freitag für die Bevölkerung des ca 1000 Seelen Ortes "Hooky" einen kleinen, ungefähr 5x15 m großen Ziergarten mit Kieswegen, Randsteinen, Blumen, Sträuchern und Bäumen anlegen. Beaufsichtigt wurden wir von Graham, dem Projektleiter, Andy, einem jungen Gartenfachmann und drei Gruppenleitern. Wir alle verstanden uns sehr gut, trotz einiger, weniger Sprachschwierigkeiten. Dazu kam die gute Unterbringung in der örtlichen Grundschule, wo auch von Grahams Frau exzellente Menüs gezaubert wurden. Daß wir auch von der Bevölkerung voll aufgenommen wurden, zeigten die vielen Programmpunkte. Da war zum Beispiel die Töpferei, wo wir uns selbst versuchen konnten und man dem Töpfer stundenlang hätte zusehen können, wie er großartige Sachen fabrizierte. An zwei Abenden waren wir zu Gast im "Youth Club", einmal nur so zum Spiel und Unterhalten, das andere mal zur Disco. Dazu kam noch die Brauereibesichtigung und der Grill- und Tanzabend beim Sportverein. Außerdem waren wir noch zweimal in Banbury, wo wir zum zweiten mal empfangen wurden. Da auch ein bißchen Kultur nicht fehlen durfte, besuchten wir am Samstag Oxford und am Sonntag nach dem Kirchenbesuch das Warwick Castle. Beides ganz tolle Orte.

Als Abschluß des "Gruppenlebens" gab es am Sonntagabend ein wahres Festessen im Restaurant "Zum Blauen Eber" in Chipping Norton.

Denn die zwei letzten Tage sollten wir mit Familien verbringen. Es war ganz toll, auch mal Mitglied in einer englischen Familie zu sein. Zum Abschied gab es noch mal einen Empfang mit Abschiedsparty, zu dem wir eingeladen wurden vom "Hook Norton Memorial Hall Comitee". Am Mittwoch, dem 14. August, just als "British Rail" wieder einmal anfang zu streiken, verstreuten wir uns wieder über ganz Europa.

Eine Folge des Workcamps ist jetzt schon absehbar: Nächstes Jahr wollen wir uns in Nordfrankreich treffen.

Sandra Herbeck



● Students from six countries with their Hook Norton hosts at their summer camp.

Dem Verein für Europäische Partnerschaft Hennef e. V. gratulieren wir zum 10jährigen Bestehen sehr herzlich. Er kann mit Stolz auf eine gefestigte Freundschaft mit unserer englischen Partnerstadt Banbury verweisen, die wir mit begründet haben und als politische Vereinigung durch Kontakte mit der North Oxfordshire Conservative Association pflegen.

Um dem Anspruch auf europäische Partnerschaft gerecht zu werden, sollte der Verein im zweiten Jahrzehnt seiner Tätigkeit weitere freundschaftliche Beziehungen zu einer passenden Kommune in Osteuropa und im französischsprachigen Raum suchen. Auf unsere Hilfe können Sie rechnen!

CDU-Stadtverband und CDU-Fraktion Hennef/Sieg

BÜRGERTELEFON: 02242/7657

Fax: 02242/6724

BÜRGERBÜRO: Frankfurter Straße 99

Die Sprechstunden entnehmen Sie bitte der örtlichen Presse.



Überraschung zum Geburtstag

Wer kennt nicht in Hennef Mr. Eddy James, das Original aus unserer Partnerstadt, genauer gesagt aus dem Vorort Middleton - Cheney?

In unzähligen Besuchen seit 1982 hat sich Eddy - wie er von seinen Freunden genannt wird - um die Partnerstadt verdient gemacht. Sei es mit Gitarre, Banjo, Bass oder als Trommler beim Hennefer Karnevalszug, als Anheizer einer Band oder Whisky-trinkende Stimmungskanone auf diversen Partys - stets ist Eddy dabei.

Im Mai 1990 kam er in ein Alter, von dem man sagt, daß die Schwaben endlich gescheit werden - er wurde 50 Jahre alt. Von ihm gänzlich unbemerkt organisierten seine Söhne - ebenfalls schon musikalisch in Hennef bekannt - eine Geburtstagsfeier. Als Eddy am frühen Abend seines Geburtstages von seinem Nachbarn zu einer Fahrt mit der Pferdekutsche eingeladen wurde, so ahnte er nicht wo diese enden würde - nämlich geradewegs im Vereinsheim des örtlichen Cricket Clubs. Dieser war festlich geschmückt und es erwarteten den Jubilar seine Freunde und Bekannten - unter Ihnen zwei extra eingeflogene Ehepaare aus der Partnerstadt - Matthias und Gudrun Schwellenbach sowie die Gasteltern der Familie James, Mia und Manfred Stößer.



All the way from Hennef for a few drinks . . . Eddie James (centre) flanked by four of his friends from Banbury's German twin town, Hennef, who flew over to attend a surprise party in his honour. On his left are: Manfred and Mia Stößer, Gudrun and Matthias Schwellenbach are on his right.

Das ahnungslose Geburtstagskind war sichtlich überrascht. Erst nach einem großen Schluck besten irischen Whisky's wich die Blässe aus seinem Gesicht und er sah sich imstande, die Gäste zu begrüßen. Es wurde ein herrlicher Abend mit vielen musikalischen Einlagen. Die deutschen Gäste hatten ein gut einstudiertes Lied komponiert und erteten für den schwungvollen Vortrag viel Applaus. Es wurde bis in die Nacht hinein gefeiert.

Am nächsten Tag ließ sich der Gefeierte nicht lumpen und lud zu einem echten englischen Barbecue ein.

Leider mußten wir viel zu früh zurück, um das Flugzeug in London noch zu erreichen.

Mai 1990
Manfred Stößer

Reisedienst Peter **Krautscheid** u. Sohn



Heilig Kreuz Straße 31 · 5202 Hennef 41
Telefon 0 22 48/22 51
Telefax 0 22 48/7 30

Wir planen, organisieren
und führen für Sie durch:
Vereinsausflüge · Studienfahrten
Schulausflüge im In- und Ausland.
Es stehen moderne Fernreisebusse
mit Klimaanlage, WC usw. zur Verfügung.

Besuch in Stein/Holland

Neben der gut funktionierenden Partnerschaft mit Banbury in England hat sich der Partnerschaftsverein die Aufgabe gestellt, eine zweite Partnerstadt für Hennef zu finden, die gleichermaßen Begegnungen aller Bevölkerungsgruppen ermöglicht.

Zu diesem Zweck wurde ein Ausschuß gebildet, der die Frage 2. Partnerstadt mit Sorgfalt und ohne übertriebene Hast untersuchen soll.

In diesem Sinne fuhr die Gruppe nach Stein in Holland, wohin bereits eine jahrelange, gut funktionierende sportliche Verbindung sowohl der Badmintonabteilung des Hennefer Turnvereins als auch des Banbury Badminton Clubs besteht.

Stein hat ca 28.000 Einwohner und liegt in der Nähe von Maastricht. Es ist in ca 1 1/2 Autostunden erreichbar und besteht aus einem alten Stadtkern mit vielen schönen, alten Häusern wie auch aus gepflegten Neubaugebieten. Der größte Arbeitgeber ist ein Chemiewerk mit einem wachsenden Industriegebiet vor der Stadt mit unterschiedlicher Klein- und Mittelindustrie.

Die Landschaft ist vielgestaltig, von flach bis bergig mit einem Flußlauf, zum Teil waldig und zwei schönen großen Parks mit Spielanlagen und zum Wandern.



„Wanderwege in und um Stein“

Die meisten Holländer in Stein verstehen Deutsch und sprechen es auch mehr oder weniger gut. Die Schuleinrichtungen sind vielfältig und gut eingerichtet. Gute Einkaufsmöglichkeiten sind vorhanden und größere Städte wie z.B. Maastricht, ganz in der Nähe.

Sportanlagen gibt es viele für die verschiedenen Sportarten wie Tennis, Fußball, Schwimmen, Basketball usw., sowohl Freianlagen als auch Hallen. Die Vereinstätigkeit ist eher noch vielschichtiger als das in Hennef der Fall ist.

Hotelunterbringung und Privatunterkünfte sind gut und in ausreichendem Maße verfügbar. Viele Restaurants und Cafes laden zum Verweilen ein. Die Qualität der Speisen und Getränke ist gut und das Preisniveau eher etwas niedriger als in Hennef.

Die Aufnahme in Stein war sehr freundlich und die Gruppe hat sich dort sehr wohlfühlt.

Insgesamt hatten wir einen sehr positiven Eindruck von Stein und werden diese Stadt in unsere Planungen für eine zweite Partnerstadt sicher mit einbeziehen.

Juli 1990
Matthias Schwellenbach



Wehrstraße 44 · 5202 Hennef · Tel. 8 29 86
Floristik Dekorationen Kunsthandwerk

SCHORN SCHORN

Immobilien OHG
Lindenstraße 1 · 5202 Hennef 1
Telefon-Sammel-Nr. 0 22 42/60 38
Fax 0 22 42/8 23 29

Ihr Partner für
An- und Verkauf
Vermietung und Verpachtung

von

Häusern, Wohnungen,
Grundstücken,
Gewerbeliegenschaften.
Verkehrswertermittlungen
und Beratung.

JUBILÄUMSSONDERPRÄGUNG

10 Jahre ^{stadt} Hennef

1981 - 1991



DM **49,50**

incl. Mwst.

Etui und Zertifikat

Material: Feinsilber 999

Durchmesser: 35 mm

Gewicht: 15 g

Ausführung: Polierte Platte

wahlweise handpatiniert

wenn's um Geld geht

Sparkasse Hennef 

... überall im Stadtgebiet